

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 15 dicembre 2009

Aoste, le 15 décembre 2009

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione
Dipartimento legislativo e legale
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région
Département législatif et légal
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1^{er} janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 6506 a pag. 6512
INDICE SISTEMATICO da pag. 6512 a pag. 6520

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 6521
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 6545
Atti assessorili 6548
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 6551
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 6554
Avvisi e comunicati 6593
Atti emanati da altre amministrazioni 6594

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 6613
Annunzi legali 6632

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 6362 à la page 6512
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 6512 à la page 6520

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 6521
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 6545
Actes des Assesseurs régionaux 6548
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 6551
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 6554
Avis et communiqués 6593
Actes émanant des autres administrations 6594

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 6613
Annonces légales 6632

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2009 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 23 novembre 2009, n. 40.

Nuova disciplina dell'imposta regionale sulle formalità di trascrizione, iscrizione ed annotazione (IRT) di veicoli al pubblico registro automobilistico. Abrogazione del regolamento regionale 30 novembre 1998, n. 7.

pag. 6521

Loi régionale n° 42 du 7 décembre 2009,

portant mesures en faveur des familles défavorisées des élèves des établissements scolaires étatiques, régionaux et agréés à titre de contribution aux frais en matière d'éducation.

page 6536

Legge regionale 7 dicembre 2009, n. 43.

Disposizioni in materia di sostegno economico alle famiglie mediante concorso alle spese per il riscaldamento domestico.

pag. 6540

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2009 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n°196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n°196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n°196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 40 du 23 novembre 2009,

portant nouvelle réglementation de l'impôt régional sur les formalités de transcription, d'inscription et de mention (IRT) au registre public des véhicules automobiles et abrogation du règlement régional n° 7 du 30 novembre 1998.

page 6521

Legge regionale 7 dicembre 2009, n. 42.

Interventi a sostegno della spesa delle famiglie svantaggiate per favorire il percorso educativo degli studenti delle scuole statali, regionali e paritarie.

pag. 6536

Loi régionale n° 43 du 7 décembre 2009,

portant dispositions en matière d'aides économiques aux familles sous forme d'allocation de chauffage.

page 6540

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Arrêté n° 469 du 26 novembre 2009,

portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toute autre localité de la Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, tel qu'il a été modifié par l'article 1^{er} de la loi régionale n° 18 du 4 août 2006.

pag. 6545

Decreto 27 novembre 2009, n. 470.

Nomina della Commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale appartenente all'Arma dei Carabinieri.

pag. 6547

Decreto 27 novembre 2009, n. 472.

Sostituzione di un componente in seno alla Commissione regionale di certificazione dell'attività di mediazione interculturale, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 1313, in data 9 maggio 2008.

pag. 6547

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI**

Decreto 13 novembre 2009, n. 8.

Iscrizione, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione «C» del Registro regionale dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore.

pag. 6548

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Decreto 24 novembre 2009, n. 36.

Spostamento cabina PTP «Moulin», ribaltamento linea aerea a 15 kV e posa impianto elettrico in cavo aereo ed interrato di BT presso proprietà HERIN Stefano in Frazione Moulin nel comune di VALTOURNENCHE

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Decreto 26 novembre 2009, n. 469.

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, come modificato dall'art. 1 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 18.

pag. 6545

Arrêté n° 470 du 27 novembre 2009,

portant nomination du jury chargé de vérifier la connaissance de la langue française des personnels appartenant au Corps des Carabiniers.

page 6547

Arrêté n° 472 du 27 novembre 2009,

portant remplacement d'un membre de la Commission régionale chargée de vérifier l'activité de médiation interculturelle, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 1313 du 9 mai 2008.

page 6547

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Arrêté n° 8 du 13 novembre 2009,

portant immatriculation à la section C du registre régional des enseignants formateurs et des secouristes bénévoles instructeurs chargés de la formation des secouristes, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006.

page 6548

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Arrêté n° 36 du 24 novembre 2009,

autorisant le déplacement du poste de transformation sur poteau « Moulin », le basculement de la ligne aérienne à 15 kV et la construction de la ligne électrique aérienne et souterraine sur la propriété de M. Stefano

della Regione Autonoma della Valle d'Aosta. Linea
n. 588. pag. 6549

HÉRIN, à Moulin, dans la commune de VALTOUR-
NENCHE – Ligne n° 588. page 6549

ATTI DEI DIRIGENTI

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Provvedimento dirigenziale 17 novembre 2009, n. 4908.

Acte du dirigeant n° 4908 du 17 novembre 2009,

Concessione alla Società «Autoporto Valle d'Aosta S.p.a.», con sede nel Comune di POLLEIN, dell'autorizzazione per la costruzione e l'esercizio di un impianto fotovoltaico (progetto pilota con tecnologia a film sottile) ai sensi dell'art. 2 della legge regionale 14 ottobre 2005, n. 23. pag. 6551

autorisant « Autoporto Valle d'Aosta SpA », dont le siège est à POLLEIN, à construire et à exploiter une installation photovoltaïque (projet pilote en technologie couches minces), au sens de l'art. 2 de la loi régionale n° 23 du 14 octobre 2005. page 6551

Provvedimento dirigenziale 26 novembre 2009, n. 5095.

Acte du dirigeant n° 5095 du 26 novembre 2009,

Trasferimento dalla categoria «Cooperative di produzione e lavoro» alla categoria «Altre cooperative» del Registro regionale degli enti cooperativi di cui alla L.R. 27/1998 e successive modificazioni, della Società «VDARTE S.C.», con sede in QUART. pag. 6553

portant transfert de « VDARTE S.C. », dont le siège est à QUART, de la catégorie « Coopératives de production et de travail » à la catégorie « Autres coopératives » du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR n° 27/1998 modifiée. page 6553

ATTI VARI

ACTES DIVERS

GIUNTA REGIONALE

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 30 ottobre 2009, n. 2987.

Délibération n° 2987 du 30 octobre 2009,

Approvazione della ricostituzione della Conferenza permanente di cui all'art. 6, comma 3 del Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro parte normativa quadriennio 2002-2005 per l'area della dirigenza sanitaria, professionale, tecnica ed amministrativa del Servizio Sanitario Nazionale. pag. 6554

portant approbation de la reconstitution de la Conférence permanente visée au troisième alinéa de l'art. 6 du volet normatif de la convention collective nationale du travail pour le personnel de direction des secteurs sanitaire, professionnel, technique et administratif du Service sanitaire national au titre de la période 2002/2005. page 6554

Deliberazione 30 ottobre 2009, n. 2988.

Délibération n° 2988 du 30 octobre 2009,

Approvazione della ricostituzione della Conferenza permanente di cui all'art. 6, comma 3 del Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro parte normativa quadriennio 2002-2005 per l'area della dirigenza medica e veterinaria del Servizio Sanitario Nazionale. pag. 6555

portant approbation de la reconstitution de la Conférence permanente visée au troisième alinéa de l'art. 6 du volet normatif de la convention collective nationale du travail pour le personnel de direction des secteurs Médecine et Médecine vétérinaire du Service sanitaire national au titre de la période 2002/2005. page 6555

Deliberazione 6 novembre 2009, n. 3020.

Délibération n° 3020 du 6 novembre 2009,

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 6557

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique. page 6557

Deliberazione 6 novembre 2009, n. 3022.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e di quello pluriennale per il triennio 2009/2011 – conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 6563

Deliberazione 6 novembre 2009, n. 3023.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 6565

Deliberazione 6 novembre 2009, n. 3033.

Approvazione, ai sensi dell'art. 11 della L.R. 32/2007 e successive modificazioni, del Piano di interventi per l'anno 2009 finalizzati all'adeguamento a norma e messa in sicurezza degli edifici scolastici di proprietà degli enti locali. Impegno di spesa. pag. 6567

Deliberazione 6 novembre 2009, n. 3071.

Rinnovo dell'accreditamento rilasciato alla Società cooperativa sociale «L'esprit à l'envers» di AOSTA per il servizio territoriale psico-socio-educativo per utenti con problematiche psichiatriche, ai sensi della DGR 1232/2004. pag. 6571

Deliberazione 6 novembre 2009, n. 3101.

Approvazione, ai sensi della legge regionale 4 settembre 2001, n. 21, delle linee guida e dei criteri per l'applicazione del programma regionale di igiene e benessere animale negli allevamenti della Valle d'Aosta, per l'anno 2009. Impegno di spesa. pag. 6572

Deliberazione 13 novembre 2009, n. 3106.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 6575

Deliberazione 13 novembre 2009, n. 3108.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e di quello pluriennale per il triennio 2009/2011 – conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 6578

Deliberazione 13 novembre 2009, n. 3109.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione – Finanziamento dei progetti n. 6 del Comune di GRESSAN (Lavori realizzazione strutture per la raccolta dei R.S.U.) e n. 9 del Comune di TORGNON (Riqualificazione frazioni alte) del programma FoSPI 2009/2011. pag. 6580

Délibération n° 3022 du 6 novembre 2009,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région et modification du budget de gestion. page 6563

Délibération n° 3023 du 6 novembre 2009,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2009 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion. page 6565

Délibération n° 3033 du 6 novembre 2009,

portant approbation, aux termes de l'art. 11 de la LR n° 32/2007 modifiée, du plan 2009 pour les travaux de sécurisation et de mise aux normes des bâtiments scolaires propriété des collectivités locales et engagement de la dépense y afférente. page 6567

Délibération n° 3071 du 6 novembre 2009,

portant renouvellement de l'accréditation institutionnelle accordée à la société coopérative d'aide sociale « L'Esprit à l'envers » d'AOSTE au titre du service territorial psycho-socio-éducatif pour les personnes atteintes de troubles psychiatriques, aux termes de la DGR n° 1232/2004. page 6571

Délibération n° 3101 du 6 novembre 2009,

portant approbation, au sens de la loi régionale n° 21 du 4 septembre 2001, des lignes directrices et des critères pour l'application du plan régional d'hygiène et de bien-être des animaux dans les élevages de la Vallée d'Aoste au titre de 2009 et engagement de la dépense y afférente. page 6572

Délibération n° 3106 du 13 novembre 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique. page 6575

Délibération n° 3108 du 13 novembre 2009,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région et modification du budget de gestion. page 6578

Délibération n° 3109 du 13 novembre 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait du financement des projets n° 6 de la Commune de GRESSAN (Travaux de réalisation des structures de collecte des ordures ménagères) et n° 9 de la Commune de TORGNON (Requalification des villages d'en haut) visés au plan FoSPI 2009/2011. page 6580

Deliberazione 13 novembre 2009, n. 3140.

Determinazione delle tariffe da applicare per l'erogazione, nella Regione Valle d'Aosta, delle prestazioni di Assistenza Domiciliare Integrata – ADI. pag. 6582

Deliberazione 13 novembre 2009, n. 3142.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riorganizzazione della viabilità carrabile, pedonale e ciclabile della S.R. 19 e della S.R. 35 dalla Grand Place al Capoluogo nel Comune di POLLEIN, proposto dal Comune di POLLEIN. pag. 6583

Deliberazione 13 novembre 2009, n. 3170.

Approvazione della nuova ripartizione finanziaria per la realizzazione dei progetti n. 6 del Comune di GRESSAN e n. 9 del Comune di TORGNON, inclusi nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2009/2011, di cui alla DGR. n. 1211/2008, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali e del contributo sulle spese di progettazione. pag. 6584

Deliberazione 20 novembre 2009, n. 3214.

Autorizzazione a «Noi & gli altri» s.c.s., di AOSTA, all'esercizio di attività socio-assistenziale nella struttura denominata «Primo Volo» adibita a gruppo appartamento per minori, per quattro posti sita nel Comune di AOSTA, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004. pag. 6588

Deliberazione 20 novembre 2009, n. 3232.

Approvazione della nuova ripartizione finanziaria per la realizzazione del progetto n. 30 del Comune di ARNAD, incluso nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2009/2011, di cui alla DGR. n. 1211/2008, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali e del contributo sulle spese di progettazione. pag. 6590

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
OPERE PUBBLICHE, DIFESA
DEL SUOLO E EDILIZIA
RESIDENZIALE PUBBLICA**

Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica – Direzione viabilità.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990 «Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi» e della legge regionale n. 6 agosto 2007, n. 19 «Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi». pag. 6593

Délibération n° 3140 du 13 novembre 2009,

portant fixation des tarifs à appliquer en Vallée d'Aoste pour les prestations d'aide à domicile intégrée (ADI). page 6582

Délibération n° 3142 du 13 novembre 2009,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de POLLEIN en vue de la réorganisation des réseaux routier, piéton et cyclable des RR n° 19 et n° 35, depuis la Grand-Place au chef-lieu, dans la commune de POLLEIN. page 6583

Délibération n° 3170 du 13 novembre 2009,

portant approbation d'un nouveau financement au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation des projets n° 6 de la Commune de GRESSAN et n° 9 de la Commune de TORGNON figurant au plan 2009/2011 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1211/2008, ainsi qu'engagement des quotes-parts annuelles et de l'aide aux frais de conception. page 6584

Délibération n° 3214 du 20 novembre 2009,

autorisant « Noi & gli altri scs » d'AOSTE à mettre en service la structure d'aide sociale et d'assistance dénommée « Primo Volo », destinée à servir d'appartement-foyer pour quatre mineurs et située dans la commune d'AOSTE, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004. page 6588

Délibération n° 3232 du 20 novembre 2009,

portant approbation d'un nouveau financement au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation du projet n° 30 de la Commune d'ARNAD figurant au plan 2009/2011 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1211/2008, ainsi qu'engagement des quotes-parts annuelles et de l'aide aux frais de conception. page 6590

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DES OUVRAGES PUBLICS, DE LA
PROTECTION DES SOLS ET
DU LOGEMENT PUBLIC**

Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public – Direction de la voirie.

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 (Nouvelles dispositions en matière de procédures administratives et de droit d'accès aux documents administratifs) et par la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs). page 6593

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Città di AOSTA. Deliberazione 25 novembre 2009, n. 75.

Area n. 7 – Urbanistica – Pianificazione – Piano Urbanistico di Dettaglio di iniziativa privata in variante al Piano regolatore generale comunale sito in viale F. Chabod zona UC0065 del PRGC vigente BA66 del PRGC adottato – Approvazione variante non sostanziale e approvazione Piano Urbanistico di Dettaglio di iniziativa privata.

pag. 6594

Città di AOSTA.

Attestazione.

pag. 6595

Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

Attestazione.

pag. 6595

ANAS S.P.A. – Compartimento della viabilità di Aosta – con sede in AOSTA via Grand Eyvia, 12 – Tel. 0165 – 215311 Fax 0165 – 215331.

Avviso di avvio del procedimento ai sensi e per gli effetti dei seguenti articoli di legge: Art. 11 del DPR 327/01, mod. ed integrato dal Dlgs 302/02 – Art. 7 e seguenti della Legge 7 agosto 1990 n. 241 e succ. mod.

pag. 6596

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta. Deliberazione del direttore generale 23 novembre 2009, n. 1733.

Approvazione della graduatoria definitiva dei professionisti chimici, a valere per l'anno 2009, ai sensi del disposto dell'articolo 21, comma 10, dell'ACN reso esecutivo con intesa n. 95/CSR del 29 luglio 2009 preso atto che le clausole non modificate del previgente accordo conservano la loro validità.

pag. 6607

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta. Deliberazione del direttore generale 23 novembre 2009, n. 1734.

Approvazione della graduatoria definitiva dei professionisti chimici, a valere per l'anno 2010, ai sensi del disposto dell'articolo 21, comma 10, dell'ACN reso esecutivo con intesa n. 95/CSR del 29 luglio 2009 preso atto che le clausole non modificate del previgente accordo conservano la loro validità.

pag. 6610

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Ville d'AOSTE. Délibération n° 75 du 25 novembre 2007.

7° secteur – Urbanisme – Planification – Approbation d'une variante non substantielle du plan régulateur général communal et approbation du plan d'urbanisme de détail à l'initiative de personnes privées relatif à l'avenue F. Chabod – zone UC0065 du PRGC en vigueur et zone BA66 du PRGC adopté.

page 6594

Ville d'AOSTE.

Attestation.

page 6595

Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Attestation.

page 6595

ANAS SpA – Compartimento della viabilità di Aosta – 12, rue de la Grand-Eyvia – AOSTE – Tél. : 01 65 21 53 11 – Fax : 01 65 21 53 31.

Communication d'engagement de la procédure au sens des dispositions suivantes : Art. 11 du DPR n° 327/2001, modifié et complété par le décret législatif n° 302/2002 ; Art. 7 et suivants de la loi n° 241 du 7 août 1990 modifiée.

page 6596

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste. Délibération du directeur général n° 1733 du 23 novembre 2009,

portant approbation du classement définitif 2009 des chimistes, au sens du dixième alinéa de l'art. 21 de l'accord collectif national rendu applicable par l'acte n° 95/CSR du 29 juillet 2009, sans préjudice du fait que les conditions du précédent accord qui n'ont pas été modifiées demeurent valables.

page 6607

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste. Délibération du directeur général n° 1734 du 23 novembre 2009,

portant approbation du classement définitif 2010 des chimistes, au sens du dixième alinéa de l'art. 21 de l'accord collectif national rendu applicable par l'acte n° 95/CSR du 29 juillet 2009, sans préjudice du fait que les conditions du précédent accord qui n'ont pas été modifiées demeurent valables.

page 6610

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comunità Montana Mont Emilius.

Publicazione esito del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 6 assistenti domiciliari – operatori specializzati – categoria B, posizione B2.
pag. 6613

Comunità Montana Mont Emilius.

Publicazione esito selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 aiuto – collaboratore (area amministrativa), categoria C, posizione economica C1 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.
pag. 6613

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Avviso pubblico per l'attribuzione dell'incarico di direttore di struttura complessa appartenente all'area di sanità pubblica – disciplina di Direzione medica di presidio ospedaliero presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.
pag. 6614

ANNUNZI LEGALI

Comune di NUS – Via Aosta, 13 – 11020 NUS (AO) – Tel. 0165/763708 – fax 0165/763719.

Estratto di avviso di asta pubblica.
pag. 6632

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Deliberazione 13 novembre 2009, n. 3142.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riorganizzazione della viabilità carrabile, pedonale e ciclabile della S.R. 19 e della S.R. 35 dalla Grand Place al Capoluogo nel Comune di POLLEIN, proposto dal Comune di POLLEIN.
pag. 6583

ASSISTENZA SOCIALE

Deliberazione 6 novembre 2009, n. 3071.

Rinnovo dell'accreditamento rilasciato alla Società coo-

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Communauté de Montagne Mont Emilius.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée de n° 6 assistants de vie – agent spécialisé – catégorie B, position B2.
page 6613

Communauté de Montagne Mont Emilius.

Publication des résultats de la sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un aide – collaborateur (aire administrative), catégorie C, position économique C1 du statut unique régional, à 36 heures hebdomadaires.
page 6613

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis public en vue de l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur Santé publique – Direction médicale de structure hospitalière, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.
page 6614

ANNONCES LÉGALES

Commune de NUS – 13, rue d'Aoste – 11020 NUS – Tél. : 01 65 76 37 08 – Fax : 01 65 76 37 19.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert.
page 6632

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 3142 du 13 novembre 2009,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de POLLEIN en vue de la réorganisation des réseaux routier, piéton et cyclable des RR n° 19 et n° 35, depuis la Grand-Place au chef-lieu, dans la commune de POLLEIN.
page 6583

AIDE SOCIALE

Délibération n° 3071 du 6 novembre 2009,

portant renouvellement de l'accréditation institutionnel-

perativa sociale «L'esprit à l'envers» di AOSTA per il servizio territoriale psico-socio-educativo per utenti con problematiche psichiatriche, ai sensi della DGR 1232/2004.

pag. 6571

Deliberazione 13 novembre 2009, n. 3140.

Determinazione delle tariffe da applicare per l'erogazione, nella Regione Valle d'Aosta, delle prestazioni di Assistenza Domiciliare Integrata – ADI.

pag. 6582

Deliberazione 20 novembre 2009, n. 3214.

Autorizzazione a «Noi & gli altri» s.c.s., di AOSTA, all'esercizio di attività socio-assistenziale nella struttura denominata «Primo Volo» adibita a gruppo appartamento per minori, per quattro posti sita nel Comune di AOSTA, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004.

pag. 6588

BILANCIO

Deliberazione 6 novembre 2009, n. 3020.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6557

Deliberazione 6 novembre 2009, n. 3022.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e di quello pluriennale per il triennio 2009/2011 – conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6563

Deliberazione 6 novembre 2009, n. 3023.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6565

Deliberazione 13 novembre 2009, n. 3106.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6575

Deliberazione 13 novembre 2009, n. 3108.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e di quello pluriennale per il triennio 2009/2011 – conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6578

Deliberazione 13 novembre 2009, n. 3109.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio

le accordée à la société coopérative d'aide sociale « L'Esprit à l'envers » d'AOSTE au titre du service territorial psycho-socio-éducatif pour les personnes atteintes de troubles psychiatriques, aux termes de la DGR n° 1232/2004.

page 6571

Délibération n° 3140 du 13 novembre 2009,

portant fixation des tarifs à appliquer en Vallée d'Aoste pour les prestations d'aide à domicile intégrée (ADI).

page 6582

Délibération n° 3214 du 20 novembre 2009,

autorisant « Noi & gli altri scs » d'AOSTE à mettre en service la structure d'aide sociale et d'assistance dénommée « Primo Volo », destinée à servir d'appartement-foyer pour quatre mineurs et située dans la commune d'AOSTE, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.

page 6588

BUDGET

Délibération n° 3020 du 6 novembre 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 6557

Délibération n° 3022 du 6 novembre 2009,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région et modification du budget de gestion.

page 6563

Délibération n° 3023 du 6 novembre 2009,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2009 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

page 6565

Délibération n° 3106 du 13 novembre 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 6575

Délibération n° 3108 du 13 novembre 2009,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région et modification du budget de gestion.

page 6578

Délibération n° 3109 du 13 novembre 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du

2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione – Finanziamento dei progetti n. 6 del Comune di GRESSAN (Lavori realizzazione strutture per la raccolta dei R.S.U.) e n. 9 del Comune di TORGNON (Riqualificazione frazioni alte) del programma FoSPI 2009/2011.

pag. 6580

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 27 novembre 2009, n. 470.

Nomina della Commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale appartenente all'Arma dei Carabinieri.

pag. 6547

Decreto 27 novembre 2009, n. 472.

Sostituzione di un componente in seno alla Commissione regionale di certificazione dell'attività di mediazione interculturale, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 1313, in data 9 maggio 2008.

pag. 6547

COOPERAZIONE

Provvedimento dirigenziale 26 novembre 2009, n. 5095.

Trasferimento dalla categoria «Cooperative di produzione e lavoro» alla categoria «Altre cooperative» del Registro regionale degli enti cooperativi di cui alla L.R. 27/1998 e successive modificazioni, della Società «VDARTE S.C.», con sede in QUART.

pag. 6553

Deliberazione 6 novembre 2009, n. 3071.

Rinnovo dell'accreditamento rilasciato alla Società cooperativa sociale «L'esprit à l'envers» di AOSTA per il servizio territoriale psico-socio-educativo per utenti con problematiche psichiatriche, ai sensi della DGR 1232/2004.

pag. 6571

EDILIZIA

Deliberazione 6 novembre 2009, n. 3033.

Approvazione, ai sensi dell'art. 11 della L.R. 32/2007 e successive modificazioni, del Piano di interventi per l'anno 2009 finalizzati all'adeguamento a norma e messa in sicurezza degli edifici scolastici di proprietà degli enti locali. Impegno di spesa.

pag. 6567

ENERGIA

Decreto 24 novembre 2009, n. 36.

Spostamento cabina PTP «Moulin», ribaltamento linea aerea a 15 kV e posa impianto elettrico in cavo aereo ed interrato di BT presso proprietà HERIN Stefano in Frazione Moulin nel comune di VALTOURNENCHE

fait du financement des projets n° 6 de la Commune de GRESSAN (Travaux de réalisation des structures de collecte des ordures ménagères) et n° 9 de la Commune de TORGNON (Requalification des villages d'en haut) visés au plan FoSPI 2009/2011.

page 6580

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 470 du 27 novembre 2009,

portant nomination du jury chargé de vérifier la connaissance de la langue française des personnels appartenant au Corps des Carabiniers.

page 6547

Arrêté n° 472 du 27 novembre 2009,

portant remplacement d'un membre de la Commission régionale chargée de vérifier l'activité de médiation interculturale, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 1313 du 9 mai 2008.

page 6547

COOPÉRATION

Acte du dirigeant n° 5095 du 26 novembre 2009,

portant transfert de « VDARTE S.C. », dont le siège est à QUART, de la catégorie « Coopératives de production et de travail » à la catégorie « Autres coopératives » du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR n° 27/1998 modifiée.

page 6553

Délibération n° 3071 du 6 novembre 2009,

portant renouvellement de l'accréditation institutionnelle accordée à la société coopérative d'aide sociale « L'Esprit à l'envers » d'AOSTE au titre du service territorial psycho-socio-éducatif pour les personnes atteintes de troubles psychiatriques, aux termes de la DGR n° 1232/2004.

page 6571

BÂTIMENT

Délibération n° 3033 du 6 novembre 2009,

portant approbation, aux termes de l'art. 11 de la LR n° 32/2007 modifiée, du plan 2009 pour les travaux de sécurisation et de mise aux normes des bâtiments scolaires propriété des collectivités locales et engagement de la dépense y afférente.

page 6567

ÉNERGIE

Arrêté n° 36 du 24 novembre 2009,

autorisant le déplacement du poste de transformation sur poteau « Moulin », le basculement de la ligne aérienne à 15 kV et la construction de la ligne électrique aérienne et souterraine sur la propriété de M. Stefano

della Regione Autonoma della Valle d'Aosta. Linea
n. 588. pag. 6549

Provvedimento dirigenziale 17 novembre 2009, n. 4908.

Concessione alla Società «Autoporto Valle d'Aosta
S.p.a.», con sede nel Comune di POLLEIN, dell'autoriz-
zazione per la costruzione e l'esercizio di un impianto
fotovoltaico (progetto pilota con tecnologia a film sottile)
ai sensi dell'art. 2 della legge regionale 14 ottobre 2005,
n. 23. pag. 6551

ENTI LOCALI

Loi régionale n° 42 du 7 décembre 2009,

portant mesures en faveur des familles défavorisées des
élèves des établissements scolaires étatiques, régionaux
et agréés à titre de contribution aux frais en matière
d'éducation. page 6536

Arrêté n° 469 du 26 novembre 2009,

portant approbation de la dénomination officielle des
villages, des hameaux, des lieux-dits et de toute autre
localité de la Commune de RHÊMES-SAINT-
GEORGES, aux termes du premier alinéa de l'article 2
de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, tel qu'il a
été modifié par l'article 1^{er} de la loi régionale n° 18 du 4
août 2006. page 6545

Città di AOSTA. Deliberazione 25 novembre 2009,
n. 75.

Area n. 7 – Urbanistica – Pianificazione – Piano
Urbanistico di Dettaglio di iniziativa privata in variante
al Piano regolatore generale comunale sito in viale F.
Chabod zona UC0065 del PRGC vigente BA66 del
PRGC adottato – Approvazione variante non sostanzia-
le e approvazione Piano Urbanistico di Dettaglio di ini-
ziativa privata. pag. 6594

Città di AOSTA.

Attestazione. pag. 6595

Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

Attestazione. pag. 6595

ESPROPRIAZIONI

Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia
residenziale pubblica – Direzione viabilità.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della
legge n. 241 del 1990 «Nuove norme in materia di proce-
dimento amministrativo e di diritto di accesso ai docu-
menti amministrativi» e della legge regionale n. 6 agosto
2007, n. 19 «Nuove disposizioni in materia di procedi-
mento amministrativo e di diritto di accesso ai docu-
menti amministrativi». pag. 6593

HÉRIN, à Moulin, dans la commune de VALTOUR-
NENCHE – Ligne n° 588. page 6549

Acte du dirigeant n° 4908 du 17 novembre 2009,

autorisant « Autoporto Valle d'Aosta SpA », dont le
siège est à POLLEIN, à construire et à exploiter une ins-
tallation photovoltaïque (projet pilote en technologie
couches minces), au sens de l'art. 2 de la loi régionale
n° 23 du 14 octobre 2005.

page 6551

COLLECTIVITÉS LOCALES

Legge regionale 7 dicembre 2009, n. 42.

Interventi a sostegno della spesa delle famiglie svantag-
giate per favorire il percorso educativo degli studenti
delle scuole statali, regionali e paritarie.

pag. 6536

Decreto 26 novembre 2009, n. 469.

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi,
delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del
comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, ai sensi
dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 9 dicembre
1976, n. 61, come modificato dall'art. 1 della legge regio-
nale 4 agosto 2006, n. 18.

pag. 6545

Ville d'AOSTE. Délibération n° 75 du 25 novembre
2007.

7^e secteur – Urbanisme – Planification – Approbation
d'une variante non substantielle du plan régulateur
général communal et approbation du plan d'urbanisme
de détail à l'initiative de personnes privées relatif à
l'avenue F. Chabod – zone UC0065 du PRGC en
vigueur et zone BA66 du PRGC adopté.

page 6594

Ville d'AOSTE.

Attestation. page 6595

Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Attestation. page 6595

EXPROPRIATIONS

Assessorat des ouvrages publics, de la protection des
sols et du logement public – Direction de la voirie.

Communication d'engagement de la procédure prévue
par la loi n° 241/1990 (Nouvelles dispositions en matière
de procédures administratives et de droit d'accès aux
documents administratifs) et par la loi régionale n° 19
du 6 août 2007 (Nouvelles dispositions en matière de
procédure administrative et de droit d'accès aux docu-
ments administratifs). page 6593

ANAS S.P.A. – Compartimento della viabilità di Aosta – con sede in AOSTA via Grand Eyvia, 12 – Tel. 0165 – 215311 Fax 0165 – 215331.

Avviso di avvio del procedimento ai sensi e per gli effetti dei seguenti articoli di legge: Art. 11 del DPR 327/01, mod. ed integato dal Dlgs 302/02 – Art. 7 e seguenti della Legge 7 agosto 1990 n. 241 e succ. mod.

pag. 6596

FINANZE

Legge regionale 23 novembre 2009, n. 40.

Nuova disciplina dell'imposta regionale sulle formalità di trascrizione, iscrizione ed annotazione (IRT) di veicoli al pubblico registro automobilistico. Abrogazione del regolamento regionale 30 novembre 1998, n. 7.

pag. 6521

Deliberazione 6 novembre 2009, n. 3020.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6557

Deliberazione 6 novembre 2009, n. 3022.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e di quello pluriennale per il triennio 2009/2011 – conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6563

Deliberazione 6 novembre 2009, n. 3023.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6565

Deliberazione 13 novembre 2009, n. 3106.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6575

Deliberazione 13 novembre 2009, n. 3108.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e di quello pluriennale per il triennio 2009/2011 – conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6578

Deliberazione 13 novembre 2009, n. 3109.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione – Finanziamento dei progetti n. 6 del Comune di GRESSAN (Lavori realizzazione strutture per la raccolta dei

ANAS SpA – Compartimento della viabilità di Aosta – 12, rue de la Grand-Eyvia – AOSTE – Tél. : 01 65 21 53 11 – Fax : 01 65 21 53 31.

Communication d'engagement de la procédure au sens des dispositions suivantes : Art. 11 du DPR n° 327/2001, modifié et complété par le décret législatif n° 302/2002 ; Art. 7 et suivants de la loi n° 241 du 7 août 1990 modifiée.

page 6596

FINANCES

Loi régionale n° 40 du 23 novembre 2009,

portant nouvelle réglementation de l'impôt régional sur les formalités de transcription, d'inscription et de mention (IRT) au registre public des véhicules automobiles et abrogation du règlement régional n° 7 du 30 novembre 1998.

page 6521

Délibération n° 3020 du 6 novembre 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 6557

Délibération n° 3022 du 6 novembre 2009,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région et modification du budget de gestion.

page 6563

Délibération n° 3023 du 6 novembre 2009,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2009 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

page 6565

Délibération n° 3106 du 13 novembre 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 6575

Délibération n° 3108 du 13 novembre 2009,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région et modification du budget de gestion.

page 6578

Délibération n° 3109 du 13 novembre 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait du financement des projets n° 6 de la Commune de GRESSAN (Travaux de réalisation des structures de collecte des ordures ménagères) et n° 9 de la Commune

R.S.U.) e n. 9 del Comune di TORGNON (Riqualificazione frazioni alte) del programma FoSPI 2009/2011.

pag. 6580

FINANZIAMENTI VARI

Legge regionale 7 dicembre 2009, n. 43.

Disposizioni in materia di sostegno economico alle famiglie mediante concorso alle spese per il riscaldamento domestico.

pag. 6540

FONDO PER SPECIALI PROGRAMMI DI INVESTIMENTO

Deliberazione 13 novembre 2009, n. 3170.

Approvazione della nuova ripartizione finanziaria per la realizzazione dei progetti n. 6 del Comune di GRESSAN e n. 9 del Comune di TORGNON, inclusi nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2009/2011, di cui alla DGR. n. 1211/2008, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali e del contributo sulle spese di progettazione.

pag. 6584

Deliberazione 20 novembre 2009, n. 3232.

Approvazione della nuova ripartizione finanziaria per la realizzazione del progetto n. 30 del Comune di ARNAD, incluso nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2009/2011, di cui alla DGR. n. 1211/2008, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali e del contributo sulle spese di progettazione.

pag. 6590

ISTRUZIONE

Loi régionale n° 42 du 7 décembre 2009,

portant mesures en faveur des familles défavorisées des élèves des établissements scolaires étatiques, régionaux et agréés à titre de contribution aux frais en matière d'éducation.

page 6536

LINEE ELETTRICHE

Decreto 24 novembre 2009, n. 36.

Spostamento cabina PTP «Moulin», ribaltamento linea aerea a 15 kV e posa impianto elettrico in cavo aereo ed interrato di BT presso proprietà HERIN Stefano in Frazione Moulin nel comune di VALTOURNENCHE della Regione Autonoma della Valle d'Aosta. Linea n. 588.

pag. 6549

LINGUA FRANCESE

Decreto 27 novembre 2009, n. 470.

Nomina della Commissione esaminatrice per l'accerta-

de TORGNON (Requalification des villages d'en haut visés au plan FoSPI 2009/2011.

page 6580

FINANCEMENTS DIVERS

Loi régionale n° 43 du 7 décembre 2009,

portant dispositions en matière d'aides économiques aux familles sous forme d'allocation de chauffage.

page 6540

FONDS POUR LES PLANS SPÉCIAUX D'INVESTISSEMENT

Délibération n° 3170 du 13 novembre 2009,

portant approbation d'un nouveau financement au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation des projets n° 6 de la Commune de GRESSAN et n° 9 de la Commune de TORGNON figurant au plan 2009/2011 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1211/2008, ainsi qu'engagement des quotes-parts annuelles et de l'aide aux frais de conception.

page 6584

Délibération n° 3232 du 20 novembre 2009,

portant approbation d'un nouveau financement au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation du projet n° 30 de la Commune d'ARNAD figurant au plan 2009/2011 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1211/2008, ainsi qu'engagement des quotes-parts annuelles et de l'aide aux frais de conception.

page 6590

INSTRUCTION

Legge regionale 7 dicembre 2009, n. 42.

Interventi a sostegno della spesa delle famiglie svantaggiate per favorire il percorso educativo degli studenti delle scuole statali, regionali e paritarie.

pag. 6536

LIGNES ÉLECTRIQUES

Arrêté n° 36 du 24 novembre 2009,

autorisant le déplacement du poste de transformation sur poteau « Moulin », le basculement de la ligne aérienne à 15 kV et la construction de la ligne électrique aérienne et souterraine sur la propriété de M. Stefano HÉRIN, à Moulin, dans la commune de VALTOURNENCHE – Ligne n° 588.

page 6549

LANGUE FRANÇAISE

Arrêté n° 470 du 27 novembre 2009,

portant nomination du jury chargé de vérifier la

mento della conoscenza della lingua francese al personale appartenente all'Arma dei Carabinieri.

pag. 6547

OPERE PUBBLICHE

Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica – Direzione viabilità.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990 «Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi» e della legge regionale n. 6 agosto 2007, n. 19 «Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi».

pag. 6593

PROFESSIONI

Decreto 13 novembre 2009, n. 8.

Iscrizione, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione «C» del Registro regionale dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore.

pag. 6548

SANITÀ VETERINARIA

Deliberazione 6 novembre 2009, n. 3101.

Approvazione, ai sensi della legge regionale 4 settembre 2001, n. 21, delle linee guida e dei criteri per l'applicazione del programma regionale di igiene e benessere animale negli allevamenti della Valle d'Aosta, per l'anno 2009. Impegno di spesa.

pag. 6572

SCUOLA

Deliberazione 6 novembre 2009, n. 3033.

Approvazione, ai sensi dell'art. 11 della L.R. 32/2007 e successive modificazioni, del Piano di interventi per l'anno 2009 finalizzati all'adeguamento a norma e messa in sicurezza degli edifici scolastici di proprietà degli enti locali. Impegno di spesa.

pag. 6567

TOPONOMASTICA

Arrêté n° 469 du 26 novembre 2009,

portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toute autre localité de la Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, tel qu'il a été modifié par l'article 1^{er} de la loi régionale n° 18 du 4 août 2006.

page 6545

connaissance de la langue française des personnels appartenant au Corps des Carabiniers.

page 6547

TRAVAUX PUBLICS

Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public – Direction de la voirie.

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 (Nouvelles dispositions en matière de procédures administratives et de droit d'accès aux documents administratifs) et par la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs).

page 6593

PROFESSIONS

Arrêté n° 8 du 13 novembre 2009,

portant immatriculation à la section C du registre régional des enseignants formateurs et des secouristes bénévoles instructeurs chargés de la formation des secouristes, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006.

page 6548

SANTÉ VÉTÉRINAIRE

Délibération n° 3101 du 6 novembre 2009,

portant approbation, au sens de la loi régionale n° 21 du 4 septembre 2001, des lignes directrices et des critères pour l'application du plan régional d'hygiène et de bien-être des animaux dans les élevages de la Vallée d'Aoste au titre de 2009 et engagement de la dépense y afférente.

page 6572

INSTITUTIONS SCOLAIRES

Délibération n° 3033 du 6 novembre 2009,

portant approbation, aux termes de l'art. 11 de la LR n° 32/2007 modifiée, du plan 2009 pour les travaux de sécurisation et de mise aux normes des bâtiments scolaires propriété des collectivités locales et engagement de la dépense y afférente.

page 6567

TOPONYMIE

Decreto 26 novembre 2009, n. 469.

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, come modificato dall'art. 1 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 18.

pag. 6545

TRASPORTI

Legge regionale 23 novembre 2009, n. 40.

Nuova disciplina dell'imposta regionale sulle formalità di trascrizione, iscrizione ed annotazione (IRT) di veicoli al pubblico registro automobilistico. Abrogazione del regolamento regionale 30 novembre 1998, n. 7.
pag. 6521

Deliberazione 13 novembre 2009, n. 3142.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riorganizzazione della viabilità carrabile, pedonale e ciclabile della S.R. 19 e della S.R. 35 dalla Grand Place al Capoluogo nel Comune di POLLEIN, proposto dal Comune di POLLEIN.
pag. 6583

ANAS S.P.A. – Compartimento della viabilità di Aosta – con sede in AOSTA via Grand Eyvia, 12 – Tel. 0165 – 215311 Fax 0165 – 215331.

Avviso di avvio del procedimento ai sensi e per gli effetti dei seguenti articoli di legge: Art. 11 del DPR 327/01, mod. ed integato dal Dlgs 302/02 – Art. 7 e seguenti della Legge 7 agosto 1990 n. 241 e succ. mod.
pag. 6596

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione 30 ottobre 2009, n. 2987.

Approvazione della ricostituzione della Conferenza permanente di cui all'art. 6, comma 3 del Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro parte normativa quadriennio 2002-2005 per l'area della dirigenza sanitaria, professionale, tecnica ed amministrativa del Servizio Sanitario Nazionale.
pag. 6554

Deliberazione 30 ottobre 2009, n. 2988.

Approvazione della ricostituzione della Conferenza permanente di cui all'art. 6, comma 3 del Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro parte normativa quadriennio 2002-2005 per l'area della dirigenza medica e veterinaria del Servizio Sanitario Nazionale.
pag. 6555

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta. Deliberazione del direttore generale 23 novembre 2009, n. 1733.

Approvazione della graduatoria definitiva dei professionisti chimici, a valere per l'anno 2009, ai sensi del disposto dell'articolo 21, comma 10, dell'ACN reso esecutivo con intesa n. 95/CSR del 29 luglio 2009 preso atto che le clausole non modificate del previgente accordo conservano la loro validità.
pag. 6607

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle

TRANSPORTS

Loi régionale n° 40 du 23 novembre 2009,

portant nouvelle réglementation de l'impôt régional sur les formalités de transcription, d'inscription et de mention (IRT) au registre public des véhicules automobiles et abrogation du règlement régional n° 7 du 30 novembre 1998.
page 6521

Délibération n° 3142 du 13 novembre 2009,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de POLLEIN en vue de la réorganisation des réseaux routier, piéton et cyclable des RR n° 19 et n° 35, depuis la Grand-Place au chef-lieu, dans la commune de POLLEIN.
page 6583

ANAS SpA – Compartimento della viabilità di Aosta – 12, rue de la Grand-Eyvia – AOSTE – Tél. : 01 65 21 53 11 – Fax : 01 65 21 53 31.

Communication d'engagement de la procédure au sens des dispositions suivantes : Art. 11 du DPR n° 327/2001, modifié et complété par le décret législatif n° 302/2002 ; Art. 7 et suivants de la loi n° 241 du 7 août 1990 modifiée.
page 6596

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération n° 2987 du 30 octobre 2009,

portant approbation de la reconstitution de la Conférence permanente visée au troisième alinéa de l'art. 6 du volet normatif de la convention collective nationale du travail pour le personnel de direction des secteurs sanitaire, professionnel, technique et administratif du Service sanitaire national au titre de la période 2002/2005.
page 6554

Délibération n° 2988 du 30 octobre 2009,

portant approbation de la reconstitution de la Conférence permanente visée au troisième alinéa de l'art. 6 du volet normatif de la convention collective nationale du travail pour le personnel de direction des secteurs Médecine et Médecine vétérinaire du Service sanitaire national au titre de la période 2002/2005.
page 6555

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste. Délibération du directeur général n° 1733 du 23 novembre 2009,

portant approbation du classement définitif 2009 des chimistes, au sens du dixième alinéa de l'art. 21 de l'accord collectif national rendu applicable par l'acte n° 95/CSR du 29 juillet 2009, sans préjudice du fait que les conditions du précédent accord qui n'ont pas été modifiées demeurent valables.
page 6607

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée

d'Aosta. Deliberazione del direttore generale 23 novembre 2009, n. 1734.

Approvazione della graduatoria definitiva dei professionisti chimici, a valere per l'anno 2010, ai sensi del disposto dell'articolo 21, comma 10, dell'ACN reso esecutivo con intesa n. 95/CSR del 29 luglio 2009 preso atto che le clausole non modificate del previgente accordo conservano la loro validità. pag. 6610

URBANISTICA

Città di AOSTA. Deliberazione 25 novembre 2009, n. 75.

Area n. 7 – Urbanistica – Pianificazione – Piano Urbanistico di Dettaglio di iniziativa privata in variante al Piano regolatore generale comunale sito in viale F. Chabod zona UC0065 del PRGC vigente BA66 del PRGC adottato – Approvazione variante non sostanziale e approvazione Piano Urbanistico di Dettaglio di iniziativa privata. pag. 6594

Città di AOSTA.

Attestazione. pag. 6595

Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

Attestazione. pag. 6595

ZOOTECNIA

Deliberazione 6 novembre 2009, n. 3101.

Approvazione, ai sensi della legge regionale 4 settembre 2001, n. 21, delle linee guida e dei criteri per l'applicazione del programma regionale di igiene e benessere animale negli allevamenti della Valle d'Aosta, per l'anno 2009. Impegno di spesa. pag. 6572

d'Aoste. Délibération du directeur général n° 1734 du 23 novembre 2009,

portant approbation du classement définitif 2010 des chimistes, au sens du dixième alinéa de l'art. 21 de l'accord collectif national rendu applicable par l'acte n° 95/CSR du 29 juillet 2009, sans préjudice du fait que les conditions du précédent accord qui n'ont pas été modifiées demeurent valables. page 6610

URBANISME

Ville d'AOSTE. Délibération n° 75 du 25 novembre 2007.

7^e secteur – Urbanisme – Planification – Approbation d'une variante non substantielle du plan régulateur général communal et approbation du plan d'urbanisme de détail à l'initiative de personnes privées relatif à l'avenue F. Chabod – zone UC0065 du PRGC en vigueur et zone BA66 du PRGC adopté. page 6594

Ville d'AOSTE.

Attestation. page 6595

Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Attestation. page 6595

ZOOTECNIE

Délibération n° 3101 du 6 novembre 2009,

portant approbation, au sens de la loi régionale n° 21 du 4 septembre 2001, des lignes directrices et des critères pour l'application du plan régional d'hygiène et de bien-être des animaux dans les élevages de la Vallée d'Aoste au titre de 2009 et engagement de la dépense y afférente. page 6572

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 23 novembre 2009, n. 40.

Nuova disciplina dell'imposta regionale sulle formalità di trascrizione, iscrizione ed annotazione (IRT) di veicoli al pubblico registro automobilistico. Abrogazione del regolamento regionale 30 novembre 1998, n. 7.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 – Oggetto
- Art. 2 – Presupposti dell'IRT e soggetti passivi

CAPO II
MODALITÀ DI APPLICAZIONE DELL'IRT

- Art. 3 – Tariffe
- Art. 4 – Esenzioni
- Art. 5 – Agevolazioni
- Art. 6 – Termini di versamento
- Art. 7 – Termini di decadenza

CAPO III
MODALITÀ DI GESTIONE DELL'IRT

- Art. 8 – Responsabile del procedimento
- Art. 9 – Modalità di accertamento e di riscossione
- Art. 10 – Controlli
- Art. 11 – Ripresentazione di richieste di formalità

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 40 du 23 novembre 2009,

portant nouvelle réglementation de l'impôt régional sur les formalités de transcription, d'inscription et de mention (IRT) au registre public des véhicules automobiles et abrogation du règlement régional n° 7 du 30 novembre 1998.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1^{er} – Objet
- Art. 2 – Fondements de l'IRT et personnes imposables

CHAPITRE II
MODALITÉS D'APPLICATION DE L'IRT

- Art. 3 – Tarifs
- Art. 4 – Exonérations
- Art. 5 – Réduction d'impôt
- Art. 6 – Délai de versement
- Art. 7 – Délai de caducité

CHAPITRE III
MODALITÉS DE GESTION DE L'IRT

- Art. 8 – Responsable de la procédure
- Art. 9 – Modalités de liquidation et de recouvrement
- Art. 10 – Contrôles
- Art. 11 – Nouvelle présentation des demandes de formalités

CAPO IV
RIMBORSI E RECUPERI

- Art. 12 – Rimborsi al contribuente
- Art. 13 – Recupero
- Art. 14 – Sanzioni
- Art. 15 – Ricorsi
- Art. 16 – Diritto di interpello

CAPO V
DISPOSIZIONI FINALI

- Art. 17 – Disposizioni finali

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
(Oggetto)

1. In conformità all'articolo 56 del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446 (Istituzione dell'imposta regionale sulle attività produttive, revisione degli scaglioni, delle aliquote e delle detrazioni dell'Irpef e istituzione di una addizionale regionale a tale imposta, nonché riordino della disciplina dei tributi locali), la presente legge detta disposizioni in materia di imposta regionale sulle formalità di trascrizione, iscrizione ed annotazione (IRT) di veicoli richieste al pubblico registro automobilistico (PRA) competente per territorio.

Art. 2
(Presupposti dell'IRT e soggetti passivi)

1. L'IRT è dovuta, per ciascun veicolo, al momento della richiesta di ogni formalità di trascrizione, iscrizione ed annotazione presentate al PRA.
2. Le formalità d'iscrizione riguardano:
 - a) l'iscrizione originaria o prima iscrizione di un veicolo al PRA;
 - b) l'iscrizione dell'ipoteca legale a favore del venditore o del sovventore del prezzo;
 - c) l'iscrizione dell'ipoteca convenzionale a favore di altri creditori.
3. Le formalità di annotazione riguardano:
 - a) i trasferimenti di proprietà del veicolo;
 - b) la rinnovazione dell'ipoteca;
 - c) il trasferimento dell'ipoteca in seguito a cessione del credito o in seguito a girata del titolo all'ordine che rappresenta il credito privilegiato;
 - d) la surrogazione convenzionale o legale di un terzo nei diritti del creditore privilegiato verso il debitore;
 - e) la costituzione di pegno, a favore di altro creditore, del credito garantito dal veicolo;

CHAPITRE IV
REMBOURSEMENTS ET RECOUVREMENTS

- Art. 12 – Remboursement aux contribuables
- Art. 13 – Récupération
- Art. 14 – Sanctions
- Art. 15 – Recours
- Art. 16 – Procédure de rescrit

CHAPITRE V
DISPOSITIONS FINALES

- Art. 17 – Dispositions finales

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
(Objet)

1. Conformément à l'art. 56 du décret législatif n° 446 du 15 décembre 1997 (Institution de l'impôt régional sur les activités productives, révision des échelons, des taux et des déductions de l'IRPEF, institution d'une taxe additionnelle régionale, ainsi que réorganisation de la réglementation des impôts locaux), la présente loi fixe les dispositions en matière d'impôt régional sur les formalités de transcription, d'inscription et de mention (IRT) au registre public des véhicules automobiles (PRA) territorialement compétent.

Art. 2
(Fondements de l'IRT et personnes imposables)

1. L'IRT est dû, pour chaque véhicule, au moment de la demande de toute formalité de transcription, d'inscription et de mention présentée au PRA.
2. Les formalités d'inscription concernent :
 - a) L'immatriculation originale ou la première immatriculation d'un véhicule au PRA ;
 - b) L'inscription de l'hypothèque légale en faveur du vendeur ou de l'établissement qui finance le prix ;
 - c) L'inscription de l'hypothèque conventionnelle en faveur d'autres créanciers.
3. Les formalités de mention concernent :
 - a) Le transfert de propriété du véhicule ;
 - b) Le renouvellement de l'hypothèque ;
 - c) Le transfert de l'hypothèque à la suite de la cession de la créance ou à la suite de l'endossement de l'effet ;
 - d) La subrogation conventionnelle ou légale des droits du créancier privilégié du débiteur ;
 - e) La constitution d'un gage, en faveur d'un autre créancier, sur la créance garantie par le véhicule ;
 - f) La radiation partielle d'une inscription hypothécaire ;

- f) la cancellazione parziale di una iscrizione ipotecaria;
g) la costituzione di usufrutto ai sensi dell'articolo 2683 del codice civile e seguenti.
4. Sono escluse le formalità non aventi contenuto patrimoniale quali:
- a) le denunce di perdita e di rientro in possesso;
b) le denunce di cessazione dalla circolazione;
c) le denunce di variazione di residenza e di caratteristiche tecniche quando espressamente richieste;
d) l'annotazione, la variazione o la cancellazione della locazione;
e) i rinnovi d'iscrizione per cambio targa in Italia;
f) l'acquisto di possesso per le pubbliche amministrazioni e le formalità richieste dalle medesime, quali confische e sequestri.
5. Quando per lo stesso credito ed in virtù dello stesso atto debbano eseguirsi più formalità di natura ipotecaria, l'IRT è dovuta una sola volta.
6. Soggetto passivo dell'IRT è l'acquirente del veicolo, ai sensi degli articoli 93 e 94 del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo codice della strada), o il soggetto nell'interesse del quale è compiuta l'iscrizione, la trascrizione o l'annotazione al PRA.
7. Nel caso di omessa trascrizione al PRA da parte del soggetto acquirente, il venditore rimasto intestatario nel PRA può richiedere la registrazione del trasferimento di proprietà anche senza presentazione del documento di proprietà, come previsto dall'articolo 11 del decreto del Ministro dell'economia e delle finanze 2 ottobre 1992, n. 514 (Regolamento sulle modalità e le procedure concernenti il funzionamento degli uffici del pubblico registro automobilistico, la tenuta degli archivi, la conservazione della documentazione prescritta, la elaborazione e fornitura dei dati e delle statistiche dei veicoli iscritti, la forma, il contenuto e le modalità di utilizzo della modulistica occorrente per il funzionamento degli uffici medesimi, nonché i tempi di attuazione delle nuove procedure, in attuazione dell'articolo 7 della legge 9 luglio 1990, n. 187). Il recupero dell'IRT, oltre le sanzioni e gli interessi, deve essere eseguito nei confronti dell'acquirente.
8. I motocicli di qualsiasi tipo non sono soggetti all'IRT secondo quanto previsto dall'articolo 17, comma 39, della legge 27 dicembre 1997, n. 449 (Misure per la stabilizzazione della finanza pubblica), e dal decreto del Ministro dell'economia e delle finanze 27 novembre 1998, n. 435 (Regolamento recante norme di attuazione dell'articolo 56, comma 11, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, per la determinazione delle misure dell'imposta provinciale di trascrizione), ad eccezione dei motoveicoli ultratrentennali e dei motoveicoli di particolare interesse storico e collezionistico, costruiti da almeno venti anni e individuati con proprie determinazioni dall'Automotoclub Storico Italiano (ASI) e dalla
- g) La constitution d'un usufruit au sens des articles 2683 et suivants du Code civil.
4. Ne sont pas soumises à l'impôt les formalités n'ayant aucun contenu patrimonial, telles que :
- a) La déclaration de perte et de rentrée en possession ;
b) La déclaration de cessation du véhicule ;
c) La déclaration de changement de résidence et les déclarations relatives aux caractéristiques techniques, lorsque celles-ci sont expressément requises ;
d) La mention, la modification ou la radiation de la location ;
e) Le renouvellement de l'inscription pour changement de plaque minéralogique en Italie ;
f) L'entrée en possession, pour les administrations publiques, et les formalités requises par ces dernières, telles que les confiscations et les saisies.
5. Lorsque plusieurs formalités de nature hypothécaire doivent être effectuées au titre de la même créance et en vertu du même acte, l'IRT n'est dû qu'une seule fois.
6. Sont imposables de l'IRT l'acheteur du véhicule, au sens des art. 93 et 94 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code la route) ou la personne dans l'intérêt de laquelle l'inscription, la transcription ou la mention au PRA est effectuée.
7. Si l'acheteur ne procède pas à la transcription au PRA, le vendeur qui continue de figurer audit registre comme propriétaire peut demander l'enregistrement du transfert de propriété même sans présenter de titre de propriété, au sens de l'art. 11 du décret du ministre de l'économie et des finances n° 514 du 2 octobre 1992 (Règlement relatif aux modalités et aux procédures de fonctionnement des bureaux du registre public des véhicules automobiles, de tenue des archives, de conservation de la documentation prévue et de traitement et de transmission des données et des statistiques des véhicules immatriculés, ainsi qu'à la forme, au contenu et aux modalités d'utilisation des formulaires nécessaires au fonctionnement desdits bureaux et aux délais d'application des nouvelles procédures, conformément à l'art. 7 de la loi n° 187 du 9 juillet 1990). L'IRT, les sanctions et les intérêts dus sont à la charge de l'acheteur.
8. Les motocycles de tout type ne sont pas soumis à l'IRT, au sens du trente-neuvième alinéa de l'art. 17 de la loi n° 449 du 27 décembre 1997 (Mesures de stabilisation des finances publiques) et du décret du ministre de l'économie et des finances n° 435 du 27 novembre 1998 (Règlement d'application du onzième alinéa de l'art. 56 du décret législatif n° 446 du 15 décembre 1997, aux fins de la fixation des montants de l'impôt provincial de transcription), exception faite des motocycles ayant plus de trente ans et des motocycles historiques ou de collection ayant au moins vingt ans, au sens des décisions de l'Automotoclub Storico Italiano (ASI) et de la Federazione Motociclistica Italiana (FMI), sauf s'ils

Federazione Motociclistica Italiana (FMI), esclusi quelli adibiti ad uso professionale.

9. In caso di fusione tra società esercenti attività di locazione di veicoli senza conducente, le iscrizioni e le trascrizioni già esistenti al PRA, relative ai veicoli compresi nell'atto di fusione, conservano la loro validità e il loro grado a favore del cessionario, senza bisogno di alcuna formalità o annotazione.

CAPO II MODALITÀ DI APPLICAZIONE DELL'IRT

Art. 3 (Tariffe)

1. L'IRT è applicata sulla base di apposite tariffe, stabilite nella misura di cui alla tabella allegata al decreto del Ministro dell'economia e delle finanze 435/1998.
2. Entro il 31 ottobre di ogni anno, la Giunta regionale può disporre, con propria deliberazione da pubblicarsi nel Bollettino ufficiale della Regione, un aumento, sino ad un massimo del 30 per cento, delle misure delle tariffe di cui al comma 1. Tali misure, come determinate dalla Giunta regionale, si applicano alle formalità richieste a partire dal 1° gennaio dell'anno successivo a quello di adozione della deliberazione.
3. Nel caso di mancata adozione, entro il 31 ottobre di ogni anno, della deliberazione di cui al comma 2, le misure delle tariffe dell'IRT in vigore si intendono confermate per l'anno successivo.
4. La struttura regionale competente in materia di finanze e tributi, di seguito denominata struttura competente, notifica, entro dieci giorni dalla data di adozione, copia autentica della deliberazione modificativa delle misure delle tariffe dell'IRT al PRA per gli adempimenti di competenza.
5. Ai fini dell'individuazione della tariffa da applicare si fa riferimento:
 - a) alla data di immatricolazione, per le formalità di iscrizione al PRA;
 - b) alla data di formazione dell'atto, per gli altri casi.
6. Nei casi in cui sia stata omessa la trascrizione di un atto d'acquisto, le successive trascrizioni o iscrizioni non producono effetto, come previsto dall'articolo 2688 del codice civile. Alle formalità richieste ai sensi e per gli effetti del citato articolo del codice civile, l'IRT si applica per un importo pari al doppio della relativa tariffa. Nel caso in cui il secondo soggetto acquirente abbia i requisiti per beneficiare dell'esenzione dall'IRT, il medesimo soggetto deve comunque versare in nome e per conto del precedente acquirente l'IRT per un importo pari al valore ordinario della relativa tariffa.

sont destinés à un usage professionnel.

9. En cas de fusion de sociétés exerçant l'activité de location de véhicules sans chauffeur, les inscriptions et les transcriptions déjà effectuées au PRA au titre des véhicules compris dans l'acte de fusion conservent leur validité et leur rang chronologique, sans que le cessionnaire doive procéder à d'autres formalités ou mentions.

CHAPITRE II MODALITÉS D'APPLICATION DE L'IRT

Art. 3 (Tarifs)

1. L'IRT est appliqué sur la base des tarifs figurant au tableau annexé au décret du ministre de l'économie et des finances n° 435/1998.
2. Au plus tard le 31 octobre de chaque année, le Gouvernement régional peut décider d'augmenter, de 30 p. 100 maximum, les tarifs visés au premier alinéa du présent article, et ce, par délibération devant être publiée au Bulletin officiel de la Région. Les tarifs ainsi établis par le Gouvernement régional s'appliquent aux formalités requises à compter du 1^{er} janvier de l'année qui suit celle de l'adoption de la délibération susmentionnée.
3. En cas de non-adoption, dans le délai susdit, de la délibération visée au deuxième alinéa ci-dessus, les tarifs de l'IRT en vigueur sont confirmés au titre de l'année suivante.
4. La structure régionale compétente en matière de finances et d'impôts, ci-après dénommée « structure compétente », transmet au PRA une copie légalisée de la délibération de modification des tarifs de l'IRT dans les dix jours qui suivent la date d'adoption y afférente, et ce, afin que ledit PRA puisse accomplir les obligations qui lui incombent.
5. Aux fins de l'établissement du tarif à appliquer, il est fait référence :
 - a) À la date d'immatriculation, pour ce qui est des formalités d'inscription au PRA ;
 - b) À la date de rédaction de l'acte, dans tous les autres cas.
6. En cas de non-transcription de l'acte d'achat, les transcriptions ou inscriptions ultérieures ne déploient par leurs effets, au sens de l'art. 2688 du Code civil. Pour les formalités requises au sens de l'article susmentionné du Code civil, le tarif de l'IRT est doublé. Au cas où le deuxième acheteur justifierait des conditions requises pour bénéficier de l'exonération de l'IRT, il est tenu, en tout état de cause, de verser ce dernier au nom et pour le compte de l'acheteur précédent, pour un montant équivalant au tarif normal dudit impôt.

Art. 4
(Esenzioni)

1. Oltre alle formalità esenti dal pagamento dell'IRT ai sensi della normativa statale vigente, sono altresì esenti le formalità aventi per oggetto gli atti di natura traslativa o dichiarativa riguardanti:
 - a) le operazioni di acquisto di veicoli effettuate dalle organizzazioni non lucrative di utilità sociale (ONLUS) di cui all'articolo 10 del decreto legislativo 4 dicembre 1997, n. 460 (Riordino della disciplina tributaria degli enti non commerciali e delle organizzazioni non lucrative di utilità sociale), ai sensi dell'articolo 21 del medesimo decreto;
 - b) le operazioni di acquisto di veicoli effettuate dalle istituzioni riordinate in aziende pubbliche di servizi alla persona o in persone giuridiche di diritto privato, ai sensi dell'articolo 4, comma 5, del decreto legislativo 4 maggio 2001, n. 207 (Riordino del sistema delle istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza, a norma dell'articolo 10 della legge 8 novembre 2000, n. 328), a condizione che dichiarino di utilizzare direttamente i veicoli per lo svolgimento della propria attività statutaria.

Art. 5
(Agevolazioni)

1. Oltre alle agevolazioni previste dalla normativa statale vigente, in relazione a ciascuna formalità trascritta o annotata, l'IRT è dovuta nella misura fissa di cui al punto 2 della tabella allegata al decreto del Ministro dell'economia e delle finanze 435/1998, tenuto conto dell'eventuale variazione tariffaria determinata ai sensi dell'articolo 3, comma 2, per le fusioni, incorporazioni e scissioni fra persone giuridiche, il conferimento e la donazione di aziende o rami aziendali in società e conferimento del capitale in natura, nei casi in cui comportino il trasferimento della proprietà di veicoli.
2. Per le formalità di trascrizione a seguito di successione ereditaria, in caso di effettuazione di due formalità consecutive, prima a favore di tutti gli eredi e poi a favore del singolo erede intestatario del veicolo, l'IRT è ridotta del 90 per cento per la prima formalità e del 10 per cento per la seconda. In ogni caso, le formalità di trascrizione devono essere immediatamente conseguenti l'una all'altra e contestualmente effettuate al PRA, unitamente alla presentazione della documentazione comprovante il diritto all'agevolazione.
3. In caso di accettazione dell'eredità senza successivo trasferimento della proprietà del veicolo e, quindi, di effettuazione di un'unica formalità, l'IRT è dovuta per intero. L'agevolazione di cui al comma 2 non si applica in caso di successivo trasferimento dagli eredi ad un terzo, senza che il singolo erede ne sia prima divenuto intestatario.

Art. 4
(Exonérations)

1. En sus des formalités pour lesquelles le paiement de l'IRT n'est pas prévu au sens de la législation nationale en vigueur en la matière, sont exonérées dudit impôt les formalités portant sur des actes translatifs ou déclaratifs concernant :
 - a) Les opérations d'achat de véhicules effectuées par les organisations d'utilité sociale à but non lucratif (ONLUS) visées à l'art. 10 du décret législatif n° 460 du 4 décembre 1997 (Refonte de la réglementation fiscale des établissements non commerciaux et des organisations d'utilité sociale à but non lucratif), au sens de l'art. 21 dudit décret ;
 - b) Les opérations d'achat de véhicules effectuées par les institutions transformées en agences publiques de services à la personne ou en personnes morales de droit privé au sens du cinquième alinéa de l'art. 4 du décret législatif n° 207 du 4 mai 2001 (Refonte du système des institutions publiques d'assistance et de bienfaisance, au sens de l'art. 10 de la loi n° 328 du 8 novembre 2000), à condition que lesdites institutions déclarent utiliser directement les véhicules en cause pour l'exercice de leurs activités statutaires.

Art. 5
(Réduction d'impôt)

1. Sans préjudice des réductions prévues par la législation nationale en vigueur, pour ce qui est des formalités de transcription ou de mention, l'IRT est dû selon le montant fixe prévu par le point 2 du tableau annexé au décret du ministre de l'économie et des finances n° 435/1998 – compte tenu de l'éventuelle modification tarifaire visée au deuxième alinéa de l'art. 3 de la présente loi – pour toute fusion, incorporation et scission de personnes morales, pour les apports et les dons des entreprises ou des branches d'entreprises en faveur de sociétés et pour l'apport de capital en nature, dans les cas où lesdites opérations impliqueraient le transfert de propriété des véhicules.
2. Pour ce qui est des formalités de transcription à la suite d'une succession, dans le cas de deux formalités consécutives (la première en faveur de tous les héritiers et la deuxième en faveur de l'héritier qui devient l'unique propriétaire du véhicule), l'IRT est réduit de 90 p. 100 au titre de la première formalité et de 10 p. 100 au titre de la deuxième. En tout état de cause, lesdites formalités de transcription doivent être immédiatement consécutives et effectuées au PRA au moment de la présentation des documents attestant le droit à la réduction d'impôt.
3. En cas d'acceptation de l'héritage sans transfert du droit de propriété du véhicule et, donc, d'accomplissement d'une seule formalité, l'IRT est dû en entier. En cas de transfert dudit droit à un tiers, la réduction visée au deuxième alinéa du présent article ne s'applique pas tant que l'un des héritiers n'est pas devenu l'unique propriétaire du véhicule.

4. In conformità a quanto previsto dall'articolo 8 della l. 449/1997, per le formalità relative agli atti di natura traslativa o dichiarativa aventi per oggetto autoveicoli o motoveicoli, anche non adattati, intestati a persone con disabilità sensoriale o ai familiari che le abbiano fiscalmente a carico, purché sia stata concessa l'indennità di accompagnamento, l'IRT è ridotta del 95 per cento. Ai fini della presente legge, per persone con disabilità sensoriale si intendono i soggetti non vedenti o sordomuti, come individuati dall'articolo 1, comma 2, della legge 12 marzo 1999, n. 68 (Norme per il diritto al lavoro dei disabili).
5. Lo stato di disabilità sensoriale deve essere dichiarato e documentato in base alla normativa vigente in materia. Se l'autoveicolo o il motoveicolo è intestato al familiare al quale la persona con disabilità sensoriale è fiscalmente a carico, tale condizione deve essere contestualmente comprovata.

Art. 6
(Termini di versamento)

1. Per le formalità di prima iscrizione di veicoli al PRA, nonché di iscrizione di contestuali diritti reali di garanzia, il versamento dell'IRT è effettuato entro il termine di sessanta giorni dalla data di effettivo rilascio dell'originale della carta di circolazione.
2. Per le formalità di trascrizione ed annotazione relative ai veicoli già iscritti al PRA, il versamento dell'IRT è effettuato entro il termine di sessanta giorni dalla data in cui la sottoscrizione dell'atto è stata autenticata o giudizialmente accertata.
3. Per le formalità soggette all'IRT relative ad atti societari e giudiziari, il termine di cui al comma 2 decorre a partire dal sesto mese successivo alla pubblicazione nel registro delle imprese e comunque entro sessanta giorni dall'effettiva restituzione alle parti, a seguito dei rispettivi adempimenti. Ai fini della presente legge, per atti societari si intendono la costituzione, la variazione, la trasformazione, il conferimento, la fusione, la scissione e lo scioglimento di società o altri atti di analoga natura previsti dalla legge.
4. Le formalità di cui ai commi 1, 2 e 3 non possono essere eseguite se l'IRT non è stata assolta nelle misure delle tariffe comunicate al PRA ai sensi dell'articolo 3, comma 4.

Art. 7
(Termini di decadenza)

1. Gli avvisi di accertamento sono notificati, a pena di decadenza, entro il 31 dicembre del quinto anno successi-

4. Conformément aux dispositions de l'art. 8 de la loi n° 449/1997, pour ce qui est des formalités relatives aux actes translatifs ou déclaratifs concernant des véhicules ou des motocycles – même non équipés pour handicapés – dont le propriétaire est une personne en situation de handicap sensoriel ou le parent qui a la charge fiscale de celle-ci, l'IRT est réduit de 95 p. 100, à condition que la personne handicapée bénéficie de l'indemnité d'accompagnement. Aux fins de la présente loi, l'on entend par personne en situation de handicap sensoriel les non-voyants et les sourds-muets, conformément au deuxième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 68 du 12 mars 1999 (Dispositions en matière de droit au travail des personnes handicapées).
5. Le handicap sensoriel doit être déclaré et attesté au sens de la législation en vigueur en la matière. Si le propriétaire du véhicule ou du motocycle est le parent qui a la charge fiscale de la personne en situation de handicap sensoriel, cette condition doit être prouvée.

Art. 6
(Délai de versement)

1. Pour les formalités de première inscription de véhicules au PRA, ainsi que d'inscription simultanée de droits réels de garantie, l'IRT doit être versé dans les soixante jours qui suivent la délivrance de l'original de la carte grise.
2. Pour les formalités de transcription et de mention relatives aux véhicules déjà inscrits au PRA, l'IRT doit être versé dans les soixante jours qui suivent la date à laquelle la signature de l'acte a été légalisée ou constatée judiciairement.
3. Pour les formalités soumises à l'IRT et relatives à un acte social ou judiciaire, le délai visé au deuxième alinéa ci-dessus court à compter du sixième mois qui suit la publication au registre des entreprises et, en tout état de cause, l'IRT doit être versé dans les soixante jours qui suivent la restitution effective de l'acte en question aux parties, à la suite de l'accomplissement des obligations respectives. Aux fins de la présente loi, l'on entend par acte social tout acte de constitution, de modification, de transformation, d'apport, de fusion, de scission et de dissolution d'une société, ainsi que tout autre acte analogue prévu par la loi.
4. Les formalités visées aux premier, deuxième et troisième alinéas ci-dessus ne peuvent être effectuées si l'IRT n'a pas été versé selon les tarifs communiqués au PRA au sens du quatrième alinéa de l'art. 3 de la présente loi.

Art. 7
(Délai de caducité)

1. Les avis de constatation sont notifiés, sous peine de caducité, au plus tard le 31 décembre de la cinquième an-

vo a quello in cui il versamento è stato o avrebbe dovuto essere effettuato. Entro lo stesso termine sono contestate o irrogate le sanzioni amministrative tributarie previste dall'articolo 14. L'accertamento in rettifica dei parziali o ritardati versamenti e l'accertamento d'ufficio degli omessi versamenti sono notificati al contribuente, anche a mezzo posta tramite raccomandata con avviso di ricevimento, con apposito avviso motivato.

2. Nel caso di riscossione coattiva, il relativo titolo esecutivo è notificato al contribuente, a pena di decadenza, entro il 31 dicembre del terzo anno successivo a quello in cui l'accertamento è divenuto definitivo.

CAPO III MODALITÀ DI GESTIONE DELL'IRT

Art. 8 (Responsabile del procedimento)

1. Il dirigente della struttura competente è responsabile dei procedimenti di riscossione, recupero e controllo dell'IRT, potendo delegare, con atto scritto, dette responsabilità ad altro personale appartenente alla medesima struttura dirigenziale, nominativamente individuato.

Art. 9 (Modalità di accertamento e di riscossione)

1. Le attività di liquidazione, riscossione e contabilizzazione dell'IRT e i relativi controlli, nonché l'applicazione delle sanzioni per l'omesso, il ritardato o l'insufficiente versamento sono affidate, con apposita convenzione adottata con deliberazione della Giunta regionale, al concessionario del PRA.

Art. 10 (Controlli)

1. La struttura competente effettua i controlli ritenuti opportuni, anche tramite ispezioni, sull'attività del soggetto incaricato della gestione dell'IRT ai sensi dell'articolo 9.
2. La struttura competente effettua inoltre, direttamente o tramite soggetti terzi a tal fine incaricati, controlli sulla corretta applicazione dell'IRT, utilizzando, oltre all'archivio del PRA, anche altre banche dati.

Art. 11 (Ripresentazione di richieste di formalità)

1. Nel caso di ripresentazione di richieste di formalità, precedentemente ruscate dal PRA, non si dà luogo ad ulteriori riscossioni salvo che le stesse non siano state rifiutate per omesso o insufficiente versamento.

née suivant l'année où le versement a été ou aurait dû être effectué. Les sanctions administratives fiscales prévues par l'art. 14 de la présente loi doivent être notifiées ou infligées dans ce même délai. La constatation relative au versement partiel ou au retard de paiement de l'impôt et la constatation d'office des versements non effectués sont communiquées au contribuable par un avis motivé, éventuellement par la voie postale sous pli recommandé avec accusé de réception.

2. En cas de recouvrement forcé, le titre d'exécution est notifié au contribuable, sous peine de caducité, au plus tard le 31 décembre de la troisième année qui suit celle où la constatation est devenue définitive.

CHAPITRE III MODALITÉS DE GESTION DE L'IRT

Art. 8 (Responsable de la procédure)

1. Le dirigeant de la structure compétente est responsable des procédures de recouvrement, de récupération et de contrôle de l'IRT et a la faculté de déléguer, par un acte écrit, lesdites responsabilités à un autre fonctionnaire de sa structure de direction désigné nominativement.

Art. 9 (Modalités de liquidation et de recouvrement)

1. Les activités de liquidation, de recouvrement et de comptabilisation de l'IRT et les contrôles y afférents, ainsi que l'application des sanctions en cas de non-paiement total ou partiel ou de retard de paiement, sont confiées au concessionnaire du PRA, au sens d'une convention adoptée par délibération du Gouvernement régional.

Art. 10 (Contrôles)

1. La structure compétente effectue les contrôles qu'elle juge nécessaires, entre autres au moyen d'inspections, sur l'activité du concessionnaire chargé de la gestion de l'IRT au sens de l'art. 9 de la présente loi.
2. La structure compétente contrôle, par ailleurs, l'application correcte de l'IRT, et ce, directement ou par l'intermédiaire de tiers mandatés à cet effet et en faisant appel aux archives du PRA et à d'autres banques de données.

Art. 11 (Nouvelle présentation des demandes de formalités)

1. Au cas où une demande de formalités rejetée par le PRA serait présentée de nouveau, aucun autre versement n'est requis, sauf si ladite demande avait été refusée pour cause de non-paiement total ou partiel de l'impôt.

CAPO IV
RIMBORSI E RECUPERI

Art. 12
(Rimborsi al contribuente)

1. La richiesta di rimborso delle somme non dovute o versate in eccesso deve essere presentata per iscritto dal contribuente o da chi abbia richiesto la formalità, se soggetto diverso dal contribuente, purché munito di delega scritta rilasciata dal contribuente stesso.
2. La richiesta di rimborso deve essere presentata alla struttura competente o al soggetto incaricato della gestione dell'IRT, se convenuto tra le parti e secondo le modalità stabilite in convenzione.
3. I rimborsi riguardano:
 - a) le richieste di formalità già presentate e ricusate dal PRA, che non vengono più ripresentate. Alla richiesta deve essere allegata la nota di trascrizione originaria debitamente annullata dall'ufficio del PRA o copia conforme del certificato di proprietà, se utilizzato come nota di richiesta;
 - b) i versamenti in eccesso o non dovuti. Alla richiesta deve essere allegata la documentazione comprovante tale diritto.
4. La richiesta di rimborso delle somme non dovute o versate in eccesso, a pena di decadenza, deve essere presentata entro cinque anni dal giorno del versamento, ovvero da quello in cui è stato accertato il diritto alla restituzione.
5. Il dirigente della struttura competente o il soggetto incaricato della gestione dell'IRT ai sensi dell'articolo 9, se convenuto tra le parti e secondo le modalità stabilite in convenzione, deve, accertata la fondatezza della richiesta del rimborso:
 - a) liquidare la somma dovuta, al netto del compenso già trattenuto alla Regione per la formalità espletata, comprensiva degli interessi decorrenti dalla data di pagamento dell'IRT non dovuta;
 - b) comunicare al richiedente l'esito dell'istruttoria.
6. Il rimborso è effettuato entro centottanta giorni dalla data di presentazione della relativa richiesta.

Art. 13
(Recupero)

1. Nei casi di omesso, ritardato o parziale pagamento dell'IRT e di ravvedimento operoso non perfezionato con il pagamento della misura dovuta, l'attività di recu-

CHAPITRE IV
REMBOURSEMENT ET RÉCUPÉRATION

Art. 12
(Remboursement aux contribuables)

1. Toute demande de remboursement d'un impôts indus ou des trop-versés d'impôt doit être présentée par écrit par le contribuable ou par la personne ayant demandé la formalité, à condition que celle-ci soit munie d'une procuration écrite dudit contribuable.
2. Les demandes de remboursement doivent être présentées à la structure compétente ou au concessionnaire chargé de la gestion de l'IRT, lorsque cela est prévu et selon les modalités établies par la convention y afférente.
3. Les remboursements sont accordées en cas :
 - a) De demande de formalités déjà déposée, rejetée par le PRA et n'ayant plus été présentée. Les demandes de remboursement doivent être assorties de la note de transcription originale dûment visée par le bureau du PRA ou d'une copie conforme du certificat de propriété, si ce dernier est utilisé en tant que note de demande ;
 - b) D'impôt indu ou de trop-versé d'impôt. Les demandes de remboursement doivent être assorties de la documentation attestant le droit audit remboursement.
4. Les demandes de remboursement des impôts indus ou des trop-versés d'impôt doivent être présentées, à peine de caducité, dans les cinq ans qui suivent la date du versement ou la date à laquelle le droit au remboursement a été constaté.
5. Après avoir constaté le bien-fondé de la demande de remboursement, le dirigeant de la structure compétente ou le concessionnaire chargé de la gestion de l'IRT au sens de l'art. 9 de la présente loi, lorsque cela est prévu et selon les modalités établies par la convention y afférente, est tenu :
 - a) De verser le montant dû, déduction faite de la somme déjà imputée à la Région pour la formalité effectuée et y compris les intérêts qui courent à compter de la date de paiement de l'IRT non dû ;
 - b) De communiquer au demandeur le résultat de l'instruction.
6. Le remboursement est effectué dans les cent quatre-vingt jours qui suivent la date de la demande y afférente.

Art. 13
(Récupération)

1. En cas de non-paiement total ou partiel ou de retard de paiement de l'IRT et de non-régularisation par le paiement des sommes dues, la récupération de l'impôt non

pero dell'IRT non versata e di eventuali sanzioni e interessi ad essa collegati, dopo la convalida della relativa formalità, è svolta dal soggetto incaricato della gestione ai sensi dell'articolo 9, nei termini e nelle forme di legge e secondo le modalità stabilite in convenzione.

Art. 14
(Sanzioni)

1. In caso di omesso, ritardato o parziale pagamento dell'IRT si osservano le disposizioni di cui ai decreti legislativi 18 dicembre 1997, n. 471 (Riforma delle sanzioni tributarie non penali in materia di imposte dirette, di imposta sul valore aggiunto e di riscossione dei tributi, a norma dell'articolo 3, comma 133, lettera q), della legge 23 dicembre 1996, n. 662), n. 472 (Disposizioni generali in materia di sanzioni amministrative per le violazioni di norme tributarie, a norma dell'articolo 3, comma 133, della legge 23 dicembre 1996, n. 662), e n. 473 (Revisione delle sanzioni amministrative in materia di tributi sugli affari, sulla produzione e sui consumi, nonché di altri tributi indiretti, a norma dell'articolo 3, comma 133, lettera q), della legge 23 dicembre 1996, n. 662).
2. Le sanzioni previste si applicano nei confronti:
 - a) del soggetto che ha commesso o concorso a commettere la violazione;
 - b) della persona giuridica, nel caso in cui la sanzione sia relativa al rapporto fiscale proprio di società o enti con personalità giuridica.
3. Il soggetto incaricato della gestione dell'IRT provvede ad accertare, contestare e applicare le sanzioni di cui al presente articolo.

Art. 15
(Ricorsi)

1. In materia di ricorsi si applicano le disposizioni di cui al decreto legislativo 31 dicembre 1992, n. 546 (Disposizioni sul processo tributario in attuazione della delega al Governo contenuta nell'articolo 30 della legge 30 dicembre 1991, n. 413).

Art. 16
(Diritto di interpelllo)

1. Qualora vi siano obiettive condizioni di incertezza sulla corretta interpretazione delle disposizioni regionali che disciplinano l'IRT, il contribuente può inoltrare per iscritto alla struttura competente apposita istanza di interpelllo, secondo quanto previsto dall'articolo 11 della legge 27 luglio 2000, n. 212 (Disposizioni in materia di statuto dei diritti del contribuente), e dal decreto del Ministro dell'economia e delle finanze 26 aprile 2001, n. 209 (Regolamento concernente la determinazione de-

versé et des sanctions et intérêts éventuels est assurée, après la validation de l'opération en cause, par le concessionnaire chargé de la gestion de l'IRT au sens de l'art. 9 de la présente loi, dans les délais et les formes prévues par la loi et suivant les modalités établies par la convention y afférente.

Art. 14
(Sanctions)

1. En cas de non-paiement total ou partiel ou de retard de paiement de l'IRT, il est fait application des dispositions des décrets législatifs n° 471 du 18 décembre 1997 (Réforme des sanctions fiscales et non pénales en matière d'impôts directs, d'impôt sur la valeur ajoutée et de recouvrement des impôts, au sens de la lettre q du cent trente-troisième alinéa de l'art. 3 de la loi n° 662 du 23 décembre 1996), n° 472 du 18 décembre 1997 (Dispositions générales en matière de sanctions administratives infligées en cas de violation de la réglementation fiscale, au sens du cent trente-troisième alinéa de l'art. 3 de la loi n° 662 du 23 décembre 1996) et n° 473 du 18 décembre 1997 (Révision des sanctions administratives en matière d'impôt sur les affaires, sur la production et sur la consommation, ainsi que d'autres impôts indirects, au sens de la lettre q du cent trente-troisième alinéa de l'art. 3 de la loi n° 662 du 23 décembre 1996).
2. Les sanctions prévues sont infligées :
 - a) À la personne qui a commis la violation ou qui a contribué à celle-ci ;
 - b) À la personne morale, si la sanction concerne la situation fiscale d'une société ou d'un établissement doté de la personnalité morale.
2. Le concessionnaire chargé de la gestion de l'IRT assure la constatation des violations, ainsi que la notification et l'application des sanctions visées au présent article.

Art. 15
(Recours)

1. En matière de recours, il est fait application des dispositions du décret législatif n° 546 du 31 décembre 1992 (Dispositions sur le procès fiscal en application de la délégation accordée au Gouvernement italien par l'art. 30 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991).

Art. 16
(Procédure de rescrit)

1. Au cas il existerait des incertitudes objectives sur l'interprétation correcte des dispositions régionales qui réglementent l'IRT, le contribuable peut demander un rescrit par écrit à la structure compétente, au sens des dispositions de l'art. 11 de la loi n° 212 du 27 juillet 2000 (Dispositions en matière de droits des contribuables) et du décret du ministre de l'économie et des finances n° 209 du 26 avril 2001 (Règlement concernant l'établissement des organes, des procédures et des modalités

gli organi, delle procedure e delle modalità di esercizio dell'interpello e dell'obbligo di risposta da parte dell'Amministrazione finanziaria, di cui all'articolo 11, comma 5, della legge n. 212 del 2000).

**CAPO V
DISPOSIZIONI FINALI**

**Art. 17
(Disposizioni finali)**

1. Per quanto non disciplinato nella presente legge si applicano le disposizioni statali vigenti in materia.
2. La presente legge entra in vigore il 1° gennaio 2010. Dalla medesima data, i regolamenti regionali 30 novembre 1998, n. 7, 8 maggio 2000, n. 2, e 2 febbraio 2009, n. 1, sono abrogati.
3. La Giunta regionale disciplina, ove ritenuto necessario, ulteriori modalità attuative e ogni altro aspetto necessario all'applicazione della presente legge.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 23 novembre 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 63

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2587 del 25.09.2009);
- presentato al Consiglio regionale in data 29.09.2009;
- assegnato alla II^a Commissione consiliare permanente in data 05.10.2009;
- esaminato dalla II^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 03.11.2009 e relazione del Consigliere IMPÉRIAL Hélène;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 18.11.2009, con deliberazione n. 886/XIII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 20.11.2009.

relatives à la procédure de rescrit et à l'obligation de réponse de l'Administration financière, au sens du cinquième alinéa de l'art. 11 de la loi n° 212/2000).

**CHAPITRE V
DISPOSITIONS FINALES**

**Art. 17
(Dispositions finales)**

1. Pour tout ce qui n'est pas réglementé par la présente loi, il est fait application des dispositions nationales en vigueur en la matière.
2. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2010. À compter de cette même date, les règlements régionaux n° 7 du 30 novembre 1998, n° 2 du 8 mai 2000 et n° 1 du 2 février 2009 sont abrogés.
3. Le Gouvernement régional réglemente, en cas de besoin, tout autre aspect ou modalité nécessaire à l'application de la présente loi.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 23 novembre 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 63

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 2587 du 25.09.2009) ;
- présenté au Conseil régional en date du 29.09.2009 ;
- soumis à la II^e Commission permanente du Conseil en date du 05.10.2009 ;
- examiné par la II^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 03.11.2009 et rapport des Conseillers IMPÉRIAL Hélène ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 18.11.2009, délibération n° 886/XIII ;
- transmis au Président de la Région en date du 20.11.2009.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
23 NOVEMBRE 2009, N. 40.

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ L'articolo 56 del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446 prevede quanto segue:

«56. *Imposta provinciale di trascrizione.*

1. *Le province possono, con regolamento adottato a norma dell'articolo 52, istituire l'imposta provinciale sulle formalità di trascrizione, iscrizione ed annotazione dei veicoli richieste al pubblico registro automobilistico, avente competenza nel proprio territorio, ai sensi del R.D.L. 15 marzo 1927, n. 436, e relativo regolamento di cui al R.D. 29 luglio 1927, n. 1814, e del D.Lgs. 30 aprile 1992, n. 285.*
2. *L'imposta è applicata sulla base di apposita tariffa determinata secondo le modalità di cui al comma 11, le cui misure potranno essere aumentate, anche con successiva deliberazione approvata nel termine di cui all'articolo 54, fino ad un massimo del trenta per cento, ed è dovuta per ciascun veicolo al momento della richiesta di formalità. È dovuta una sola imposta quando per lo stesso credito ed in virtù dello stesso atto devono eseguirsi più formalità di natura ipotecaria. Le maggiorazioni di gettito conseguenti al suddetto eventuale aumento non saranno computate ai fini della determinazione dei parametri utilizzati ai sensi del decreto legislativo 30 giugno 1997, n. 244, ai fini della perequazione della capacità fiscale tra province.*
3. *Le province notificano entro dieci giorni dalla data di esecutività copia autentica della deliberazione istitutiva o modificativa delle misure dell'imposta al competente ufficio provinciale del pubblico registro automobilistico e all'ente che provvede alla riscossione per gli adempimenti di competenza. L'aumento tariffario interessa le immatricolazioni effettuate e gli atti formati dalla sua decorrenza e, qualora esso sia deliberato con riferimento alla stessa annualità in cui è eseguita la notifica prevista dal presente comma, opera dalla data della notifica stessa.*
4. *Con lo stesso regolamento di cui al comma 1, le province disciplinano la liquidazione, la riscossione e la contabilizzazione dell'imposta provinciale di trascrizione e i relativi controlli, nonché l'applicazione delle sanzioni per l'omesso o il ritardato pagamento dell'imposta stessa ai sensi dell'articolo 13 del decreto legislativo 18 dicembre 1997, n. 417. Tali attività, se non gestite direttamente ovvero nelle forme di cui al comma 5 dell'articolo 52, sono affidati, a condizioni da stabilire tra le parti, allo stesso concessionario del pubblico registro automobilistico il quale riserva alla tesoreria di ciascuna provincia nel cui territorio sono state eseguite le relative formalità le somme riscosse inviando alla provincia stessa la relativa documentazione. In ogni caso deve essere assicurata l'esistenza di un archivio nazionale dei dati fiscali relativi ai veicoli iscritti nel pubblico registro automobilistico. L'imposta suppletiva ed i rim-*

borsi devono essere richiesti nel termine di tre anni dalla data in cui la formalità è stata eseguita.

5. *Le province autonome di Trento e Bolzano provvedono all'attuazione delle disposizioni di cui al comma 4, in conformità ai rispettivi statuti e relative norme di attuazione.*
6. *Le cessioni di mezzi di trasporto usati, da chiunque effettuate nei confronti dei contribuenti che ne fanno commercio, non sono soggette al pagamento dell'imposta. Per gli autoveicoli muniti di carta di circolazione per uso speciale ed i rimorchi destinati a servizi detti veicoli, sempreché non siano adatti al trasporto di cose, l'imposta è ridotta ad un quarto. Analoga riduzione, da operarsi sull'imposta indicata dalla tariffa approvata con decreto del Ministro delle finanze di cui al successivo comma 11, si applica per i rimorchi ad uso abitazione per campeggio e simili. In caso di fusione tra società esercenti attività di locazione di veicoli senza conducente, le iscrizioni e le trascrizioni già esistenti al pubblico registro automobilistico relative ai veicoli compresi nell'atto di fusione conservano la loro validità ed il loro grado a favore del cessionario, senza bisogno di alcuna formalità o annotazione.*
7. *Alle formalità richieste ai sensi e per gli effetti dell'articolo 2688 del c.c. si applica un'imposta pari al doppio della relativa tariffa.*
8. *Relativamente agli atti societari e giudiziari, il termine per la richiesta delle formalità e pagamento della relativa imposta decorre a partire dal sesto mese successivo alla pubblicazione nel registro delle imprese e comunque entro 60 giorni dalla effettiva restituzione alle parti a seguito dei rispettivi adempimenti.*
9. *Le controversie concernenti l'imposta provinciale di trascrizione, le sanzioni e gli accessori sono soggette alla giurisdizione delle commissioni tributarie secondo le disposizioni del decreto legislativo 31 dicembre 1992, n. 546.*
10. *Le formalità di trascrizione, iscrizione ed annotazione respinte dagli uffici provinciali del pubblico registro automobilistico anteriormente al 1° gennaio dell'anno dal quale ha effetto il regolamento di cui al comma 1, sono soggette, nel caso di ripresentazione a partire da tale data, alla disciplina relativa all'imposta provinciale. L'imposta erariale di trascrizione e l'addizionale provinciale eventualmente versate sono rimborsate rispettivamente dall'amministrazione finanziaria e dalla provincia su richiesta dei soggetti interessati.*
11. *Con decreto del Ministro delle finanze sono stabilite le misure dell'imposta provinciale di trascrizione per tipo e potenza dei veicoli, in misura tale da garantire il complessivo gettito dell'imposta erariale di trascrizione, iscrizione e annotazione dei veicoli al pubblico registro automobilistico e la relativa addizionale provinciale.».*

Note all'articolo 2:

⁽²⁾ L'articolo 93 del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 prevede quanto segue:

«93. *Formalità necessarie per la circolazione degli autoveicoli, motoveicoli e rimorchi.*

1. *Gli autoveicoli, i motoveicoli e i rimorchi per circolare devono essere muniti di una carta di circolazione*

- ne e immatricolati presso il Dipartimento per i trasporti terrestri.
2. L'ufficio competente del Dipartimento per i trasporti terrestri provvede all'immatricolazione e rilascia la carta di circolazione intestandola a chi si dichiara proprietario del veicolo, indicando, ove ricorrano, anche le generalità dell'usufruttuario o del locatario con facoltà di acquisto o del venditore con patto di riservato dominio, con le specificazioni di cui all'art. 91.
 3. La carta di circolazione non può essere rilasciata se non sussistono il titolo o i requisiti per il servizio o il trasporto, ove richiesti dalle disposizioni di legge.
 4. Il Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, con propri decreti, stabilisce le procedure e la documentazione occorrente per l'immatricolazione, il contenuto della carta di circolazione, prevedendo, in particolare per i rimorchi, le annotazioni eventualmente necessarie per consentirne il traino. L'ufficio competente del Dipartimento per i trasporti terrestri, per i casi previsti dal comma 5, dà immediata comunicazione delle nuove immatricolazioni al Pubblico Registro Automobilistico gestito dall'A.C.I. ai sensi della legge 9 luglio 1990, n. 187.
 5. Per i veicoli soggetti ad iscrizione nel P.R.A., oltre la carta di circolazione, è previsto il certificato di proprietà, rilasciato dallo stesso ufficio ai sensi dell'art. 7, comma 2, della legge 9 luglio 1990, n. 187, a seguito di istanza da presentare a cura dell'interessato entro sessanta giorni dalla data di effettivo rilascio della carta di circolazione. Della consegna è data comunicazione dal P.R.A. agli uffici competenti del Dipartimento per i trasporti terrestri i tempi e le modalità di tale comunicazione sono definiti nel regolamento. Dell'avvenuta presentazione della istanza il P.R.A. rilascia ricevuta.
 6. Per gli autoveicoli e i rimorchi indicati nell'art. 10, comma 1, è rilasciata una speciale carta di circolazione, che deve essere accompagnata dall'autorizzazione, quando prevista dall'articolo stesso. Analogo speciale documento è rilasciato alle macchine agricole quando per le stesse ricorrono le condizioni di cui all'art. 104, comma 8.
 7. Chiunque circola con un veicolo per il quale non sia stata rilasciata la carta di circolazione è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 389 a euro 1.559. Alla medesima sanzione è sottoposto separatamente il proprietario del veicolo o l'usufruttuario o il locatario con facoltà di acquisto o l'acquirente con patto di riservato dominio. Dalla violazione consegue la sanzione amministrativa accessoria della confisca del veicolo, secondo le norme di cui al capo I, sezione II, del titolo VI.
 8. Chiunque circola con un rimorchio agganciato ad una motrice le cui caratteristiche non siano indicate, ove prescritto, nella carta di circolazione è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 78 a euro 311.
 9. Chiunque non provveda a richiedere, nei termini stabiliti, il rilascio del certificato di proprietà è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 155 a euro 624. La carta di circolazione è ritirata da chi accerta la violazione; è inviata all'ufficio del P.R.A. ed è restituita dopo l'adempimento delle prescrizioni omesse.
 10. Le norme suddette non si applicano ai veicoli delle Forze armate di cui all'art. 138, comma 1, ed a quel-

li degli enti e corpi equiparati ai sensi dell'art. 138, comma 11; a tali veicoli si applicano le disposizioni dell'art. 138.

11. I veicoli destinati esclusivamente all'impiego dei servizi di polizia stradale indicati nell'art. 11 vanno immatricolati dall'ufficio competente del Dipartimento per i trasporti terrestri, su richiesta del corpo, ufficio o comando che utilizza tali veicoli per i servizi di polizia stradale. A siffatto corpo, ufficio o comando viene rilasciata, dall'ufficio competente del Dipartimento per i trasporti terrestri che ha immatricolato il veicolo, la carta di circolazione; questa deve contenere, oltre i dati di cui al comma 4, l'indicazione che il veicolo è destinato esclusivamente a servizio di polizia stradale. Nel regolamento sono stabilite le caratteristiche di tali veicoli.
12. Al fine di realizzare la massima semplificazione procedurale e di assicurare soddisfacenti rapporti con il cittadino, in aderenza agli obiettivi di cui alla legge 7 agosto 1990, n. 241, gli adempimenti amministrativi previsti dal presente articolo e dall'art. 94 devono essere gestiti dagli uffici competenti del Dipartimento per i trasporti terrestri e del Pubblico Registro Automobilistico gestito dall'A.C.I. a mezzo di sistemi informatici compatibili. La determinazione delle modalità di interscambio dei dati, riguardanti il veicolo e ad esso connessi, tra gli uffici suindicati e tra essi e il cittadino è disciplinata dal regolamento.».

⁽³⁾ L'articolo 94 del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 prevede quanto segue:

«94. Formalità per il trasferimento di proprietà degli autoveicoli, motoveicoli e rimorchi e per il trasferimento di residenza dell'intestatario.

1. In caso di trasferimento di proprietà degli autoveicoli, motoveicoli e rimorchi o nel caso di costituzione dell'usufrutto o di stipulazione di locazione con facoltà di acquisto, il competente ufficio del PRA, su richiesta avanzata dall'acquirente entro sessanta giorni dalla data in cui la sottoscrizione dell'atto è stata autenticata o giudizialmente accertata, provvede alla trascrizione del trasferimento o degli altri mutamenti indicati, nonché all'emissione e al rilascio del nuovo certificato di proprietà.
2. L'ufficio competente del Dipartimento per i trasporti terrestri, su richiesta avanzata dall'acquirente entro il termine di cui al comma 1, provvede al rinnovo o all'aggiornamento della carta di circolazione che tenga conto dei mutamenti di cui al medesimo comma. Analogamente procede per i trasferimenti di residenza.
3. Chi non osserva le disposizioni stabilite nel presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 653 a euro 3.267.
4. Chiunque circoli con un veicolo per il quale non è stato richiesto, nel termine stabilito dai commi 1 e 2, l'aggiornamento o il rinnovo della carta di circolazione e del certificato di proprietà è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 327 a euro 1.633.
5. La carta di circolazione è ritirata immediatamente da chi accerta le violazioni previste nel comma 4 ed è inviata all'ufficio competente del Dipartimento per i trasporti terrestri, che provvede al rinnovo dopo

l'adempimento delle prescrizioni omesse.

6. *Per gli atti di trasferimento di proprietà degli autoveicoli, motoveicoli e rimorchi posti in essere fino alla data di entrata in vigore della presente disposizione è consentito entro novanta giorni procedere, senza l'applicazione di sanzioni, alle necessarie regolarizzazioni.*
7. *Ai fini dell'esonero dall'obbligo di pagamento delle tasse di circolazione e relative soprattasse e accessori derivanti dalla titolarità di beni mobili iscritti al Pubblico registro automobilistico, nella ipotesi di sopravvenuta cessazione dei relativi diritti, è sufficiente produrre ai competenti uffici idonea documentazione attestante la inesistenza del presupposto giuridico per l'applicazione della tassa.*
8. *In tutti i casi in cui è dimostrata l'assenza di titolarità del bene e del conseguente obbligo fiscale, gli uffici di cui al comma 1 procedono all'annullamento delle procedure di riscossione coattiva delle tasse, soprattasse e accessori.».*

⁽⁴⁾ L'articolo 11 del decreto del Ministro dell'economia e delle finanze 2 ottobre 1992, n. 514 prevede quanto segue:

«11. Tutela del venditore.

1. *Il venditore rimasto intestatario nel P.R.A. può richiedere la registrazione del trasferimento di proprietà anche senza presentazione del documento di proprietà. In tal caso la nota di richiesta, corredata del prescritto titolo di vendita, deve essere sottoscritta nei modi di cui all'art. 20 della legge 4 gennaio 1968, n. 15. L'ufficio del P.R.A. può rilasciare il certificato di proprietà solo all'intestatario del medesimo, che ne faccia richiesta, previa restituzione del documento di proprietà rilasciato in precedenza.».*

⁽⁵⁾ L'articolo 17, comma 39, della legge 27 dicembre 1997, n. 449 prevede quanto segue:

«39. *L'imposta prevista dalla legge 23 dicembre 1977, n. 952, non è dovuta per i motocicli di qualunque tipo.».*

Note all'articolo 4:

⁽⁶⁾ L'articolo 10 del decreto legislativo 4 dicembre 1997, n. 460 prevede quanto segue:

«10. *Organizzazioni non lucrative di utilità sociale.*

1. *Sono organizzazioni non lucrative di utilità sociale (ONLUS) le associazioni, i comitati, le fondazioni, le società cooperative e gli altri enti di carattere privato, con o senza personalità giuridica, i cui statuti o atti costitutivi, redatti nella forma dell'atto pubblico o della scrittura privata autenticata o registrata, prevedono espressamente:*
 - a) *lo svolgimento di attività in uno o più dei seguenti settori:*
 - 1) *assistenza sociale e socio-sanitaria;*
 - 2) *assistenza sanitaria;*
 - 3) *beneficenza;*
 - 4) *istruzione;*
 - 5) *formazione;*
 - 6) *sport dilettantistico;*
 - 7) *tutela, promozione e valorizzazione delle co-*

se d'interesse artistico e storico di cui alla legge 1° giugno 1939, n. 1089, ivi comprese le biblioteche e i beni di cui al D.P.R. 30 settembre 1963, n. 1409;

- 8) *tutela e valorizzazione della natura e dell'ambiente, con esclusione dell'attività, esercitata abitualmente, di raccolta e riciclaggio dei rifiuti urbani, speciali e pericolosi di cui all'articolo 7 del D.Lgs. 5 febbraio 1997, n. 22;*
 - 9) *promozione della cultura e dell'arte;*
 - 10) *tutela dei diritti civili;*
 - 11) *ricerca scientifica di particolare interesse sociale svolta direttamente da fondazioni ovvero da esse affidata ad università, enti di ricerca ed altre fondazioni che la svolgono direttamente, in ambiti e secondo modalità da definire con apposito regolamento governativo emanato ai sensi dell'articolo 17 della legge 23 agosto 1988, n. 400;*
- b) *l'esclusivo perseguimento di finalità di solidarietà sociale;*
 - c) *il divieto di svolgere attività diverse da quelle menzionate alla lettera a) ad eccezione di quelle ad esse direttamente connesse;*
 - d) *il divieto di distribuire, anche in modo indiretto, utili e avanzi di gestione nonché fondi, riserve o capitale durante la vita dell'organizzazione, a meno che la destinazione o la distribuzione non siano imposte per legge o siano effettuate a favore di altre ONLUS che per legge, statuto o regolamento fanno parte della medesima ed unitaria struttura;*
 - e) *l'obbligo di impiegare gli utili o gli avanzi di gestione per la realizzazione delle attività istituzionali e di quelle ad esse direttamente connesse;*
 - f) *l'obbligo di devolvere il patrimonio dell'organizzazione, in caso di suo scioglimento per qualunque causa, ad altre organizzazioni non lucrative di utilità sociale o a fini di pubblica utilità, sentito l'organismo di controllo di cui all'articolo 3, comma 190, della legge 23 dicembre 1996, n. 662, salvo diversa destinazione imposta dalla legge;*
 - g) *l'obbligo di redigere il bilancio o rendiconto annuale;*
 - h) *disciplina uniforme del rapporto associativo e delle modalità associative volte a garantire l'effettività del rapporto medesimo, escludendo espressamente la temporaneità della partecipazione alla vita associativa e prevedendo per gli associati o partecipanti maggiori d'età il diritto di voto per l'approvazione e le modificazioni dello statuto e dei regolamenti e per la nomina degli organi direttivi dell'associazione;*
 - i) *l'uso, nella denominazione ed in qualsivoglia segno distintivo o comunicazione rivolta al pubblico, della locuzione «organizzazione non lucrativa di utilità sociale» o dell'acronimo «ONLUS».*
2. *Si intende che vengono perseguite finalità di solidarietà sociale quando le cessioni di beni e le prestazioni di servizi relative alle attività statutarie nei settori dell'assistenza sanitaria, dell'istruzione, della formazione, dello sport dilettantistico, della promozione della cultura e dell'arte e della tutela dei diritti civili non sono rese nei confronti di soci, associati o partecipanti, nonché degli altri soggetti indicati alla lettera a) del comma 6, ma dirette ad arrecare be-*

- nefici a:
- a) persone svantaggiate in ragione di condizioni fisiche, psichiche, economiche, sociali o familiari;
 - b) componenti collettività estere, limitatamente agli aiuti umanitari.
- 2-bis. Si considera attività di beneficenza, ai sensi del comma 1, lettera a), numero 3), anche la concessione di erogazioni gratuite in denaro con utilizzo di somme provenienti dalla gestione patrimoniale o da donazioni appositamente raccolte, a favore di enti senza scopo di lucro che operano prevalentemente nei settori di cui al medesimo comma 1, lettera a), per la realizzazione diretta di progetti di utilità sociale.
3. Le finalità di solidarietà sociale s'intendono realizzate anche quando tra i beneficiari delle attività statutarie dell'organizzazione vi siano i propri soci, associati o partecipanti o gli altri soggetti indicati alla lettera a) del comma 6, se costoro si trovano nelle condizioni di svantaggio di cui alla lettera a) del comma 2.
4. A prescindere dalle condizioni previste ai commi 2 e 3, si considerano comunque inerenti a finalità di solidarietà sociale le attività statutarie istituzionali svolte nei settori della assistenza sociale e socio-sanitaria, della beneficenza, della tutela, promozione e valorizzazione delle cose d'interesse artistico e storico di cui alla legge 1° giugno 1939, n. 1089, ivi comprese le biblioteche e i beni di cui al decreto del Presidente della Repubblica 30 settembre 1963, n. 1409, della tutela e valorizzazione della natura e dell'ambiente con esclusione dell'attività, esercitata abitualmente, di raccolta e riciclaggio dei rifiuti urbani, speciali e pericolosi di cui all'articolo 7 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, della ricerca scientifica di particolare interesse sociale svolta direttamente da fondazioni ovvero da esse affidate ad università, enti di ricerca ed altre fondazioni che la svolgono direttamente, in ambiti e secondo modalità da definire con apposito regolamento governativo emanato ai sensi dell'articolo 17 della legge 23 agosto 1988, n. 400, nonché le attività di promozione della cultura e dell'arte per le quali sono riconosciuti apporti economici da parte dell'amministrazione centrale dello Stato.
5. Si considerano direttamente connesse a quelle istituzionali le attività statutarie di assistenza sanitaria, istruzione, formazione, sport dilettantistico, promozione della cultura e dell'arte e tutela dei diritti civili, di cui ai numeri 2), 4), 5), 6), 9) e 10) del comma 1, lettera a), svolte in assenza delle condizioni previste ai commi 2 e 3, nonché le attività accessorie per natura a quelle statutarie istituzionali, in quanto integrative delle stesse. L'esercizio delle attività connesse è consentito a condizione che, in ciascun esercizio e nell'ambito di ciascuno dei settori elencati alla lettera a) del comma 1, le stesse non siano prevalenti rispetto a quelle istituzionali e che i relativi proventi non superino il 66 per cento delle spese complessive dell'organizzazione.
6. Si considerano in ogni caso distribuzione indiretta di utili o di avanzi di gestione:
- a) le cessioni di beni e le prestazioni di servizi a soci, associati o partecipanti, ai fondatori, ai componenti gli organi amministrativi e di controllo, a coloro che a qualsiasi titolo operino per l'organizzazione o ne facciano parte, ai soggetti che effettuano erogazioni liberali a favore dell'organizzazione, ai loro parenti entro il terzo grado ed ai loro affini entro il secondo grado, nonché alle società da questi direttamente o indirettamente controllate o collegate, effettuate a condizioni più favorevoli in ragione della loro qualità. Sono fatti salvi, nel caso delle attività svolte nei settori di cui ai numeri 7) e 8) della lettera a) del comma 1, i vantaggi accordati a soci, associati o partecipanti ed ai soggetti che effettuano erogazioni liberali, ed ai loro familiari, aventi significato puramente onorifico e valore economico modico;
 - b) l'acquisto di beni o servizi per corrispettivi che, senza valide ragioni economiche, siano superiori al loro valore normale;
 - c) la corresponsione ai componenti gli organi amministrativi e di controllo di emolumenti individuali annui superiori al compenso massimo previsto dal decreto del Presidente della Repubblica 10 ottobre 1994, n. 645, e dal decreto-legge 21 giugno 1995, n. 239, convertito dalla legge 3 agosto 1995, n. 336, e successive modificazioni e integrazioni, per il presidente del collegio sindacale delle società per azioni;
 - d) la corresponsione a soggetti diversi dalle banche e dagli intermediari finanziari autorizzati, di interessi passivi, in dipendenza di prestiti di ogni specie, superiori di 4 punti al tasso ufficiale di sconto;
 - e) la corresponsione ai lavoratori dipendenti di salari o stipendi superiori del 20 per cento rispetto a quelli previsti dai contratti collettivi di lavoro per le medesime qualifiche.
7. Le disposizioni di cui alla lettera h) del comma 1 non si applicano alle fondazioni, e quelle di cui alle lettere h) ed i) del medesimo comma 1 non si applicano agli enti riconosciuti dalle confessioni religiose con le quali lo Stato ha stipulato patti, accordi o intese.
8. Sono in ogni caso considerati ONLUS, nel rispetto della loro struttura e delle loro finalità, gli organismi di volontariato di cui alla legge 11 agosto 1991, n. 266, iscritti nei registri istituiti dalle regioni e dalle province autonome di Trento e di Bolzano, le organizzazioni non governative riconosciute idonee ai sensi della legge 26 febbraio 1987, n. 49, e le cooperative sociali di cui alla legge 8 novembre 1991, n. 381, nonché i consorzi di cui all'articolo 8 della predetta legge n. 381 del 1991 che abbiano la base sociale formata per il cento per cento da cooperative sociali. Sono fatte salve le previsioni di maggior favore relative agli organismi di volontariato, alle organizzazioni non governative e alle cooperative sociali di cui, rispettivamente, alle citate leggi n. 266 del 1991, n. 49 del 1987 e n. 381 del 1991.
9. Gli enti ecclesiastici delle confessioni religiose con le quali lo Stato ha stipulato patti, accordi o intese e le associazioni di promozione sociale ricomprese tra gli enti di cui all'articolo 3, comma 6, lettera e), della legge 25 agosto 1991, n. 287, le cui finalità assistenziali siano riconosciute dal Ministero dell'interno, sono considerati ONLUS limitatamente all'esercizio delle attività elencate alla lettera a) del comma 1; fatta eccezione per la prescrizione di cui alla lettera c) del comma 1, agli stessi enti e associazioni si applicano le disposizioni anche agevolative del presente decreto, a condizione che per tali attività siano tenute separatamente le scritture contabili previste all'articolo 20-bis del decreto del Presidente delle

Repubblica 29 settembre 1973, n. 600, introdotto dall'articolo 25, comma 1.

10. Non si considerano in ogni caso ONLUS gli enti pubblici, le società commerciali diverse da quelle cooperative, gli enti conferenti di cui alla legge 30 luglio 1990, n. 218, i partiti e i movimenti politici, le organizzazioni sindacali, le associazioni di datori di lavoro e le associazioni di categoria.».

⁽⁷⁾ L'articolo 21 del decreto legislativo 4 dicembre 1997, n. 460 prevede quanto segue:

«21. Esenzioni in materia di tributi locali.

1. I comuni, le province, le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano possono deliberare nei confronti delle ONLUS la riduzione o l'esenzione dal pagamento dei tributi di loro pertinenza e dai connessi adempimenti.».

⁽⁸⁾ L'articolo 4, comma 5, del decreto legislativo 4 maggio 2001, n. 207 prevede quanto segue:

«5. I comuni, le province, le regioni e le province autonome di Trento e Bolzano possono adottare nei confronti delle istituzioni riordinate in aziende pubbliche di servizi alla persona o in persone giuridiche di diritto privato, la riduzione e l'esenzione dal pagamento dei tributi di loro pertinenza.».

Note all'articolo 5:

⁽⁹⁾ L'articolo 8 della legge 27 dicembre 1997, n. 449 prevede quanto segue:

«8. Disposizioni a favore dei soggetti portatori di handicap.

- 1.
2. Per i soggetti di cui all'articolo 3 della legge 5 febbraio 1992, n. 104, non possessori di reddito, la detrazione di cui al comma 1 spetta al possessore di reddito di cui risultano a carico.
3. Le disposizioni di cui all'articolo 1, commi 1 e 2, della legge 9 aprile 1986, n. 97, si applicano anche alle cessioni di motoveicoli di cui all'articolo 53, comma 1, lettere b), c) ed f), del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285, nonché di autoveicoli di cui all'articolo 54, comma 1, lettere a), c) ed f), dello stesso decreto, di cilindrata fino a 2.000 centimetri cubici, se con motore a benzina, e a 2.800 centimetri cubici se con motore diesel, anche prodotti in serie, adattati per la locomozione dei soggetti di cui all'articolo 3 della legge 5 febbraio 1992, n. 104, con ridotte o impedito capacità motorie permanenti, alle prestazioni rese da officine per adattare i veicoli, anche non nuovi di fabbrica, ed alle cessioni dei relativi accessori e strumenti montati sui veicoli medesimi effettuate nei confronti dei detti soggetti o dei familiari di cui essi sono fiscalmente a carico. Gli adattamenti eseguiti devono risultare dalla carta di circolazione.
4. Gli atti di natura traslativa o dichiarativa aventi per oggetto i motoveicoli e gli autoveicoli di cui ai commi 1 e 3 sono esenti dal pagamento della imposta erariale di trascrizione, dell'addizionale provinciale all'imposta erariale di trascrizione e dell'imposta di registro.
5. Nel realizzare gli obiettivi di risparmio di spesa di cui

all'articolo 35, comma 1, restano salvaguardate le forniture a favore di disabili. Il Ministero della sanità provvede nel termine di tre mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge alla revisione del nomenclatore tariffario delle protesi.

6. Le regioni e le aziende unità sanitarie locali nella liquidazione e nel pagamento dei loro debiti assegnano la priorità a quelli che riguardano prestazioni o convenzioni per prestazioni a favore degli handicappati.
7. Il pagamento della tassa automobilistica erariale e regionale non è dovuto con riferimento ai motoveicoli e agli autoveicoli di cui ai commi 1 e 3.».

⁽¹⁰⁾ L'articolo 1, comma 2, della legge 12 marzo 1999, n. 68 prevede quanto segue:

«2. Agli effetti della presente legge si intendono per non vedenti coloro che sono colpiti da cecità assoluta o hanno un residuo visivo non superiore ad un decimo ad entrambi gli occhi, con eventuale correzione. Si intendono per sordomuti coloro che sono colpiti da sordità dalla nascita o prima dell'apprendimento della lingua parlata.».

Nota all'articolo 16:

⁽¹¹⁾ L'articolo 11 della legge 27 luglio 2000, n. 212 prevede quanto segue:

«11. Interpello del contribuente.

1. Ciascun contribuente può inoltrare per iscritto all'amministrazione finanziaria, che risponde entro centoventi giorni, circostanziate e specifiche istanze di interpello concernenti l'applicazione delle disposizioni tributarie a casi concreti e personali, qualora vi siano obiettive condizioni di incertezza sulla corretta interpretazione delle disposizioni stesse. La presentazione dell'istanza non ha effetto sulle scadenze previste dalla disciplina tributaria.
2. La risposta dell'amministrazione finanziaria, scritta e motivata, vincola con esclusivo riferimento alla questione oggetto dell'istanza di interpello, e limitatamente al richiedente. Qualora essa non pervenga al contribuente entro il termine di cui al comma 1, si intende che l'amministrazione concordi con l'interpretazione o il comportamento prospettato dal richiedente. Qualsiasi atto, anche a contenuto impositivo o sanzionatorio, emanato in difformità dalla risposta, anche se desunta ai sensi del periodo precedente, è nullo.
3. Limitatamente alla questione oggetto dell'istanza di interpello, non possono essere irrogate sanzioni nei confronti del contribuente che non abbia ricevuto risposta dall'amministrazione finanziaria entro il termine di cui al comma 1.
4. Nel caso in cui l'istanza di interpello formulata da un numero elevato di contribuenti concerna la stessa questione o questioni analoghe fra loro, l'amministrazione finanziaria può rispondere collettivamente, attraverso una circolare o una risoluzione tempestivamente pubblicata ai sensi dell'articolo 5, comma 2.
5. Con decreto del Ministro delle finanze, adottato ai sensi dell'articolo 17, comma 3, della legge 23 agosto 1988, n. 400, relativo ai poteri regolamentari dei Ministri nelle materie di loro competenza, sono determinati gli organi, le procedure e le modalità di

esercizio dell'interpello e dell'obbligo di risposta da parte dell'amministrazione finanziaria.

6. *Resta fermo quanto previsto dall'articolo 21 della legge 30 dicembre 1991, n. 413, relativo all'interpello della amministrazione finanziaria da parte dei contribuenti.*

Note all'articolo 17:

⁽¹²⁾ Il regolamento regionale 30 novembre 1998, n. 7 concernente: «Disciplina dell'imposta regionale sulle formalità di trascrizione, iscrizione ed annotazione di veicoli al pubblico registro automobilistico (IRT)», è stato pubblicato nel Bollettino ufficiale n. 51 del 9 dicembre 1998.

⁽¹³⁾ Il regolamento regionale 8 maggio 2000, n. 2 concernente: «Modifiche al regolamento regionale 30 novembre 1998, n. 7 (Disciplina dell'imposta regionale sulle formalità di trascrizione, iscrizione ed annotazione di veicoli al pubblico registro automobilistico (IRT)). Abrogazione del regolamento regionale 25 marzo 1999, n. 2», è stato pubblicato nel Bollettino ufficiale n. 22 del 16 maggio 2000.

⁽¹⁴⁾ Il regolamento regionale 2 febbraio 2009, n. 1 concernente: «Modificazioni al regolamento regionale 30 novembre 1998, n. 7 (Disciplina dell'imposta regionale sulle formalità di trascrizione, iscrizione ed annotazione di veicoli al pubblico registro automobilistico (IRT))», è stato pubblicato nel Bollettino ufficiale n. 7 del 17 febbraio 2009.

Loi régionale n° 42 du 7 décembre 2009,

portant mesures en faveur des familles défavorisées des élèves des établissements scolaires étatiques, régionaux et agréés à titre de contribution aux frais en matière d'éducation.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Bourses d'études en faveur des élèves en difficulté économique)

1. Afin de garantir le droit aux études, la Région autonome Vallée d'Aoste attribue des bourses d'études pour contribuer aux frais en matière d'éducation supportés par les familles, à titre de complément des aides prévues par la loi n° 62 du 10 mars 2000 (Dispositions pour l'égalité des chances scolaires et en matière de droit aux études et à l'éducation), et aux termes du décret du président du Conseil des ministres n° 106 du 14 février 2001 (Règlement portant dispositions d'application du neuvième alinéa de l'article 1^{er} de la loi n° 62 du 10 mars 2000, relatives au plan extraordinaire de financements au profit des Régions et des Provinces autonomes de Trente et de Bolzano, pour la contribution aux frais en matière d'éducation supportés par les familles).
2. Les mesures en question sont destinées aux élèves des établissements scolaires étatiques, régionaux et agréés de l'enseignement obligatoire ou de l'enseignement secondaire du deuxième degré et, à titre prioritaire, aux familles dont la situation économique est plus défavorisée.
3. Le Gouvernement régional fixe chaque année, par délibération, les critères d'attribution des bourses d'études.

Legge regionale 7 dicembre 2009, n. 42.

Interventi a sostegno della spesa delle famiglie svantaggiate per favorire il percorso educativo degli studenti delle scuole statali, regionali e paritarie.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Articolo 1

(Borse di studio a favore di studenti in condizioni di svantaggio economico)

1. Al fine di concorrere alla realizzazione del diritto allo studio, la Regione autonoma Valle d'Aosta assegna borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione, ad integrazione delle provvidenze di cui alla legge 10 marzo 2000, n. 62 (Norme per la parità scolastica e disposizioni sul diritto allo studio e all'istruzione) ed in armonia con il decreto del presidente del Consiglio dei ministri 14 febbraio 2001, n. 106 (Regolamento recante disposizioni di attuazione dell'articolo 1, comma 9, della L. 10 marzo 2000, n. 62, concernenti un piano straordinario di finanziamento alle Regioni ed alle Province autonome di Trento e Bolzano per l'assegnazione di borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione).
2. Tali interventi sono destinati agli studenti delle scuole statali, regionali e paritarie nell'adempimento dell'obbligo scolastico e nella successiva frequenza della scuola secondaria di secondo grado e sono realizzati prioritariamente a favore delle famiglie in condizioni di maggiore svantaggio economico.
3. La Giunta regionale fissa annualmente con propria deliberazione i criteri per l'assegnazione delle borse di studio.

4. En cas de suppression du plan extraordinaire de financement étatique prévu par le neuvième alinéa de l'article 1^{er} de la loi n° 62/2000, la Région assure, dans la limite des ressources financières disponibles, ledit financement.

Art. 2
(Disposition transitoire)

1. La Région assure le financement des demandes de bourses d'études au titre des années scolaires 2007/2008 et 2008/2009 inscrites en rang utile sur le classement y afférent.

Art. 3
(Dispositions financières)

1. La dépense globale à la charge du budget de la Région et dérivant de l'application de la présente loi est fixée à 330 000 euros pour 2009, à 200 000 euros pour 2010, à 240 000 euros pour 2011 et à 280 000 euros à compter de 2012.
2. Pour ce qui est du budget 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, la dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel de la dépense desdits budgets, dans le cadre de l'objectif programmatique 2.2.4.02. (Éducation et culture – Droit aux études) et financée comme suit:
- a) quant à 172 700 euros pour 2009, 42 700 euros pour 2010 et 82 700 euros pour 2011, à valoir sur l'objectif programmatique 2.2.4.02., chapitre 55560 (Dépenses pour la concrétisation du droit aux études dans le cadre universitaire);
- b) quant à 26 000 euros par an au titre de 2009, 2010 et 2011, à valoir sur l'objectif programmatique 2.2.4.02., chapitre 55530 (Aides au titre du droit aux études);
- c) quant à 131 300 euros par an au total au titre de 2009, 2010 et 2011, à valoir sur l'objectif programmatique 2.2.4.01. (Éducation et culture – Fonctionnement des écoles), chapitre 55130 (Virement pour le fonctionnement administratif et pédagogique des écoles et des organes collégiaux), quant à 25 000 euros par an et chapitre 55145 (Virement aux institutions scolaires régionales des dotations extraordinaires pour la réalisation de projets à l'initiative de la Région et pour la couverture des dépenses extraordinaires ou imprévues) quant à 106 300 euros par an.
3. Pour ce qui est du budget pluriannuel 2010/2012 de la Région, la dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel de la dépense dudit budget, dans le cadre de l'unité prévisionnelle de base 1.5.4.10 (Mesures pour la concrétisation du droit aux études dans le cadre des écoles primaires et secondaires) et financée par le prélèvement des crédits inscrits à l'unité prévisionnelle de

4. In caso di soppressione del piano straordinario di finanziamento statale previsto dall'articolo 1, comma 9, della L. n. 62/00, la Regione assicura, nei limiti delle disponibilità iscritte negli appositi capitoli di bilancio, l'impegno finanziario statale.

Articolo 2
(Disposizione transitoria)

1. La Regione assicura il finanziamento delle domande finalizzate all'assegnazione delle borse di studio per gli anni scolastici 2007/2008 e 2008/2009, in caso di utile collocazione in graduatoria.

Articolo 3
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo a carico del bilancio della Regione, derivante dall'applicazione della presente legge, è determinato in euro 330.000 per l'anno 2009, euro 200.000 per l'anno 2010, euro 240.000 per l'anno 2011 ed euro 280.000 a decorrere dall'anno 2012.
2. Con riferimento al bilancio della Regione per l'anno 2009 e per il triennio 2009/2011, l'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa nell'obiettivo programmatico 2.2.4.02 (Istruzione e cultura – Diritto allo studio) ed al finanziamento si provvede:
- a. quanto a euro 172.700 per l'anno 2009, euro 42.700 per l'anno 2010 ed euro 82.700 per l'anno 2011 mediante l'utilizzo degli stanziamenti iscritti nell'obiettivo programmatico 2.2.4.02 al capitolo 55560 (Spese per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito universitario);
- b. quanto ad annui euro 26.000 per gli anni 2009, 2010 e 2011 mediante l'utilizzo degli stanziamenti iscritti nell'obiettivo programmatico 2.2.4.02 al capitolo 55530 (Provvidenze economiche nell'ambito del diritto allo studio);
- c. quanto ad annui euro 131.300 complessivi per gli anni 2009, 2010 e 2011 mediante l'utilizzo degli stanziamenti iscritti nell'obiettivo programmatico 2.2.4.01 (Istruzione e cultura – Funzionamento scuole) al capitolo 55130 (Trasferimenti per il funzionamento amministrativo e didattico delle scuole e degli organi collegiali), per annui euro 25.000, e al capitolo 55145 (Trasferimenti alle istituzioni scolastiche regionali di dotazioni straordinarie per la realizzazione di progetti di iniziativa della regione e per la copertura di spese straordinarie o impreviste), per annui euro 106.300.
3. Con riferimento al bilancio per il triennio 2010/2012, l'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa nell'unità previsionale di base 1.5.4.10 (Interventi per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito della scuola primaria e secondaria) e al finanziamento si provvede mediante l'utilizzo delle risorse iscritte nell'unità previsionale di base 1.16.2.10 (Fondo globale di parte corrente) a valere sull'apposito

base 1.16.2.10 (Fonds global pour le financement des dépenses ordinaires), à valoir sur le fonds visé au point B.1 (Attribution de bourses d'études aux jeunes issus de familles défavorisées) dudit budget.

4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.

Art. 4
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 7 décembre 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 73

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3155 del 13.11.2009);
- presentato al Consiglio regionale in data 17.11.2009;
- assegnato alla V^a Commissione consiliare permanente in data 18.11.2009;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 18.11.2009;
- esaminato dalla II^a Commissione consiliare permanente, con parere di compatibilità finanziaria in data 26.11.2009;
- esaminato dalla V^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 25.11.2009 e relazione del Consigliere Hélène IMPÉRIAL;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 02.12.2009, con deliberazione n. 914/XIII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 07.12.2009.

accantonamento previsto al punto B.1. (Assegnazione di borse di studio a famiglie svantaggiate) del medesimo bilancio.

4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Articolo 4
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma 3, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 7 dicembre 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 73

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3155 du 13.11.2009) ;
- présenté au Conseil régional en date du 17.11.2009 ;
- soumis à la V^e Commission permanente du Conseil en date du 18.11.2009 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 18.11.2009 ;
- examiné par la II^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 26.11.2009 ;
- examiné par la V^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 25.11.2009 et rapport du Conseiller Hélène IMPÉRIAL ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 02.12.2009, délibération n° 914/XIII ;
- transmis au Président de la Région en date du 07.12.2009.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
7 DICEMBRE 2009, N. 42.

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ L'articolo 1 della legge 10 marzo 2000, n. 62 prevede quanto segue:

- «1. 1. Il sistema nazionale di istruzione, fermo restando quanto previsto dall'articolo 33, secondo comma, della Costituzione, è costituito dalle scuole statali e dalle scuole paritarie private e degli enti locali. La Repubblica individua come obiettivo prioritario l'espansione dell'offerta formativa e la conseguente generalizzazione della domanda di istruzione dall'infanzia lungo tutto l'arco della vita.
2. Si definiscono scuole paritarie, a tutti gli effetti degli ordinamenti vigenti, in particolare per quanto riguarda l'abilitazione a rilasciare titoli di studio aventi valore legale, le istituzioni scolastiche non statali, comprese quelle degli enti locali, che, a partire dalla scuola per l'infanzia, corrispondono agli ordinamenti generali dell'istruzione, sono coerenti con la domanda formativa delle famiglie e sono caratterizzate da requisiti di qualità ed efficacia di cui ai commi 4, 5 e 6.
3. Alle scuole paritarie private è assicurata piena libertà per quanto concerne l'orientamento culturale e l'indirizzo pedagogico-didattico. Tenuto conto del progetto educativo della scuola, l'insegnamento è improntato ai principi di libertà stabiliti dalla Costituzione. Le scuole paritarie, svolgendo un servizio pubblico, accolgono chiunque, accettandone il progetto educativo, richieda di iscriversi, compresi gli alunni e gli studenti con handicap. Il progetto educativo indica l'eventuale ispirazione di carattere culturale o religioso. Non sono comunque obbligatorie per gli alunni le attività extra-curricolari che presuppongono o esigono l'adesione ad una determinata ideologia o confessione religiosa.
4. La parità è riconosciuta alle scuole non statali che ne fanno richiesta e che, in possesso dei seguenti requisiti, si impegnano espressamente a dare attuazione a quanto previsto dai commi 2 e 3:
 - a) un progetto educativo in armonia con i principi della Costituzione; un piano dell'offerta formativa conforme agli ordinamenti e alle disposizioni vigenti; attestazione della titolarità della gestione e la pubblicità dei bilanci;
 - b) la disponibilità di locali, arredi e attrezzature didattiche propri del tipo di scuola e conformi alle norme vigenti;
 - c) l'istituzione e il funzionamento degli organi collegiali improntati alla partecipazione democratica;
 - d) l'iscrizione alla scuola per tutti gli studenti i cui genitori ne facciano richiesta, purché in possesso di un titolo di studio valido per l'iscrizione alla classe che essi intendono frequentare;
 - e) l'applicazione delle norme vigenti in materia di inserimento di studenti con handicap o in condizioni di svantaggio;
 - f) l'organica costituzione di corsi completi: non può essere riconosciuta la parità a singole classi, tran-

ne che in fase di istituzione di nuovi corsi completi, ad iniziare dalla prima classe;

- g) personale docente fornito del titolo di abilitazione;
 - h) contratti individuali di lavoro per personale dirigente e insegnante che rispettino i contratti collettivi nazionali di settore.
- 4-bis. Ai fini di cui al comma 4 il requisito del titolo di abilitazione deve essere conseguito, dal personale in servizio alla data di entrata in vigore della presente legge presso le scuole secondarie che chiedono il riconoscimento, al termine dell'anno accademico in corso alla data di conclusione su tutto il territorio nazionale della prima procedura concorsuale per titoli ed esami che verrà indetta successivamente alla data sopraindicata. Per il personale docente in servizio nelle scuole dell'infanzia riconosciute paritarie si applica l'articolo 334 del testo unico delle disposizioni legislative vigenti in materia di istruzione, relative alle scuole di ogni ordine e grado, approvato con decreto legislativo 16 aprile 1994, n. 297. Tale disposizione si applica fino alla conclusione dei corsi abilitanti appositamente istituiti.
5. Le istituzioni di cui ai commi 2 e 3 sono soggette alla valutazione dei processi e degli esiti da parte del sistema nazionale di valutazione secondo gli standard stabiliti dagli ordinamenti vigenti. Tali istituzioni, in misura non superiore a un quarto delle prestazioni complessive, possono avvalersi di prestazioni volontarie di personale docente purché fornito di relativi titoli scientifici e professionali ovvero ricorrere anche a contratti di prestazione d'opera di personale fornito dei necessari requisiti.
 6. Il Ministero della pubblica istruzione accerta l'originario possesso e la permanenza dei requisiti per il riconoscimento della parità.
 7. Alle scuole non statali che non intendano chiedere il riconoscimento della parità, seguitano ad applicarsi le disposizioni di cui alla parte II, titolo VIII del testo unico delle disposizioni legislative vigenti in materia di istruzione, relative alle scuole di ogni ordine e grado, approvato con decreto legislativo 16 aprile 1994, n. 297.
 8. Alle scuole paritarie, senza fini di lucro, che abbiano i requisiti di cui all'articolo 10 del decreto legislativo 4 dicembre 1997, n. 460, è riconosciuto il trattamento fiscale previsto dallo stesso decreto legislativo n. 460 del 1997, e successive modificazioni.
 9. Al fine di rendere effettivo il diritto allo studio e all'istruzione a tutti gli alunni delle scuole statali e paritarie nell'adempimento dell'obbligo scolastico e nella successiva frequenza della scuola secondaria e nell'ambito dell'autorizzazione di spesa di cui al comma 12, lo Stato adotta un piano straordinario di finanziamento alle regioni e alle province autonome di Trento e di Bolzano da utilizzare a sostegno della spesa sostenuta e documentata dalle famiglie per l'istruzione mediante l'assegnazione di borse di studio di pari importo eventualmente differenziate per ordine e grado di istruzione. Con decreto del Presidente del Consiglio dei ministri, emanato su proposta del Ministro della pubblica istruzione entro sessanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, sono stabiliti i criteri per la ripartizione di tali somme tra le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano e per l'individuazione dei beneficiari, in relazione alle condizioni reddituali delle famiglie da determinare ai sensi dell'articolo 27 della legge 23 di-

- cembre 1998, n. 448, nonché le modalità per la fruizione dei benefici e per la indicazione del loro utilizzo.
10. I soggetti aventi i requisiti individuati dal decreto del Presidente del Consiglio dei ministri di cui al comma 9 possono fruire della borsa di studio mediante detrazione di una somma equivalente dall'imposta lorda riferita all'anno in cui la spesa è stata sostenuta. Le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano disciplinano le modalità con le quali sono annualmente comunicati al Ministero delle finanze e al Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica i dati relativi ai soggetti che intendono avvalersi della detrazione fiscale. Il Ministro del tesoro, del bilancio e della programmazione economica provvede al corrispondente versamento delle somme occorrenti all'entrata del bilancio dello Stato a carico dell'ammontare complessivo delle somme stanziata ai sensi del comma 12.
11. Tali interventi sono realizzati prioritariamente a favore delle famiglie in condizioni svantaggiate. Restano fermi gli interventi di competenza di ciascuna regione e delle province autonome di Trento e di Bolzano in materia di diritto allo studio.
12. Per le finalità di cui ai commi 9, 10 e 11 è autorizzata la spesa di lire 250 miliardi per l'anno 2000 e di lire 300 miliardi annue a decorrere dall'anno 2001.
13. A decorrere dall'esercizio finanziario successivo a quello in corso alla data di entrata in vigore della presente legge, gli stanziamenti iscritti alle unità previsionali di base 3.1.2.1 e 10.1.2.1 dello stato di previsione del Ministero della pubblica istruzione sono incrementati, rispettivamente, della somma di lire 60 miliardi per contributi per il mantenimento di scuole elementari parificate e della somma di lire 280 miliardi per spese di partecipazione alla realizzazione del sistema prescolastico integrato.
14. È autorizzata, a decorrere dall'anno 2000, la spesa di lire 7 miliardi per assicurare gli interventi di sostegno previsti dalla legge 5 febbraio 1992, n. 104, e successive modificazioni, nelle istituzioni scolastiche che accolgono alunni con handicap.
15. All'onere complessivo di lire 347 miliardi derivante dai commi 13 e 14 si provvede mediante corrispondente riduzione delle proiezioni per gli anni 2000 e 2001 dello stanziamento iscritto, ai fini del bilancio triennale 1999-2001, nell'ambito dell'unità previsionale di base di parte corrente "Fondo speciale" dello stato di previsione del Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica per l'anno 1999, allo scopo parzialmente utilizzando quanto a lire 327 miliardi l'accantonamento relativo al Ministero della pubblica istruzione e quanto a lire 20 miliardi l'accantonamento relativo al Ministero dei trasporti e della navigazione.
16. All'onere derivante dall'attuazione dei commi 9, 10, 11 e 12, pari a lire 250 miliardi per l'anno 2000 e lire 300 miliardi per l'anno 2001, si provvede mediante corrispondente riduzione delle proiezioni per gli stessi anni dello stanziamento iscritto, ai fini del bilancio triennale 1999-2001, nell'ambito dell'unità previsionale di base di parte corrente "Fondo speciale" dello stato di previsione del Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica per l'anno 1999, allo scopo parzialmente utilizzando quanto a lire 100 miliardi per l'anno 2000 e lire 70 miliardi per l'anno 2001 l'accantonamento relativo al Ministero degli affari esteri, quanto a lire 100 miliardi per l'anno 2001 l'accantonamento relativo al Ministero dei trasporti e della navigazione, quanto a lire 150 miliardi per il 2000 e 130 miliardi per il 2001 l'accantonamento relativo al Ministero della pubblica istruzione. A decorrere dall'anno 2002 si provvede ai sensi dell'articolo 11, comma 3, lettera d), della legge 5 agosto 1978, n. 468, e successive modificazioni.
17. Il Ministro del tesoro, del bilancio e della programmazione economica è autorizzato ad apportare, con propri decreti, le occorrenti variazioni di bilancio.».

Legge regionale 7 dicembre 2009, n. 43.

Disposizioni in materia di sostegno economico alle famiglie mediante concorso alle spese per il riscaldamento domestico.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Oggetto e finalità)

1. La presente legge disciplina le modalità di concessione di contributi annuali, forfetari, a fondo perduto finalizzati a sostenere finanziariamente le famiglie, in ragione dei sovraccosti derivanti dalle condizioni climatiche alpine, mediante concorso alle spese per il riscaldamento domestico.

Loi régionale n° 43 du 7 décembre 2009,

portant dispositions en matière d'aides économiques aux familles sous forme d'allocation de chauffage.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Objet et fins)

1. La présente loi régit les modalités d'octroi des aides annuelles forfaitaires à fonds perdu, sous forme d'allocation de chauffage, destinées à soutenir financièrement les familles, en raison des coûts supplémentaires engendrés par les conditions climatiques alpines.

Art. 2
(Soggetti beneficiari)

1. I contributi previsti dalla presente legge sono concessi alle famiglie anagrafiche che risultano residenti nel territorio regionale al 1° gennaio di ogni anno.
2. Ai fini di cui alla presente legge, per la definizione di famiglia anagrafica si prende a riferimento l'articolo 4 del decreto del Presidente della Repubblica 30 maggio 1989, n. 223 (Approvazione del nuovo regolamento anagrafico della popolazione residente).
3. In ogni caso, i contributi non possono essere concessi a più di una famiglia anagrafica per ciascuna abitazione.

Art. 3
(Criteri per la concessione dei contributi)

1. La Giunta regionale stabilisce, sentite le Commissioni consiliari competenti, i criteri per la quantificazione e la graduazione dei contributi previsti dalla presente legge, differenziando l'entità dei medesimi con riferimento al numero dei componenti la famiglia anagrafica, al contesto ambientale ove è ubicata l'abitazione in cui risiedono i soggetti beneficiari e a eventuali parametri di efficienza energetica.
2. La Giunta regionale stabilisce, inoltre, sentite le Commissioni consiliari competenti, ogni altro adempimento o aspetto, anche procedimentale, necessario all'attuazione della presente legge.

Art. 4
(Procedimento)

1. La concessione dei contributi di cui alla presente legge spetta alla struttura regionale competente in materia di energia, di seguito denominata struttura competente, che verifica la sussistenza dei requisiti e dispone, con provvedimento del dirigente responsabile, la concessione o il diniego dei contributi medesimi.
2. La domanda diretta all'ottenimento dei contributi è presentata una sola volta. I contributi sono erogati di anno in anno, salvo rinuncia del soggetto beneficiario o il venir meno dei requisiti ai quali la presente legge subordina la concessione dei medesimi. I soggetti beneficiari sono tenuti a comunicare, senza ritardo, alla struttura competente ogni mutamento dei predetti requisiti, anche quando ciò determini la sola riduzione dell'importo dovuto.
3. Per il ricevimento delle domande e per lo svolgimento della relativa istruttoria, la struttura competente può avvalersi, in conformità alla normativa vigente, di soggetti esterni all'Amministrazione regionale.

Art. 2
(Bénéficiaires)

1. Les aides visées à la présente loi sont octroyées aux familles figurant au registre de la population et résidant sur le territoire régional au 1^{er} janvier de chaque année.
2. Aux fins visées à la présente loi, il est fait application de la définition de famille indiquée à l'art. 4 du décret du président de la République n° 223 du 30 mai 1989 (Approbation du nouveau règlement de l'état civil de la population résidente).
3. En tout état de cause, les aides en question ne peuvent être octroyées à plus d'une famille par habitation.

Art. 3
(Critères d'octroi des aides)

1. Le Gouvernement régional établit, les Commissions du Conseil régional compétentes en la matière entendues, les critères de quantification et de modulation des aides visées à la présente loi, dont le montant doit tenir compte du nombre de membres de la famille telle qu'elle figure au registre de la population, du contexte environnemental dans lequel l'habitation où résident les bénéficiaires est insérée et des éventuels paramètres d'efficacité énergétique.
2. Par ailleurs, le Gouvernement régional établit, les Commissions du Conseil régional compétentes en la matière entendues, tout autre aspect ou démarche, même afférent à la procédure, nécessaire aux fins de l'application de la présente loi.

Art. 4
(Procédure)

1. L'octroi des aides visées à la présente loi relève de la structure régionale compétente en matière d'énergie, ci-après dénommée « structure compétente », qui s'assure que les conditions requises soient réunies et décide, par acte du dirigeant responsable, l'octroi ou le refus des aides en cause.
2. La demande d'aide est présentée une seule fois. L'aide est versée d'année en année, sans préjudice de la renonciation du bénéficiaire ou de la perte des conditions requises aux fins de l'octroi de celle-ci. Le bénéficiaire est tenu de communiquer, sans délai, à la structure compétente tout changement relatif auxdites conditions, y compris lorsque celui-ci comporte uniquement la réduction du montant dû.
3. Aux fins de la collecte des demandes d'aide et de l'instruction des dossiers y afférents, la structure compétente peut faire appel, conformément aux dispositions en vigueur, à des tiers n'appartenant pas à l'Administration régionale.

Art. 5
(Revoca)

1. I contributi di cui alla presente legge sono revocati qualora dai controlli effettuati dalla struttura competente, anche a campione, emerga la non veridicità delle dichiarazioni rese o il mancato rispetto delle disposizioni di cui alla presente legge e di quelle attuative adottate ai sensi dell'articolo 3.
2. In caso di revoca, il contributo percepito è restituito entro sessanta giorni dalla comunicazione del relativo provvedimento, maggiorato degli interessi legali a decorrere dalla data di erogazione del contributo.

Art. 6
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in euro 17.700.000 a decorrere dall'anno 2010.
2. Con riferimento al bilancio pluriennale della Regione per il triennio 2009/2011 l'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa negli obiettivi programmatici 2.2.2.15. (Interventi nel settore delle risorse energetiche) e 2.1.6.01. (Consulenze, incarichi e studi) e al finanziamento si provvede:
 - a) per l'anno 2010 mediante la riduzione degli stanziamenti iscritti nel bilancio pluriennale della Regione per il triennio 2009/2011 nei seguenti obiettivi programmatici:
 - 1) 1.3.1. (Funzionamento dei servizi regionali), al capitolo 39090 (Compensazione credito I.V.A. relativa alle attività commerciali della Regione) per euro 900.000;
 - 2) 2.1.4.02. (Partecipazioni azionarie e conferimenti), al capitolo 35620 (Spese per la costituzione del fondo di dotazione della Finaosta S.p.A. per gli interventi della gestione speciale) per euro 13.000.000 e al capitolo 35625 (Trasferimento ai fondi di rotazione Finaosta) per euro 200.000;
 - 3) 2.1.5. (Programmi di informatizzazione di interesse regionale), al capitolo 21881 (Spese per la gestione della distribuzione dei generi contingentati e per i relativi sistemi informatici) per euro 710.000;
 - 4) 2.2.2.14. (Interventi nel settore dei trasporti), al capitolo 68095 (Spese per la manutenzione straordinaria del collegamento tramviario Cogne-Eaux froides-Plan Praz) per euro 2.000.000;
 - 5) 2.2.2.15. (Interventi nel settore delle risorse energetiche), al capitolo 33793 (Spese per il funzionamento del centro di osservazione avanzato sulle energie di flusso e sull'energia di rete in ordine all'applicazione della normativa sul rendimento energetico nell'edilizia) per euro 440.000;
 - 6) 3.1. (Fondi globali), al capitolo 69000 (Fondo globale per il finanziamento di spese correnti) per euro 450.000 a valere sull'accantonamento previsto al punto B.2.1 (Riforma dell'organizza-

Art. 5
(Retrait des aides)

1. Les aides en question sont retirées lorsque les contrôles effectués par la structure compétente, éventuellement au hasard, prouvent la non-véridicité des déclarations des bénéficiaires ou la violation des dispositions énoncées à la présente loi ou des dispositions d'application prises au sens de l'art. 3 ci-dessus.
2. En cas de retrait, l'aide perçue est restituée dans les soixante jours qui suivent la notification de l'acte y afférent, majorée des intérêts légaux à compter de la date de versement de l'aide.

Art. 6
(Dispositions financières)

1. La dépense globale dérivant de l'application de la présente loi est fixée à 17 700 000 euros à compter de 2010.
2. Pour ce qui est du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, la dépense visée au premier alinéa ci-dessus est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel de la dépense au titre des objectifs programmatiques 2.2.2.15 (Actions dans le secteur des ressources énergétiques) et 2.1.6.01 (Conseils, mandats et études) et est financée comme suit :
 - a) Pour 2010, par le prélèvement des crédits inscrits au titre des objectifs programmatiques du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région indiqués ci-dessous :
 - 1) 1.3.1 (Fonctionnement des services régionaux), chapitre 39090 (Compensation de la créance IVA relative aux activités commerciales de la Région) : 900 000 euros ;
 - 2) 2.1.4.02 (Participations et apports), chapitre 35620 (Dépenses pour la constitution du fonds de Finaosta SpA pour les interventions de la gestion spéciale) : 13 000 000 d'euros ; chapitre 35625 (Virement de crédits aux fonds de roulement gérés par Finaosta) : 200 000 euros ;
 - 3) 2.1.5 (Programmes d'informatisation d'intérêt régional), chapitre 21881 (Dépenses pour la gestion de la distribution des produits contingentés et pour les systèmes informatiques y afférents) : 710 000 euros ;
 - 4) 2.2.2.14 (Actions dans le secteur des transports), chapitre 68095 (Dépenses pour l'entretien extraordinaire de la ligne ferroviaire et de tramway Cogne - Eaux-Froides - Plan-Praz) : 2 000 000 d'euros ;
 - 5) 2.2.2.15 (Actions dans le secteur des ressources énergétiques), chapitre 33793 (Dépenses pour le fonctionnement du Centre avancé d'observation sur les énergies de flux et sur l'énergie de réseau, relativement à l'application des dispositions en matière de rendement énergétique des bâtiments) : 440 000 euros ;
 - 6) 3.1 (Fonds globaux), chapitre 69000 (Fonds glo-

zione turistica regionale) dell'allegato n. 1 al bilancio stesso;

- b) per l'anno 2011 mediante l'iscrizione di una maggiore entrata di euro 17.700.000 sul capitolo 01405 (Quote fisse di ripartizione sul gettito dell'imposta di fabbricazione sulla benzina, sugli oli da gas per autotrazione e sui gas petroliferi liquefatti per autotrazione di cui all'art. 4 ultimo comma della Legge 26 novembre 1981, n. 690) del bilancio pluriennale della Regione per il triennio 2009/2011.
3. Con riferimento al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 l'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa nelle unità previsionali di base 1.11.7.10 (Interventi per l'attuazione degli strumenti di pianificazione energetico ambientale) e 1.3.1.13. (Consulenze, studi e collaborazioni tecniche) e al finanziamento si provvede mediante l'utilizzo delle risorse iscritte nell'UPB 1.16.2.10 (Fondo globale di parte corrente) a valere sull'apposito accantonamento previsto al punto E.4. (Sostegno economico alle famiglie mediante concorso alle spese per il riscaldamento domestico) dell'allegato 2/A del medesimo bilancio.
4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 7
(Disposizioni transitorie e finali)

1. I contributi di cui alla presente legge sono concessi a partire dall'anno 2010.
2. In sede di prima applicazione, in relazione ai contributi previsti per l'anno 2010, la Giunta regionale tiene conto esclusivamente del criterio relativo al numero dei componenti la famiglia anagrafica di cui all'articolo 3, comma 1.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 7 dicembre 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

bal pour le financement des dépenses ordinaires) : 450 000 euros, à valoir sur les crédits visés au point B.2.1 (Réforme de l'organisation touristique régionale) de l'annexe n° 1 du budget en cause ;

- b) Pour 2011, par l'inscription d'une recette supplémentaire de 17 700 000 euros au chapitre 01405 (Parts fixes de la répartition des recettes dérivant de l'impôt de fabrication sur l'essence, le gazole automobile et les gaz de pétrole liquéfiés pour autotraction visé au dernier alinéa de l'art. 4 de la loi n° 690 du 26 novembre 1981) du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région.
3. Pour ce qui est du budget pluriannuel 2010/2012 de la Région, la dépense visée au premier alinéa ci-dessus est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel de la dépense au titre des unités prévisionnelles de base 1.11.7.10 (Mesures pour l'application des outils de programmation énergétique et environnementale) et 1.3.1.13 (Mandats de conseil, d'étude et de collaboration technique) et est financée par l'utilisation des ressources inscrites à l'UPB 1.16.2.10 (Fonds global pour le financement des dépenses ordinaires), à valoir sur les crédits prévus à cet effet au point E.4 (Soutien économique au profit des familles sous forme de concours aux dépenses de chauffage domestique) de l'annexe n° 2/A du budget en cause.
4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires.

Art. 7
(Dispositions transitoires et finales)

1. Les aides visées à la présente loi sont octroyées à compter de 2010.
2. Lors de la première application de la présente loi, le Gouvernement régional tient uniquement compte, aux fins des aides prévues pour 2010, du critère relatif au nombre de membres de la famille au sens du premier alinéa de l'art. 3 ci-dessus.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 7 décembre 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

- Disegno di legge n. 60
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2382 del 28.08.2009);
 - presentato al Consiglio regionale in data 04.09.2009;
 - assegnato alla II^a Commissione consiliare permanente in data 08.09.2009;
 - esaminato dalla II^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 26.11.2009, nuovo testo della Commissione e relazione del Consigliere SALZONE;
 - approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 02.12.2009, con deliberazione n. 917/XIII;
 - trasmesso al Presidente della Regione in data 07.12.2009.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

- Projet de loi n° 60
- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 2382 du 28.08.2009) ;
 - présenté au Conseil régional en date du 04.09.2009 ;
 - soumis à la II^e Commission permanente du Conseil en date du 08.09.2009 ;
 - examiné par la II^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 26.11.2009, nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller SALZONE ;
 - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 02.12.2009, délibération n° 917/XIII ;
 - transmis au Président de la Région en date du 07.12.2009.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
7 DICEMBRE 2009, N. 43.

Nota all'articolo 2:

- ⁽¹⁾ L'articolo 4 del decreto del Presidente della Repubblica 30 maggio 1989, n. 223 prevede quanto segue:

«4. *Famiglia anagrafica.*

1. *Agli effetti anagrafici per famiglia si intende un insieme di persone legate da vincoli di matrimonio, parentela, affinità, adozione, tutela o da vincoli affettivi, coabitanti ed aventi dimora abituale nello stesso comune.*
2. *Una famiglia anagrafica può essere costituita da una sola persona.».*

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Arrêté n° 469 du 26 novembre 2009,

portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toute autre localité de la Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, tel qu'il a été modifié par l'article 1^{er} de la loi régionale n° 18 du 4 août 2006.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la LR n° 61/1976, tel qu'il a été modifié par l'article 1^{er} de la LR n° 18/2006, est approuvée la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toute autre localité de la Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES mentionnés ci-après :

DÉNOMINATION OFFICIELLE

DENOMINAZIONE UFFICIALE

Les Agnelet

Augier

La Barmaz

Le Cachoz

La Chableisaz

Champchevaly

Champromenty

Changier

Chabloz-Forchat

Les Cloux

Le Courthoud

Le Coveyrand

Le Créton

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Decreto 26 novembre 2009, n. 469.

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, come modificato dall'art. 1 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 18.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. È approvata, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale n. 61/1976, come modificato dall'art. 1 della legge regionale n. 18/2006, la denominazione ufficiale dei sottoidicati villaggi, frazioni, luoghi e località del comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES:

DÉNOMINATION EN USAGE

OU DÉNOMINATION LA PLUS COURANTE/

DENOMINAZIONE IN USO O

DENOMINAZIONE PIÙ RICORRENTE

Agnelet

Augier

La Barmaz

Cachoz

Chableisa

Champchevalé

Champromenty

Changier

Chobloz Forciaz

Les Cloux

Courthoud

Coveyrand

Creton

| | |
|------------------|-------------------------|
| Les Cris | Le Cris |
| Les Croux | Le Croux |
| La Fabrique | La Fabrique |
| Felumaz | Feleumaz |
| Frassiney | Frassiney |
| Gerbelle-Dessous | Gerbelle Dessous |
| Gerbelle-Dessus | Gerbelle Dessus |
| Le Junet | Junet |
| Lor | Lor |
| Lor-Dessous | Lordiroux (Lor Dessous) |
| Melignon | Melignon |
| Le Miot | Le Miot |
| Le Mougnoz | Mougnoz |
| Nequedé | Nequedé |
| Palusieux | Paleusieux |
| La Palud | La Palud |
| Plangerlan | Plan Dzerland |
| Le Plan-Praz | Planpraz |
| Proussaz | Proussaz |
| Le Ronc | Le Ronc |
| Sarral | Sarral |
| La Traverse | La Traversa |
| Vérogne | Verogne (Verrogne) |
| Vieux | Vieux |
| Voix | Voix |
| Les Zettes | Le Zette |

2. La Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES est chargée de l'adoption des actes découlant de la présente approbation.

3. Aux termes de l'article 3 de la LR n° 61/1976, le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 30 jours consécutifs, au tableau d'affichage de la Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.

2. Sarà cura del Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES provvedere all'adozione degli atti conseguenti alla suddetta approvazione.

3. A norma dell'art. 3 della legge regionale n. 61/1976, il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e, per 30 giorni consecutivi, all'albo pretorio del Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

4. La Direction des collectivités locales est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 26 novembre 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Decreto 27 novembre 2009, n. 470.

Nomina della Commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale appartenente all'Arma dei Carabinieri.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) di nominare la sottoindicata commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale appartenente all'Arma dei Carabinieri:

Presidente:

Ten. Col. POY Vincenzo – Capo Sezione Ordinamento e Addestramento del Comando Legione Carabinieri Piemonte e Valle d'Aosta;

componenti:

Proff.ssa GROSSO Elena, insegnante di lingua francese;

Proff.ssa GAILLARD Dorella, insegnante di lingua francese;

segretario:

Mar.A.s. UPS. CONTU Alessandro, addetto al Nucleo Comando del Gruppo Carabinieri di Aosta;

2) di dare atto che tutti gli atti seguenti alla nomina della suddetta commissione sono a carico dell'Arma dei Carabinieri.

Aosta, 27 novembre 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 27 novembre 2009, n. 472.

Sostituzione di un componente in seno alla Commissione regionale di certificazione dell'attività di mediazione interculturale, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 1313, in data 9 maggio 2008.

4. La Direzione enti locali è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 26 novembre 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

Arrêté n° 470 du 27 novembre 2009,

portant nomination du jury chargé de vérifier la connaissance de la langue française des personnels appartenant au Corps des Carabinieri.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le jury chargé de vérifier la connaissance de la langue française des personnels appartenant au Corps des Carabinieri est composé comme suit :

Président :

Lt Col. Vincenzo POY – *Capo Sezione Ordinamento e Addestramento del Comando Legione Carabinieri Piemonte e Valle d'Aosta ;*

membres :

Mme Elena GROSSO, professeur de français ;

Mme Dorella GAILLARD, professeur de français ;

secrétaire :

Mar. A.s. U.P.S. Alessandro CONTU – *Nucleo Comando del Gruppo Carabinieri di Aosta.*

2) Tous les actes découlant de la nomination du jury susmentionné relèvent du Corps des Carabinieri.

Fait à Aoste, le 27 novembre 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 472 du 27 novembre 2009,

portant remplacement d'un membre de la Commission régionale chargée de vérifier l'activité de médiation interculturale, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 1313 du 9 mai 2008.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) di nominare il sig. Ezio GARRONE, Coordinatore del Dipartimento sanità, salute e politiche sociali avente funzioni di reggenza del posto di Direttore della Direzione invalidità civile e assistenza agli immigrati, salute e politiche sociali, Presidente della Commissione regionale di certificazione dell'attività di mediazione interculturale, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 1313 del 9 maggio 2008 in sostituzione della sig.a Morena DE GAETANO;

2) di confermare la sig.a Fulvia DE MATTEIS, membro esperto in seno alla Commissione regionale di certificazione dell'attività di mediazione interculturale, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 1313 del 9 maggio 2008, quale rappresentante dell'Assessorato Istruzione e cultura;

3) di stabilire che il presente decreto venga pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 27 novembre 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI**

Decreto 13 novembre 2009, n. 8.

Iscrizione, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione «C» del Registro regionale dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALLA SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI

Omissis

decreta

1. di iscrivere, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione «C» del Registro regionale dei docenti formatori e dei

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 1313 du 9 mai 2008, M. Ezio GARRONE, coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales exerçant, à titre temporaire, les fonctions de directeur de l'invalidité civile et de l'aide aux immigrés, est nommé président de la Commission régionale chargée de vérifier l'activité de médiation interculturale, en remplacement de Mme Morena DE GAETANO ;

2) Aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 1313 du 9 mai 2008, la nomination de Mme Fulvia DE MATTEIS au sein de la Commission régionale chargée de vérifier l'activité de médiation interculturale en qualité de spécialiste représentant l'Assessorat de l'éducation et de la culture est confirmée ;

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 27 novembre 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALI**

Arrêté n° 8 du 13 novembre 2009,

portant immatriculation à la section C du registre régional des enseignants formateurs et des secouristes bénévoles instructeurs chargés de la formation des secouristes, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À LA SANTÉ, AU BIEN-ÊTRE
ET AUX POLITIQUES SOCIALI

Omissis

arrête

1) En application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006, les personnes indiquées ci-après sont immatriculées à la section C du registre régional

volontari istruttori del personale soccorritore i sottoelencati istruttori:

- 50) Dott.ssa BORIS Elena Francesca
- 51) Infermiera GAI LEVRA Laura
- 52) Infermiere REINAUDO Giovanni

2. di stabilire che il presente decreto venga pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 13 novembre 2009.

L'Assessore
LANIÈCE

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Decreto 24 novembre 2009, n. 36.

Spostamento cabina PTP «Moulin», ribaltamento linea aerea a 15 kV e posa impianto elettrico in cavo aereo ed interrato di BT presso proprietà HERIN Stefano in Frazione Moulin nel comune di VALTOURNENCHE della Regione Autonoma della Valle d'Aosta. Linea n. 588.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

Art. 1

La DEVAL S.p.A. è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 13.08.2009, la linea aerea a 15 kV e posa impianto elettrico in cavo aereo ed interrato di BT presso proprietà HERIN Stefano in Frazione Moulin nel comune di VALTOURNENCHE.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio e Ambiente e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di Torino nonché all'esito favorevole del collaudo, previsto dall'art. 11 della l.r. 32/2006, per il quale la DEVAL S.p.A. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

nal des enseignants formateurs et des secouristes bénévoles instructeurs chargés de la formation des secouristes :

- 50) Mme Elena Francesca BORIS, médecin ;
- 51) Mme Laura GAI LEVRA, infirmière ;
- 52) M. Giovanni REINAUDO, infirmier.

2) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 13 novembre 2009.

L'assesseur,
Albert LANIÈCE

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Arrêté n° 36 du 24 novembre 2009,

autorisant le déplacement du poste de transformation sur poteau « Moulin », le basculement de la ligne aérienne à 15 kV et la construction de la ligne électrique aérienne et souterraine sur la propriété de M. Stefano HÉRIN, à Moulin, dans la commune de VALTOURNENCHE – Ligne n° 588.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

« Deval SpA » est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 13 août 2009, une ligne électrique aérienne à 15 kV et à construire une ligne électrique et souterraine BT sur la propriété de M. Stefano HÉRIN, à Moulin, dans la commune de VALTOURNENCHE.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire et à l'environnement ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la LR n° 32/2006, pour lequel *Deval SpA* doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) la data di inizio e fine lavori;
- c) la data di entrata in esercizio della linea ed il suo corretto funzionamento successivamente a tale data.

Dovrà inoltre trasmettere all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio della linea e il progetto esecutivo dell'opera.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della l.r. 32/2006.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la DEVAL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione Espropriazioni e Patrimonio, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del DPR 8 giugno 2001, n. 327 e della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate.

In conseguenza la DEVAL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La DEVAL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) La date de début et d'achèvement des travaux ;
- c) La date de mise sous tension de la ligne et le fonctionnement correct de celle-ci après ladite date.

De plus, la société en cause est tenue de transmettre à l'ARPE la déclaration de mise sous tension de la ligne et le projet d'exécution des travaux.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 32/2006.

Art. 4

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, « Deval SpA » doit présenter à la Direction des expropriations et du patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées.

Par conséquent, « Deval SpA » se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

« Deval SpA » demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et

caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio del comune di VALTOURNENCHE.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della DEVAL S.p.A.

Art. 10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio e Ambiente, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Saint-Christophe, 24 novembre 2009.

L'Assessore
ZUBLENA

Allegati omissis.

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Provvedimento dirigenziale 17 novembre 2009, n. 4908.

Concessione alla Società «Autoporto Valle d'Aosta S.p.a.», con sede nel Comune di POLLEIN, dell'autorizzazione per la costruzione e l'esercizio di un impianto fotovoltaico (progetto pilota con tecnologia a film sottile) ai sensi dell'art. 2 della legge regionale 14 ottobre 2005, n. 23.

IL DIRIGENTE
DELLA DIREZIONE ENERGIA

Omissis

decide

1) di autorizzare la Società «Autoporto Valle d'Aosta S.p.a.», con sede nel Comune di POLLEIN, ai sensi e per

avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la Commune de VALTOURNENCHE.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de « Deval SpA ».

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Saint-Christophe, le 24 novembre 2009.

L'assesseur,
Manuela ZUBLENA

Les annexes ne sont pas publiées.

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Acte du dirigeant n° 4908 du 17 novembre 2009,

autorisant « Autoporto Valle d'Aosta SpA », dont le siège est à POLLEIN, à construire et à exploiter une installation photovoltaïque (projet pilote en technologie couches minces), au sens de l'art. 2 de la loi régionale n° 23 du 14 octobre 2005.

LE DIRECTEUR
DE L'ÉNERGIE

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 2 de la loi régionale n° 23 du 14 octobre 2005, « Autoporto Valle d'Aosta SpA », dont le

gli effetti di cui all'articolo 2 della legge regionale 14 ottobre 2005, n. 23, per la costruzione e l'esercizio di un impianto fotovoltaico (progetto pilota con tecnologia a film sottile), da realizzare nel Comune di POLLEIN, in area identificata in catasto al foglio di mappa n. 7, particella 14, sulla base del progetto esaminato dall'apposita Conferenza di servizi riunitasi in data 9 ottobre 2009;

- 2) di stabilire che:
- a. l'impianto e le opere connesse devono essere realizzate in conformità al progetto esaminato dalla Conferenza di servizi;
 - b. la presente autorizzazione è subordinata al rispetto delle prescrizioni formulate da tutte le strutture regionali interessate;
 - c. la Società proponente deve provvedere alla segnalazione alla Direzione flora, fauna, caccia e pesca, di eventuali situazioni di pericolo per l'avifauna;
 - d. la presente autorizzazione è accordata fatti salvi i diritti di terzi e subordinata all'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di produzione di energia elettrica e di linee di trasmissione e distribuzione della stessa; pertanto, la Società proponente assume la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi o eventuali danni comunque causati dalla costruzione dell'impianto, sollevando l'Amministrazione regionale ed il Comune di POLLEIN da qualsiasi pretesa da parte di terzi che si dovessero ritenere danneggiati;
 - e. qualora la Società proponente intendesse apportare variazioni sostanziali all'impianto, anche in corso d'opera, dovrà presentare apposita domanda ai sensi della l.r. 23/2005;
 - f. è fatto obbligo alla Società proponente di comunicare all'Amministrazione regionale, al Comune di POLLEIN ed alla stazione forestale competente per territorio le date di inizio e di ultimazione dei lavori;
 - g. alla conclusione dei lavori la Società proponente trasmetterà all'Amministrazione regionale ed al Comune di POLLEIN fotocopia del certificato di collaudo attestante la conformità dell'impianto;
 - h. al fine di consentire le attività di raccolta dati, analisi delle prestazioni e monitoraggio dell'impianto, la Società proponente dovrà consentire al personale dell'Amministrazione regionale (o dalla stessa autorizzato) il libero accesso all'impianto;
 - i. la Società proponente trasmetterà all'Amministrazione regionale, entro la fine di ciascun anno di esercizio dell'impianto, i dati di funzionamento e di produzione annua di energia elettrica immessa in rete, nonché, su richiesta, qualsiasi informazione inerente al funzionamento dell'impianto medesimo;

siège est à POLLEIN, est autorisée à construire et à exploiter une installation photovoltaïque (projet pilote en technologie couches minces), dans la commune de Pollein. Ladite installation doit être réalisée sur la parcelle n° 14 de la Feuille n° 7 du cadastre communal, selon le projet examiné par la Conférence de services lors de sa réunion du 9 octobre 2009 ;

2) Il est établi ce qui suit :

- a. L'installation et les ouvrages y afférents doivent être réalisés conformément au projet examiné par la Conférence de services ;
- b. La présente autorisation est subordonnée au respect des prescriptions formulées par les structures régionales concernées ;
- c. La société promotrice doit signaler à la Direction de la faune, de la flore, de la chasse et de la pêche toute éventuelle situation de danger pour l'avifaune ;
- d. La présente autorisation est accordée sans préjudice des droits des tiers et est subordonnée au respect de toutes les dispositions en vigueur en matière de production d'énergie électrique et de lignes de transmission et de distribution de celle-ci ; la société promotrice se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction de l'installation en cause, en déchargeant l'Administration régionale et la Commune de POLLEIN de toute prétention de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.
- e. Si la société promotrice entend modifier substantiellement l'installation, même en cours de chantier, elle est tenue de présenter à cet effet une demande, au sens de la LR n° 23/2005 ;
- f. La société promotrice est tenue de communiquer à l'Administration régionale, à la Commune de POLLEIN et au poste forestier territorialement compétent la date de début et d'achèvement des travaux ;
- g. À la fin des travaux, la société promotrice doit transmettre à l'Administration régionale et à la Commune de POLLEIN une photocopie du certificat de récolement attestant la conformité de l'installation ;
- h. Afin de permettre l'activité de collecte des données, d'analyse des prestations et de suivi de l'installation, la société promotrice doit permettre au personnel de l'Administration régionale ou aux personnes autorisées par celle-ci le libre accès à l'installation en cause ;
- i. Avant la fin de chaque année d'exploitation de l'installation, la société promotrice doit transmettre à l'Administration régionale les données relatives au fonctionnement et à la production annuelle d'énergie électrique injectée sur le réseau, ainsi que, sur demande, tout renseignement concernant le fonctionnement de ladite installation ;

- j. quindici giorni prima dell'entrata in servizio dell'impianto, la Società proponente ne darà comunicazione all'Amministrazione regionale e al Comune di POLLEIN;
- k. la Società proponente è tenuta a ripristinare lo stato dei luoghi in caso di dismissione dell'impianto;
- l. il presente provvedimento è trasmesso alla Società proponente, al Comune di POLLEIN, alle strutture regionali interessate, alla stazione forestale competente per territorio e ad ogni altro soggetto coinvolto nel procedimento ai sensi della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi);

3) di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione;

4) di disporre la pubblicazione del presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore
PESSION

Il Direttore
SORSOLONI

Provvedimento dirigenziale 26 novembre 2009, n. 5095.

Trasferimento dalla categoria «Cooperative di produzione e lavoro» alla categoria «Altre cooperative» del Registro regionale degli enti cooperativi di cui alla L.R. 27/1998 e successive modificazioni, della Società «VDARTE S.C.», con sede in QUART.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di trasferire dalla categoria «Cooperative di produzione e lavoro» alla categoria «Altre cooperative» del Registro regionale degli enti cooperativi di cui alla l.r. 27/1998 e successive modificazioni, la società cooperativa «VDARTE S.C.», con sede in QUART – Località Amérique n. 9, codice fiscale 01112230071;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

- j. La société promotrice est tenue de communiquer l'entrée en service de l'installation à l'Administration régionale et à la Commune de POLLEIN quinze jours auparavant ;

- k. En cas de désaffectation de l'installation en cause, la société promotrice est tenue d'assurer la remise en état des lieux ;

- l. Le présent acte est transmis à la société promotrice, à la Commune de POLLEIN, aux structures régionales concernées, au poste forestier territorialement compétent et à tout autre acteur impliqué dans la procédure, au sens de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 portant nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs ;

3) Le présent acte ne comporte aucune dépense à la charge du budget régional ;

4) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,
Jean-Claude PESSION

Le directeur,
Mario SORSOLONI

Acte du dirigeant n° 5095 du 26 novembre 2009,

portant transfert de « VDARTE S.C. », dont le siège est à QUART, de la catégorie « Coopératives de production et de travail » à la catégorie « Autres coopératives » du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR n° 27/1998 modifiée.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. « VDARTE S.C. », dont le siège est à QUART – 9, région Amérique (code fiscal 01112230071), est transférée de la catégorie « Coopératives de production et de travail » à la catégorie « Autres coopératives » du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR n° 27/1998 modifiée ;

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998 modifiée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 30 ottobre 2009, n. 2987.

Approvazione della ricostituzione della Conferenza permanente di cui all'art. 6, comma 3 del Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro parte normativa quadriennio 2002-2005 per l'area della dirigenza sanitaria, professionale, tecnica ed amministrativa del Servizio Sanitario Nazionale.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, per le motivazioni indicate in premessa, la ricostituzione della Conferenza permanente di cui all'art. 6, comma 3 del Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro parte normativa quadriennio 2002-2005 del 3 novembre 2005, per l'area della dirigenza sanitaria, professionale, tecnica ed amministrativa del Servizio Sanitario Nazionale che risulta composta come segue:

Rappresentanti regionali:

Assessore regionale alla sanità, salute e politiche sociali

Morena JUNOD Direttore della Direzione Salute dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali

Silvana SCALISE Responsabile dell'Ufficio Personale Dipendente e Convenzionato del Servizio Sanitario Regionale

Rappresentanti dell'Azienda USL della Valle d'Aosta:

Valter PIETRONI Direttore amministrativo dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta

Enrico FORMENTO DOJOT Dirigente amministrativo dell'Azienda USL della Valle d'Aosta

Giuseppe VILLANI Dirigente amministrativo dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta

Monia CARLIN Dirigente amministrativo dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2987 du 30 octobre 2009,

portant approbation de la reconstitution de la Conférence permanente visée au troisième alinéa de l'art. 6 du volet normatif de la convention collective nationale du travail pour le personnel de direction des secteurs sanitaire, professionnel, technique et administratif du Service sanitaire national au titre de la période 2002/2005.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée, pour les raisons visées au préambule, la reconstitution de la Conférence permanente visée au troisième alinéa de l'art. 6 du volet normatif de la convention collective nationale du travail pour le personnel de direction des secteurs sanitaire, professionnel, technique et administratif du Service sanitaire national au titre de la période 2002/2005 ; ladite Conférence est composée comme suit :

Représentants de la Région :

L'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales ;

Morena JUNOD directeur du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

Silvana SCALISE responsable du Bureau des fonctionnaires et du personnel conventionné du Service sanitaire régional ;

Représentants de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste :

Valter PIETRONI directeur administratif de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

Enrico FORMENTO DOJOT dirigeant administratif de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

Giuseppe VILLANI dirigeant administratif de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

Monia CARLIN dirigeant administratif de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

Rappresentanti delle organizzazioni sindacali:

| | |
|--------------------|------------------------------|
| Anita MONBELLONI | S.I.C.U.S CONFEDIR SANITÀ |
| Giorgio GALLI | CONFEDIR SANITÀ – SI- DAS |
| Lorenzo NOTO | CIDA – S.I.Dir.S.S. |
| Mario LUNARDI | CISL FP |
| Martino CRISTOFERI | S.Na.B.I. S.D.S. |
| Michela MARCOZ | AUPI |
| Daniela BARBERA | Si Na F.O. |
| Paola AGUS | S.A.V.T.. |

Le funzioni di segretario verranno svolte da un dipendente dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali individuato dal Direttore della Direzione Salute;

2. di stabilire che la ricostituzione della Conferenza permanente di cui all'art. 6, comma 3 del CCNL sopracitato non comporta l'assunzione di spese né da parte regionale né da parte aziendale;

3. di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 30 ottobre 2009, n. 2988.

Approvazione della ricostituzione della Conferenza permanente di cui all'art. 6, comma 3 del Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro parte normativa quadriennio 2002-2005 per l'area della dirigenza medica e veterinaria del Servizio Sanitario Nazionale.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, per le motivazioni indicate in premessa, la ricostituzione della Conferenza permanente di cui all'art. 6, comma 3 del Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro parte normativa quadriennio 2002-2005 del 3 novembre 2005 per l'area della dirigenza medica e veterinaria del Servizio Sanitario Nazionale che risulta composta come segue:

Rappresentanti regionali:

Assessore regionale alla sanità salute e politiche sociali

Représentants des organisations syndicales :

| | |
|--------------------|--------------------------------|
| Anita MONBELLONI | SICUS CONFEDIR SANITÀ ; |
| Giorgio GALLI | CONFEDIR SANITÀ – SI- DAS ; |
| Lorenzo NOTO | CIDA – SIDirSS ; |
| Mario LUNARDI | CISL FP ; |
| Martino CRISTOFERI | SNaBISDS ; |
| Michela MARCOZ | AUPI ; |
| Daniela BARBERA | SiNaFO ; |
| Paola AGUS | SAVT ; |

Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales désigné par le directeur du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

2) La reconstitution de la Conférence permanente visée au troisième alinéa de l'art. 6 de la CCNT susmentionnée ne comporte aucune dépense à la charge de la Région ni de l'Agence USL ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2988 du 30 octobre 2009,

portant approbation de la reconstitution de la Conférence permanente visée au troisième alinéa de l'art. 6 du volet normatif de la convention collective nationale du travail pour le personnel de direction des secteurs Médecine et Médecine vétérinaire du Service sanitaire national au titre de la période 2002/2005.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée, pour les raisons visées au préambule, la reconstitution de la Conférence permanente visée au troisième alinéa de l'art. 6 du volet normatif de la convention collective nationale du travail pour le personnel de direction des secteurs Médecine et Médecine vétérinaire du Service sanitaire national au titre de la période 2002/2005 ; ladite Conférence est composée comme suit :

Représentants de la Région :

L'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales ;

Morena JUNOD Direttore della Direzione Salute dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali

Silvana SCALISE Responsabile dell'Ufficio Personale Dipendente e Convenzionato del Servizio Sanitario Regionale

Rappresentanti dell'Azienda USL della Valle d'Aosta:

Pierluigi BERTI Direttore sanitario dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta

Enrico FORMENTO DOJOT Dirigente amministrativo dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta

Giuseppe VILLANI Dirigente amministrativo dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta

Monia CARLIN Dirigente amministrativo dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta

Rappresentanti delle organizzazioni sindacali:

Etienne ROVEYAZ CIMO ASMD

Dante SALVATORES FESMED AOGOI

Emanuele MURARO UMSPED S.N.R.

Lorenzo PASQUARIELLO UMSPED A.A.R.O.I.

Piero SIRIANNI ANAAO ASSOMED

Sergio CROTTA FESMED SEDI

Domenico PEDÀ CIVEMP Si.Me.T

Antonella ZANINI UIL S.M.I.

Le funzioni di segretario verranno svolte da un dipendente dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali individuato dal Direttore della Direzione Salute;

2. di stabilire che la ricostituzione della Conferenza permanente di cui all'art. 6, comma 3 del CCNL sopracitato non comporta l'assunzione di spese né da parte regionale né da parte aziendale;

3. di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Morena JUNOD directeur du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

Silvana SCALISE responsable du Bureau des fonctionnaires et du personnel conventionné du Service sanitaire régional ;

Représentants de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste :

Pierluigi BERTI directeur sanitaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

Enrico FORMENTO DOJOT dirigeant administratif de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

Giuseppe VILLANI dirigeant administratif de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

Monia CARLIN dirigeant administratif de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

Représentants des organisations syndicales :

Étienne ROVEYAZ CIMO ASMD ;

Dante SALVATORES FESMED AOGOI ;

Emanuele MURARO UMSPED SNR ;

Lorenzo PASQUARIELLO UMSPED AARO I ;

Piero SIRIANNI ANAAO ASSOMED ;

Sergio CROTTA FESMED SEDI ;

Domenico PEDÀ CIVEMP Si.Me.T. ;

Antonella ZANINI UIL SMI ;

Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales désigné par le directeur du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

2) La reconstitution de la Conférence permanente visée au troisième alinéa de l'art. 6 de la CCNT susmentionnée ne comporte aucune dépense à la charge de la Région ni de l'Agence USL ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 6 novembre 2009, n. 3020.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 3020 du 6 novembre 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

VARIAZIONI TRA CAPITOLI APPARTENENTI AL MEDESIMO OBIETTIVO PROGRAMMATICO

| obiettivo programmatico | capitolo | titolo | descrizione capitolo | richiesta | descrizione richiesta | importo in diminuzione e in aumento | | | | struttura dirigenziale | numero obiettivo gestionale e relativa descrizione | MOTIVAZIONI |
|--|----------|--------|---|-----------|---|-------------------------------------|---------------|-----------------|-----------------|--|---|---|
| | | | | | | 2009 competenza | 2009 cassa | 2010 competenza | 2011 competenza | | | |
| 2.2.4.08 - Attività culturali - Promozione culturale, sportiva e sociale | 66506 | 1 | Contributi per l'attività agonistica di squadra di rilievo nazionale | | | | -40.000,00 | -40.000,00 | | | | La variazione è possibile al seguito di un ridotto fabbisogno finanziario conseguente all'avvenuta presentazione, entro i prescritti termini fissati dalla L.R. 3/2004, di un numero di richieste più contenuto rispetto a quelle previste |
| 2.2.4.08 - Attività culturali - Promozione culturale, sportiva e sociale | 66505 | 1 | Contributi per attività sportiva ordinaria federate e contributi speciali | 12737 | Contributi per l'attività agonistica di rilievo nazionale e per borse al merito sportivo | | -40.000,00 | | | 19.3.0 - Direzione Infrastrutture, attività manifestazioni sportive | 193002 - Ammissione di interventi nel settore dello sport | La variazione è necessaria per finanziare in maniera più razionale ed efficiente il piano di riparo dei contributi a sostegno dell'attività federale ordinaria svolta dalle società e associazioni sportive operanti nella regione avventi atleti partecipanti a gare o campionati federali |
| 2.2.2.02 - Infrastrutture nell'agricoltura | 41801 | 2 | Contributi per la conservazione di paesaggi e alpeggi | | Contributi ordinari per attività federale | | -1.438.000,00 | -352.000,00 | | | | La variazione è possibile in quanto tutte le pratiche pervenute sono state istruite e finanziate. |
| 2.2.2.02 - Infrastrutture nell'agricoltura | 41804 | 2 | Contributi per infrastrutture rurali | 15017 | Contributi per sistemazione terreni, opere irrigue e viabilità rurale in alpeggio | | -1.438.000,00 | | | 09.1.0 - Direzione politiche comunitarie | 091001 - Interventi finalizzati ai miglioramenti fondiari | La variazione è necessaria per finanziare richieste pervenute nel secondo semestre 2009 per ripristini urgenti di opere di miglioramento fondiario estanti |
| 2.2.2.02 - Infrastrutture nell'agricoltura | 41800 | 2 | Contributi per investimenti nelle aziende agricole | 15020 | Contributi per sistemazione terreni, opere irrigue e viabilità rurale | | 1.846.900,00 | 0,00 | | | | La variazione è necessaria per finanziare le richieste di contributo per la costruzione, sistemazione ed acquisto di fabbricati rurali, pervenute ed istruite relativamente al bando scaduto il 30 giugno 2009 |
| 2.2.2.02 - Infrastrutture nell'agricoltura | | | | 15008 | Contributi per fabbricati rurali, moyens e strutture comuni di stoccaggio reflui zootecnici | | 352.000,00 | 352.000,00 | | 09.0.1 - Servizio Pianificazione agricola territoriale e strutture aziendali | 090101 - Interventi per il miglioramento delle aziende agricole, agrituristiche e per la tutela del patrimonio rurale | La variazione è necessaria per finanziare le richieste di contributo per la costruzione, sistemazione ed acquisto di fabbricati rurali, pervenute ed istruite relativamente al bando scaduto il 30 giugno 2009 |

VARIAZIONI TRA CAPITOLI APPARTENENTI AL MEDESIMO OBIETTIVO PROGRAMMATICO

| obiettivi programmatici | capitolo | clodo | descrizione capitolo | richiesta | descrizione richiesta | importo in diminuzione e laumento | | | | struttura dirigenziale | numero obiettivo gestionale e relativa descrizione | MOTIVAZIONI |
|-----------------------------|--------------|-------|---|--------------|--|-----------------------------------|------------|-----------------|-----------------|------------------------|---|--|
| | | | | | | 2009 competenza | 2009 cassa | 2010 competenza | 2011 competenza | | | |
| 2.2.1.06 - Difesa del suolo | 52115 | I | Spese per l'attuazione della disciplina dell'attività estrattiva dei minerali solidi di cava e di minerali, delle acque minerali naturali, di sorgente e termali | | | -30.000,00 | -12.000,00 | -57.000,00 | -20.000,00 | | | |
| | | | | 15415 | Spese per la creazione e la gestione del cascio regionale dei giacimenti di marmo e delle pietre affini ad uso ornamentale | -5.000,00 | | -5.000,00 | -5.000,00 | | | |
| | | | | 15416 | Spese per il riconoscimento di indennità a favore di terzi per l'estrazione di materiale di cava nel caso di eventi calamitosi | -5.000,00 | | -5.000,00 | -5.000,00 | | | |
| | | | | 15418 | Spese per la promozione, la salvaguardia e la valorizzazione delle acque minerali naturali, di sorgente e termali e delle attività a queste correlate | -15.000,00 | | -42.000,00 | -5.000,00 | | | La variazione è possibile in quanto non è previsto nell'innalzato l'utilizzo delle somme sulle richieste trattate |
| | | | | 15420 | Spese per la realizzazione di interventi urgenti di messa in sicurezza, di ripristino o di sistemazione di cave o di torbire da parte della Regione | -5.000,00 | | -5.000,00 | -5.000,00 | | | |
| 2.2.1.06 - Difesa del suolo | 52116 | I | Contributi per il riassetto di cave abbandonate | | | -5.000,00 | -5.000,00 | -5.000,00 | -5.000,00 | | 182101 - e di atti di programmazione commisi alla disciplina dell'attività estrattiva e delle acque termali | |
| | | | | 15417 | Contributi per il riassetto di cave abbandonate | -5.000,00 | | -5.000,00 | -5.000,00 | | | |
| 2.2.1.06 - Difesa del suolo | (N. 1) 52117 | I | Programma regionale: 2.2.1.06 Codificazione: 1.1.1.3.2.2.10.13 Finanziamenti per la realizzazione di interventi di interesse regionale volti alla promozione la salvaguardia e la valorizzazione delle acque minerali naturali, di sorgente e termali | | | 35.000,00 | 17.000,00 | 62.000,00 | 25.000,00 | | 18.2.1 - Servizio cave, miniere e sorgenti | La variazione è necessaria per fornire copertura finanziaria all'intervento che la Regione intende realizzare con il comune di Brusson per lo sviluppo delle fasi di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 1778 in data 26 giugno 2009 recante rilascio dell'Amministrazione comunale di Brusson, ai sensi della l. r. 5/2008, del permesso di ricerca per acque minerali e termali denominato "Brusson" nel comune omonimo, di interesse regionale |
| | | | | (N. 1) 16151 | Finanziamenti per la realizzazione di interventi di interesse regionale volti alla promozione la salvaguardia e la valorizzazione delle acque minerali naturali, di sorgente e termali | 35.000,00 | | 62.000,00 | 25.000,00 | | | |

VARIAZIONI TRA CAPITOLI APPARTENENTI AL MEDESIMO OBIETTIVO PROGRAMMATICO

| obiettivo programmatico | capitolo | titolo | descrizione capitolo | richiesta | descrizione richiesta | importo in diminuzione e in aumento | | | | struttura dirigenziale | numero obbiettivo gestionale e relativa descrizione | MOTIVAZIONI |
|---|------------------|--------|---|------------------|--|-------------------------------------|-------------|-----------------|-----------------|---|---|---|
| | | | | | | 2009 competenza | 2009 cassa | 2010 competenza | 2011 competenza | | | |
| 2.2.2.17 Programmi comunitari cofinanziati | 47030 | 2 | Fondo per il finanziamento dei Programmi Cooperazione territoriale transfrontaliera, transazionale e interregionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale | 15395 | Fondo per il finanziamento dei Programmi Cooperazione territoriale transfrontaliera, transazionale e interregionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale | -6.000,00 | 0,00 | -15.330,00 | | 06.2.0 - Direzione cooperazione territoriale | 062001 - Programmazione, coordinamento e finanziamento di programmi di cooperazione territoriale | La variazione è necessaria per consentire di accelerare le operazioni funzionali al deposito e all'avvio di proposte progettuali e da finanziare nell'ambito dei Programmi di cooperazione territoriale, al fine del rispetto delle tempistiche indicate dai rispettivi Programmi comunitari e dalle normative europee in materia |
| 2.2.2.17 Programmi comunitari cofinanziati | (N. L.) 47036 | 2 | Programma regionale: 1.1.1.9.21 Condizioni: 1.1.2.1.0.3.10.32 Spese per l'attuazione di iniziative a supporto della gestione e del controllo di programmi di cooperazione territoriale e di altri programmi oggetto di contributo comunitario | (N. L.) 16155 | Spese per l'attuazione di iniziative a supporto della gestione e del controllo di programmi di cooperazione territoriale e di altri programmi oggetto di contributo comunitario di competenza della Direzione energia | 4.000,00 | | 3.330,00 | | 11.3.0 - Direzione energia | (N. L.) 113005 - Interventi per la proposizione, l'avvio e l'attuazione di progetti di cooperazione territoriale europea nell'ambito di programmi cofinanziati | |
| 2.2.1.11 Protezione Civile | 40220 | I | Spese per attività di soccorso in montagna e di protezione civile svolte dal Soccorso Alpino Valdostano | (N. L.) 16154 | Spese per l'attuazione di iniziative a supporto della gestione e del controllo di programmi di cooperazione territoriale e di altri programmi oggetto di contributo comunitario di competenza del Servizio per l'attuazione del Piano energetico | 2.000,00 | | 10.000,00 | | 11.3.1 - Servizio per l'attuazione del piano energetico | (N. L.) 113103 - Interventi per la proposizione, l'avvio e l'attuazione di progetti di cooperazione territoriale europea nell'ambito di programmi cofinanziati | |
| 2.2.1.11 Protezione Civile | 40732 | I | Spese per la gestione e la manutenzione ordinaria della Centrale Unica di Soccorso | 14560 | Applicazione delle convenzioni relative all'organizzazione e allo svolgimento delle attività di soccorso in montagna e di protezione civile | -110.000,00 | | | | 03.2.0 - Direzione Protezione Civile | 032008 - Gestione degli interventi di prevenzione, soccorso e superamento dell'emergenza | La variazione è possibile in quanto sono somme in esubero rispetto alle spese previste per lo svolgimento, da parte del Soccorso alpino valdostano, del servizio pubblico di soccorso in montagna e di protezione civile ai sensi della legge 5/2007 |
| 2.2.1.11 Protezione Civile | 40732 | I | Spese per la gestione e la manutenzione ordinaria della Centrale Unica di Soccorso | 15120 | Spese di gestione e di manutenzione ordinaria della Centrale Unica di Soccorso | -390.000,00 | -180.000,00 | | | | 032007 - Gestione della Centrale Unica di Soccorso | La variazione è possibile in quanto risultano somme in esubero rispetto agli interventi di gestione e di manutenzione previsti nel corso dell'anno 2009 |

VARIAZIONI TRA CAPITOLI APPARTENENTI AL MEDESIMO OBIETTIVO PROGRAMMATICO

| obiettivo programmatico | capitolo | titolo | descrizione capitolo | richiesta | descrizione richiesta | importo in diminuzione e in aumento | | | | struttura dirigenziale | numero obbiettivo gestionale e relativa descrizione | MOTIVAZIONI | |
|-------------------------|----------|--------|---|-----------|---|-------------------------------------|------------|-----------------|-----------------|--|--|--|---|
| | | | | | | 2009 competenza | 2009 cassa | 2010 competenza | 2011 competenza | | | | |
| 2.2.1.11 | 40780 | 1 | Spese per la disponibilità del servizio di trasporto a mezzo elicottero | 4712 | Spese di gestione e di manutenzione ordinaria della Centrale Unica di Soccorso | 500.000,00 | 100.000,00 | | | 03.2.0 - Direzione Protezione Civile | 032008 - Gestione degli interventi di prevenzione, soccorso e superamento dell'emergenza | La variazione è necessaria per la copertura delle spese relative al contratto di disponibilità degli elicotteri della protezione civile. Si è avuto un notevole utilizzo degli elicotteri per far fronte all'emergenza viabilità sulla strada regionale n. 25 di Valgrisenche a seguito movimento franco, per cantieri regionali paravahaglie di Valsavarenche e Cogne, per l'emergenza seracco Grand-Jorasses, monitoraggio ghiacciaio. | |
| 2.2.4.01 | 55145 | 1 | Trasferimenti alle istituzioni scolastiche regionali di donazioni straordinarie per la realizzazione di progetti di iniziativa della Regione e per la copertura di spese straordinarie o impreviste | 13030 | Trasferimento di donazioni straordinarie alle istituzioni scolastiche regionali di secondo grado dell'area di professionalizzazione di competenza regionale dei corsi professionali | -4.871,64 | 0,00 | | | | 132003 | Funzionamento amministrativo didattico delle scuole di ogni ordine e grado dipendenti Regione | La variazione è possibile in quanto la spesa effettuata risulta essere inferiore a quanto ipotizzato in sede di programmazione |
| 2.2.4.01 | 55130 | 1 | Trasferimenti per il funzionamento amministrativo e didattico delle scuole e degli organi collegiali | 9342 | Trasferimenti alle istituzioni scolastiche regionali di donazioni straordinarie per spese straordinarie o impreviste | -3.509,82 | -3.261,82 | | | 13.2.0 - Direzione Politiche Educative | | Funzionamento amministrativo didattico delle scuole di ogni ordine e grado dipendenti Regione | La variazione è possibile in quanto alla data odierna nessuna istituzione scolastica ha comunicato qualche necessità e pertanto si ritiene che la disponibilità residua possa soddisfare eventuali spese impreviste |
| 2.2.4.01 | 55145 | 1 | Trasferimenti alle istituzioni scolastiche per il pagamento dei compensi spettanti ai componenti delle commissioni degli esami di abilitazione, di Stato, di licenza, promozione ed idoneità | 10314 | Trasferimenti fondi alle istituzioni scolastiche regionali per compensi dei revisori dei conti | -4.890,36 | 0,00 | | | | | | La variazione è possibile in quanto si ipotizza una spesa complessiva inferiore a quanto previsto in sede di programmazione |
| 2.2.4.01 | 55145 | 1 | Trasferimenti alle istituzioni scolastiche per il pagamento dei compensi spettanti ai componenti delle commissioni degli esami di abilitazione, di Stato, di licenza, promozione ed idoneità | 1217 | Esami di abilitazione, di stato, di licenza, promozione ed idoneità | 13.762,00 | 0,00 | | | | | 130001 - Funzionamento e gestione attività della Sovrintendenza agli Studi | La variazione è necessaria per pagare i compensi dei commissari relativi agli esami di stato 2008/2009 la cui entità risulta essere superiore a quella ipotizzata in sede di programmazione |

VARIAZIONI TRA CAPITOLI APPARTENENTI AL MEDESIMO OBIETTIVO PROGRAMMATICO

| obiettivo programmatico | capitolo | titolo | descrizione capitolo | richiesta | descrizione richiesta | importo in diminuzione e in aumento | | | | struttura dirigenziale | numero obiettivo gestionale e relativa descrizione | MOTIVAZIONI |
|---|----------|--------|--|-----------|--|-------------------------------------|------------|-----------------|-----------------|--|--|--|
| | | | | | | 2009 competenza | 2009 cassa | 2010 competenza | 2011 competenza | | | |
| 2.1.6.02 Congressi, convegni e manifestazioni | 21600 | 1 | Spese per l'adesione e partecipazione ad organismi associativi regionali, nazionali e internazionali nonché ad iniziative di carattere istituzionale nel quadro degli accordi bilaterali | 6447 | Adesione a partecipazione a A.E.M. (Association Européen des Elus de Montagne) ad alle relative iniziative | -2.350,00 | -2.350,00 | - | - | 06.4.0 - Direzione per i trasporti con l'Europa, per le politiche di concorrenza e le aree montane | 064002 - Rapporti con Enti, organismi internazionali ed interregionali ad iniziative in ordine alle politiche in favore delle aree montane | La variazione è possibile in quanto non sono state scattate spese per la partecipazione ad iniziative dell'ALBM nel corso dell'anno 2009 |
| 2.1.6.02 Congressi, convegni e manifestazioni | 21610 | 1 | Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari (comprende interventi rilevanti ai fini IVA) | 12507 | Spese per l'organizzazione di congressi, manifestazioni e seminari - Dipartimento politiche strutturali e affari europei | 2.350,00 | 2.350,00 | - | - | 06.0.0 - Dipartimento politiche strutturali e affari europei | 060001 - Funzionamento e rappresentanza della struttura | La variazione è necessaria in quanto con le risorse assegnate al dettaglio 12507 non si è in grado di prevedere anche alla realizzazione dell'evento programmato per l'11 dicembre 2009 "Giornata Internazionale della Montagna" |

Deliberazione 6 novembre 2009, n. 3022.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e di quello pluriennale per il triennio 2009/2011 – conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 3022 du 6 novembre 2009,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio 2009/2011 per prelievo dal Fondo di riserva per le spese obbligatorie

| n. obiettivo programmatico e descrizione | capitolo | descrizione capitolo | richiesta | descrizione richiesta | Importi in diminuzione e in aumento | | | | struttura dirigenziale | numero obiettivo gestionale e relativa descrizione | MOTIVAZIONI |
|---|----------|--|-----------|--|-------------------------------------|------------|-----------------|-----------------|---|--|--|
| | | | | | 2009 competenza | 2009 cassa | 2010 competenza | 2011 competenza | | | |
| 3.1 - Altri oneri non ripartibili | 69340 | Fondo di riserva per le spese obbligatorie | | | | | | | | | |
| | | | 2576 | Fondo di riserva spese obbligatorie | -30.310,42 | -30.310,42 | 0,00 | 0,00 | 12.2.0 - Direzione programmazione e bilanci 12.2.0 - Direzione programmazione e bilanci Fondi di riserva spese imposte obbligatorie | | |
| 3.2 - Altri oneri non ripartibili | 69100 | Interessi passivi e spese pecuniarie | | | | | | | | | |
| | | | | | 310,42 | 310,42 | 0,00 | 0,00 | 09.0.0 - Dipartimento agricoltura | | La variazione è necessaria per il pagamento di impreviste imprevisioni, interessi e diritti di notifica dovuti per la liquidazione di una cassa automobilistica creata nel 2007 e di altre tasse automobilistiche creati, anni nel 2008 e 11 nel 2009 |
| 1.2.1 - Personale per il funzionamento dei servizi generali | 30579 | Spese per accertamenti sanitari per il personale regionale | | | | | | | | | |
| | | | | | 30.000,00 | 30.000,00 | 0,00 | 0,00 | 31.0.0 - Dipartimento finanze e patrimonio | | La variazione è necessaria in quanto risultano aumentato il numero degli esami di laboratorio e di radiologica richieste dai Medici competenti nell'ambito delle visite mediche effettuate dal personale in carico che necessitano di particolari esami (Opere forensi) inoltre l'Azienda USL Valle d'Aosta, individuata per l'effettuazione dei suddetti esami, ha aumentato di circa il 20% il costo delle singole prestazioni (esami ematoclinici, iponematr. ECG ecc.) |
| | | | 4489 | Spese accertamenti sanitari connessi alla salute e sicurezza dei lavoratori nei luoghi di lavoro | 30.000,00 | 0,00 | 0,00 | 0,00 | | | |

Deliberazione 6 novembre 2009, n. 3023.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi degli articoli 37, comma 3, e 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 3023 du 6 novembre 2009,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2009 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

PRELIEVO DAL FONDO DI RISERVA PER LE SPESE IMPREVISTE

| n. obiettivo programmatico e descrittivo | capitolo | titolo | descrizione capitolo | richiesta | descrizione richiesta | importo in diminuzione e in aumento | | struttura dirigenziale | numero obiettivo gestionale e relativa descrizione | MOTIVAZIONI |
|---|----------|--------|---|-----------|--|--|---------------|--|--|---|
| | | | | | | 2009 competenza | 2009 cassa | | | |
| 3.2. Altri sicuri non ripartibili | 69360 | 1 | Fondo di riserva per le spese impreviste | | | -11.000,00 | -11.000,00 | | | |
| | | | | 2391 | Fondo di riserva spese impreviste | -11.000,00 | | 12.2.0 - Direzione programmazione e bilanci | 122001 - Gestione delle spese di finanziamento della Direzione programmazione e bilanci e dei Fondi di Riserva spese impreviste ed obbligatorie | |
| 2.2.4.3 - Istruzione e cultura Strutture scoloristiche | 56370 | 1 | Trasferimenti fondi alle istituzioni scoloristiche superiori regionali per le spese di gestione e trasporti alle palestre | | | 11.000,00 | 11.000,00 | | | |
| | | | | 10060 | Trasferimento fondi alle istituzioni scoloristiche regionali per le spese relative alle utenze elettriche, telefoniche, acqua potabile, legge merli, rifiuti, riscaldamento e trasporti alle palestre | 11.000,00 | | 13.2.1 - Servizi pianificazione edilizia scoloristica universitaria | 132102 - Gestione dei finanziamenti destinati alle istituzioni scoloristiche della Regione all'Università della Valle d'Aosta | La vacanza è necessaria al fine di poter integrare il finanziamento concesso all'Istituto Magistrale e ITCG di Aosta per la copertura dei costi per le utenze elettriche e telefoniche, aumentati rispetto al precedente esercizio finanziario e quindi non prevedibile al momento della predisposizione del bilancio |

Deliberazione 6 novembre 2009, n. 3033.

Approvazione, ai sensi dell'art. 11 della L.R. 32/2007 e successive modificazioni, del Piano di interventi per l'anno 2009 finalizzati all'adeguamento a norma e messa in sicurezza degli edifici scolastici di proprietà degli enti locali. Impegno di spesa.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'articolo 11 della L.R. 12 dicembre 2007 n. 32 e successive modificazioni, il piano straordinario per l'anno 2009, allegato alla presente deliberazione (allegato n. 3) a formarne parte integrante e sostanziale, comprendente interventi finalizzati all'adeguamento a norma e messa in sicurezza degli edifici scolastici di proprietà degli enti locali, comportante un finanziamento complessivo a carico della Regione pari a € 2.500.000,00, una compartecipazione a carico dei Comuni di Euro 431.394,26, per un totale di investimenti pari a Euro 2.931.394,26;

2. di approvare e impegnare la spesa complessiva di € 2.500.000,00, (duemilionicinquecentomila/00), a titolo di finanziamento della quota a carico della Regione, con imputazione della stessa al Capitolo 33705 «Trasferimenti agli Enti locali per l'attuazione di piani straordinari per l'adeguamento a norma e la messa in sicurezza di edifici scolastici di proprietà degli Enti locali», dettaglio n. 14731 «Trasferimenti agli Enti locali per l'attuazione di piani straordinari per l'adeguamento a norma e la messa in sicurezza di edifici scolastici di proprietà degli Enti locali», del Bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009, che presenta la necessaria disponibilità;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino ufficiale della Regione, ai sensi dell'articolo 20, comma 2, della Legge regionale n. 48/1995 e successive modificazioni.

Délibération n° 3033 du 6 novembre 2009,

portant approbation, aux termes de l'art. 11 de la LR n° 32/2007 modifiée, du plan 2009 pour les travaux de sécurisation et de mise aux normes des bâtiments scolaires propriété des collectivités locales et engagement de la dépense y afférente.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé, aux termes de l'art. 11 de la LR n° 32 du 12 décembre 2007 modifiée, le plan extraordinaire 2009 pour les travaux de sécurisation et de mise aux normes des bâtiments scolaires propriété des collectivités locales figurant à l'annexe n° 3 qui fait partie intégrante de la présente délibération. Ledit plan comporte un investissement de 2 931 394,26 euros dont 2 500 000,00 à la charge de la Région et 431 394,26 à la charge des Communes ;

2. La dépense globale de 2 500 000,00 euros (deux millions cinq cent mille euros et zéro centime) est approuvée à titre de financement de la quote-part à la charge de la Région et imputée au chapitre 33705 (Virement de crédits aux collectivités locales pour l'application des plans extraordinaires de mise aux normes et de sécurisation des bâtiments scolaires propriété desdites collectivités), détail 14731 (Virement de crédits aux collectivités locales pour l'application des plans extraordinaires de mise aux normes et de sécurisation des bâtiments scolaires propriété desdites collectivités) du budget prévisionnel 2009 de la Région, qui dispose des crédits nécessaires ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 48/1995 modifiée.

ALLEGATO 3
TABELLA 3

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Istruzione e Cultura
Dipartimento Sovrintendenza agli Studi - Direzione Politiche Educative
Servizio Pianificazione Edilizia Scolastica e Universitaria
Legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32, art. 11

Piano straordinario per l'anno 2009 relativo ad interventi finalizzati all'adeguamento a norma e messa in sicurezza di edifici scolastici di proprietà degli Enti Locali

| PROGRAMMA DEGLI INTERVENTI PER L'ANNO 2009 | | | | | | | | | |
|--|----------|------------|--|--|-----------------------|-----------------------|--------------|------------------------------------|--------------|
| N. ORD. | N. RICH. | COMUNE | EDIFICIO SCOLASTICO | TITOLO DELL'INTERVENTO | IMPORTO TOTALE LAVORI | FINANZIAMENTO AMMESSO | | COMPARTECIPAZIONE DELL'ENTE LOCALE | |
| | | | | | | IMPORTO | % SUL TOTALE | IMPORTO | % SUL TOTALE |
| 1 | 12 | COURMAYEUR | SCUOLA SECONDARIA DI PRIMO GRADO | LAVORI DI SOSTITUZIONE DEI VETRI E DEI SERRAMENTI | 226.988,48 | 204.289,63 | 90,00% | 22.698,85 | 10,00% |
| 2 | 27 | VERRAYES | SCUOLE DELL' INFANZIA E PRIMARIA DI CHAMPAGNET | ADEGUAMENTI STRUTTURALI ALLE NORME DI SICUREZZA | 211.266,00 | 166.900,14 | 79,00% | 44.365,86 | 21,00% |
| 3 | 18 | NIUS | SCUOLA PRIMARIA | ADEGUAMENTO STRUTTURALE ALLE NORME DI SICUREZZA DEGLI EDIFICI SCOLASTICI MEDIANTE SOSTITUZIONE DEI SERRAMENTI E DELLA CONTROSOFFITTATURA | 80.692,26 | 80.692,26 | 100,00% | 0,00 | 0,00% |
| 4 | 2 | GRESSAN | SCUOLA PRIMARIA S. TEN. LUIGI GERBORE | LAVORI DI ADEGUAMENTO DELLA SCUOLA COMUNALE DEL CAPOLUOGO ALLE NORME ANTINCENDIO E DI SICUREZZA | 20.913,32 | 18.612,86 | 89,00% | 2.300,46 | 11,00% |
| 5 | 16 | SARRE | SCUOLE DELL' INFANZIA E PRIMARIA "V. BERNIN" | ADEGUAMENTI FUNZIONALI, MESSA IN SICUREZZA E OPERE DI COMPLETAMENTO DEGLI IMPIANTI | 400.000,00 | 340.661,17 | 85,17% | 59.338,83 | 14,83% |

1)

| N. ORD. | N. RICH. | COMUNE | EDIFICIO SCOLASTICO | TITOLO DELL'INTERVENTO | IMPORTO TOTALE LAVORI | FINANZIAMENTO AMMESSO | | COMPARTICIPAZIONE DELL'ENTE LOCALE | |
|---------|----------|--------------------|---|---|-----------------------|-----------------------|--------------|------------------------------------|--------------|
| | | | | | | IMPORTO | % SUL TOTALE | IMPORTO | % SUL TOTALE |
| 6 | 10 | CHATILLON | SCUOLE PRIMARIA E SECONDARIA DI PRIMO GRADO - ABBE PROSPER DUC | LAVORI DI ADEGUAMENTO DELL'IMPIANTO TERMICO | 247.200,00 | 247.200,00 | 100,00% | 0,00 | 0,00% |
| 7 | 24 | ST-VINCENT | SCUOLA SECONDARIA DI PRIMO GRADO DEL CAPOLUOGO | ADEGUAMENTI STRUTTURALI ALLE NORME DI SICUREZZA E INTERVENTI A CARATTERE MANUTENTIVO STRAORDINARIO | 37.380,43 | 37.380,43 | 100,00% | 0,00 | 0,00% |
| 8 | 22 | HONE | SCUOLE DELL' INFANZIA E PRIMARIA | ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA - LOTTO 2 | 207.818,62 | 190.493,62 | 91,66% | 17.325,00 | 8,34% |
| 9 | 4 | ST-RHEMY-EN-BOSSÉS | SCUOLA PRIMARIA DEI COMUNI DI ST-RHEMY-EN-BOSSÉS, ST-OYEN E ETROUBLES | LAVORI DI MANUTENZIONE STRAORDINARIA PER ADEGUAMENTO ALLE NORME DI SICUREZZA DELL'EDIFICIO DELLA SCUOLA PRIMARIA (INT. B) 1.1.2. 1.2.2. 1.4.1. 1.4.2. 2.4 | 123.200,00 | 107.800,00 | 87,50% | 15.400,00 | 12,50% |
| 10 | 11 | ST-PIERRE | SCUOLA DELL'INFANZIA | INTERVENTI FINALIZZATI ALL'OTTENIMENTO DEL CPI | 134.569,20 | 134.569,20 | 100,00% | 0,00 | 0,00% |
| 11 | 5 | FENIS | SCUOLE DELL' INFANZIA E PRIMARIA | ADEGUAMENTO E MESSA IN SICUREZZA DI ELEMENTI NON STRUTTURALI | 72.878,32 | 72.878,32 | 100,00% | 0,00 | 0,00% |
| 12 | 17 | ISSIME | SCUOLA PRIMARIA | LAVORI DI MESSA IN SICUREZZA DEI CONTROSOFFITTI, DELLA RINGHIERA DELLA SCALA DI SICUREZZA ESTERNA E DELLA PROTEZIONE ALLA FINESTRA SULLA SCALA INTERNA | 19.184,36 | 19.184,36 | 100,00% | 0,00 | 0,00% |
| 13 | 8 | CHAMBAVE | SCUOLE DELL' INFANZIA E PRIMARIA | ADEGUAMENTI STRUTTURALI ALLE NORME DI SICUREZZA E ABBATTIMENTO DELLE BARRIERE ARCHITETTONICHE | 10.891,20 | 10.891,20 | 100,00% | 0,00 | 0,00% |
| 14 | 26 | ETROUBLES | SCUOLA DELL'INFANZIA | LAVORI DI MANUTENZIONE STRAORDINARIA DI MESSA A NORMA E IN SICUREZZA (INTERVENTI: b) 1.4.1 - 2.4 | 34.320,00 | 34.320,00 | 100,00% | 0,00 | 0,00% |
| 15 | 21 | PONT-ST-MARTIN | SCUOLA DELL'INFANZIA "PRATI NUOVI" | LAVORI DI AMPLIAMENTO DELL'EDIFICIO | 525.279,18 | 397.306,36 | 75,64% | 127.972,82 | 24,36% |

| N. ORD. | N. RICH. | COMUNE | EDIFICIO SCOLASTICO | TITOLO DELL'INTERVENTO | IMPORTO TOTALE LAVORI | FINANZIAMENTO AMMESSO | | COMPARTICIPAZIONE DELL'ENTE LOCALE | |
|---------------|----------|----------------|---|---|-----------------------|-----------------------|---------------|------------------------------------|---------------|
| | | | | | | IMPORTO | % SUL TOTALE | IMPORTO | % SUL TOTALE |
| 16 | 1 | PERLOZ | SCUOLE DELL' INFANZIA E PRIMARIA | LAVORI DI MESSA A NORMA E IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO SCUOLA DELL'INFANZIA E PRIMARIA IN LOC. CAPOLUOGO - II° FASE INTERVENTI B 1.4.1 - 2.2 | 77.990,00 | 77.990,00 | 100,00% | 0,00 | 0,00% |
| 17 | 30 | AYAS | SCUOLA DELL'INFANZIA * EX VILLA BEATI* DI CHAMPOLUC | ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO | 425.664,00 | 289.356,00 | 67,98% | 136.308,00 | 32,02% |
| 18 | 23 | LA SALLE | SCUOLA DELL'INFANZIA DI DERBY | LAVORI DI ABBATTIMENTO DELLE BARRIERE ARCHITETTONICHE E DI MANUTENZIONE STRAORDINARIA | 18.386,06 | 18.386,06 | 100,00% | 0,00 | 0,00% |
| 19 | 3 | GRESSAN | SCUOLE DELL' INFANZIA E PRIMARIA - CHEVROT | LAVORI DI ADEGUAMENTO DELLA SCUOLA COMUNALE ALLE NORME DI SICUREZZA | 717,40 | 638,50 | 89,00% | 78,90 | 11,00% |
| 20 | 20 | PONT-ST-MARTIN | SCUOLA PRIMARIA "BARAING" | LAVORI DI ABBATTIMENTO DELLE BARRIERE ARCHITETTONICHE CON POSA DI ELEVATORE | 56.055,43 | 50.449,89 | 90,00% | 5.605,54 | 10,00% |
| TOTALE | | | | | 2.931.394,26 | 2.500.000,00 | 85,28% | 431.394,26 | 14,72% |

6)

- 1) Dall'importo del finanziamento richiesto sono stati decurtati euro 20.654,25 in quanto relativi a opere che interessano locali a destinazione extra-scolastica e pertanto non finanziabili. Tali oneri sono stati posti a carico del Comune.
- 2) Dall'importo del finanziamento richiesto sono stati decurtati euro 138.681,38 relativi a opere già previste nel progetto finanziato nell'ambito del programma 2007, approvato ai sensi della l.r. 15/07.
- 3) Dall'importo del finanziamento richiesto sono stati decurtati euro 7.560,00 relativi a: perizia statica, imprevisti e, proporzionalmente, oneri della sicurezza, in quanto non finanziabili.
- 4) Dall'importo del finanziamento richiesto sono stati decurtati euro 1.650,00 per imprevisti, in quanto non finanziabili.
- 5) L'importo del finanziamento richiesto è stato corretto in funzione dell'importo complessivo a carico del Comune, a titolo di compartecipazione ai sensi dei punti B.3, C.2 e C.3, dichiarato nel mod. RFL e nella deliberazione della giunta.
- 6) Dall'importo del finanziamento richiesto sono stati decurtati euro 3.630,00 per imprevisti, in quanto non finanziabili.

Deliberazione 6 novembre 2009, n. 3071.

Rinnovo dell'accreditamento rilasciato alla Società cooperativa sociale «L'Esprit à l'envers» di AOSTA per il servizio territoriale psico-socio-educativo per utenti con problematiche psichiatriche, ai sensi della DGR 1232/2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rinnovo dell'accreditamento, rilasciato alla Società cooperativa sociale «L'Esprit à l'envers» di AOSTA, del servizio territoriale psico-socio-educativo per utenti con problematiche psichiatriche, con uffici aventi sede in Comune di AOSTA, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale 1232/2004;

2. di stabilire che l'accreditamento istituzionale è concesso per la durata di 3 (tre) anni, con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione – e che, ai sensi dell'articolo 7 della deliberazione della Giunta regionale n. 1232 in data 26 aprile 2004, l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

3. di stabilire che l'accreditamento istituzionale di cui al punto 1. del dispositivo della presente deliberazione decade in caso di accertamento del mancato possesso di uno o più requisiti strutturali ed organizzativi previsti dalla normativa nazionale e regionale in materia di autorizzazione e di accreditamento di fascia A (livello essenziale);

4. di stabilire che l'accreditamento istituzionale di cui al precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduto a terzi;

5. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 9 della deliberazione della Giunta regionale n. 1232/2004, ogni violazione a quanto prescritto dalla presente deliberazione comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'accreditamento stesso da parte della Giunta regionale;

6. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;

7. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della Società cooperativa sociale «L'Esprit à l'envers» di AOSTA ed all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Délibération n° 3071 du 6 novembre 2009,

portant renouvellement de l'accréditation institutionnelle accordée à la société coopérative d'aide sociale « L'Esprit à l'envers » d'AOSTE au titre du service territorial psycho-socio-éducatif pour les personnes atteintes de troubles psychiatriques, aux termes de la DGR n° 1232/2004.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le renouvellement de l'accréditation institutionnelle accordée à la société coopérative d'aide sociale « L'Esprit à l'envers » d'AOSTE au titre du service territorial psycho-socio-éducatif pour les personnes atteintes de troubles psychiatriques, dans la commune d'AOSTE, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 1232/2004 ;

2. La durée de validité de l'accréditation institutionnelle visée à la présente délibération est fixée à 3 (trois) ans à compter de la date de cette dernière. Au sens de l'art. 7 de la délibération du Gouvernement régional n° 1232 du 26 avril 2004, le renouvellement éventuel de l'accréditation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

3. L'accréditation institutionnelle visée au point 1 de la présente délibération devient caduque en cas de non-respect de l'une ou de plusieurs des conditions structurelles et organisationnelles prévues par la réglementation nationale et régionale en matière d'autorisation et d'accréditation de type A (niveau essentiel) ;

4. L'accréditation institutionnelle visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme et à aucun titre ;

5. Aux termes de l'art. 9 de la délibération du Gouvernement régional n° 1232/2004, toute violation des dispositions visées à la présente délibération comporte l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, la présente accréditation institutionnelle peut être suspendue ou retirée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

6. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

7. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité au représentant légal de la société coopérative d'aide sociale « L'Esprit à l'envers » d'AOSTE et à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Deliberazione 6 novembre 2009, n. 3101.

Approvazione, ai sensi della legge regionale 4 settembre 2001, n. 21, delle linee guida e dei criteri per l'applicazione del programma regionale di igiene e benessere animale negli allevamenti della Valle d'Aosta, per l'anno 2009. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai sensi della legge regionale 4 settembre 2001, n. 21, e successive modificazioni ed integrazioni, le linee guida ed i criteri per l'applicazione del programma regionale di igiene e benessere animale negli allevamenti della Valle d'Aosta, per l'anno 2009, che in allegato formano parte integrante della presente deliberazione (Allegato 1);

2) di impegnare la spesa di Euro 5.000.000,00 (cinquemilioni/00) sul capitolo 42845 «Contributi per interventi nel settore dell'allevamento zootecnico» dettaglio 15219 «Contributi per il miglioramento delle condizioni di igiene e benessere animale nel settore zootecnico» del Bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009, che presenta la necessaria disponibilità;

3) di stabilire che alla concessione e alla liquidazione degli incentivi si provvederà, ad istruttoria completata, con propria successiva deliberazione, sulla base di appositi elenchi nominativi predisposti dal competente ufficio e previo recepimento a livello nazionale della modifica della Comunicazione della Commissione europea – Quadro di riferimento temporaneo comunitario per le misure di aiuto di Stato a sostegno dell'accesso al finanziamento nell'attuale situazione di crisi finanziaria ed economica;

4) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 3101 du 6 novembre 2009,

portant approbation, au sens de la loi régionale n° 21 du 4 septembre 2001, des lignes directrices et des critères pour l'application du plan régional d'hygiène et de bien-être des animaux dans les élevages de la Vallée d'Aoste au titre de 2009 et engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les lignes directrices et les critères pour l'application du plan régional d'hygiène et de bien-être des animaux dans les élevages de la Vallée d'Aoste au titre de 2009 sont approuvés, au sens de la loi régionale n° 21 du 4 septembre 2001 modifiée, tels qu'ils figurent à l'annexe 1 qui fait partie intégrante de la présente délibération ;

2) La somme de 5 000 000,00 d'euros (cinq millions d'euros et zéro centime) est engagée sur le chapitre 42845 (Subventions pour le financement d'actions dans le secteur de l'élevage), détail 15219 (Aides à l'amélioration des conditions d'hygiène et de bien-être des animaux dans les élevages), du budget prévisionnel 2009 de la Région, qui dispose des crédits nécessaires ;

3) Les aides prévues seront accordées et liquidées à l'issue de l'instruction y afférente, par délibération du Gouvernement régional, sur la base des listes nominatives dressées par le bureau compétent et à la suite de la transposition nationale de la modification de la Communication de la Commission européenne intitulée « Cadre communautaire temporaire pour les aides d'État destinées à favoriser l'accès au financement dans le contexte de la crise économique et financière actuelle » ;

4) La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région.

ALLEGATO 1) ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 3101 IN DATA 6 NOVEMBRE 2009

LINEE GUIDA E CRITERI PER L'APPLICAZIONE DEL PROGRAMMA REGIONALE DI BIOSICUREZZA E DI MIGLIORAMENTO DEL BENESSERE ANIMALE NEGLI ALLEVAMENTI DELLA VALLE D'AOSTA, PER L'ANNO 2009

AZIENDE AMMISSIBILI

Sono ammissibili tutte le aziende iscritte all'anagrafe regionale del bestiame e delle aziende di allevamento di cui alla legge regionale 26 marzo 1993, n. 17.

SISTEMA DI VALUTAZIONE

Il programma regionale di igiene e benessere animale utilizza indicatori basati sui seguenti cluster:

1. la gestione aziendale del benessere animale:

- 1.1. qualità del latte;
- 1.2. management e gestione zootecnica;

2. la gestione igienico sanitaria aziendale;

- 2.1. gestione sanitaria;
- 2.2. le sanzioni;

PARAMETRI DI VALUTAZIONE E METODO DI ATTRIBUZIONE DEI PUNTEGGI

1. La gestione aziendale del benessere animale:

1.1. Qualità del latte

Fonte: banca dati «Association Régionale Eleveurs Valdôtains» (AREV)

Parametri di valutazione

Per quanto riguarda il parametro «qualità del latte», i soggetti presi in considerazione sono quelli assoggettati ad almeno quattro controlli della produttività nello stesso allevamento; il beneficiario è il detentore degli animali.

Dai controlli funzionali effettuati su ciascun animale viene preso in considerazione il valore relativo alle cellule somatiche.

Metodo di calcolo per l'attribuzione del punteggio

Per l'attribuzione del punteggio relativo al tenore delle cellule somatiche nel latte, i capi di ogni azienda vengono classificati in base ai migliori quattro controlli funzionali della stagione 2008/2009. Dopodiché vengono suddivisi in classi di merito fissate secondo la tabella che segue, attribuendo punteggi decrescenti a partire da 400 punti.

Tabella Bovini

| classe | cellule valore da a | | Punti |
|--------|---------------------|-----|-------|
| 1 | 0 | 25 | 400 |
| 2 | 25,01 | 50 | 350 |
| 3 | 50,01 | 100 | 300 |
| 4 | 100,01 | 200 | 200 |
| 5 | 201 | 400 | 100 |
| 6 | 401 | 999 | 0 |

Tabella ovi-caprini

| classe | cellule valore da a | | Punti |
|--------|---------------------|------|-------|
| 1 | 0 | 300 | 400 |
| 2 | 301 | 600 | 300 |
| 3 | 601 | 800 | 200 |
| 4 | 801 | 1300 | 100 |
| 5 | 1301 | 400 | 0 |

Ad ogni capo viene così attribuito un punteggio che, sommato a quello degli altri capi presenti in azienda, va a costituire il monte punti aziendale per il parametro relativo alla qualità del latte.

1.2. Management e gestione zootecnica

Fonte: Banca dati Assessorato agricoltura e risorse naturali

Parametri di valutazione

Per il management e la gestione zootecnica viene preso in considerazione l'aspetto della monticazione.

Metodo di calcolo per l'attribuzione del punteggio

La valutazione del management aziendale prevede una decurtazione di punti per la mancata monticazione, differenziando tra vacche e giovane bestiame, come da tabella seguente:

Sottrazione punti

| classe | | punti |
|--------|----------------------------------|-------|
| 1 | no monticazione vacche | -20 |
| 2 | no monticazione giovane bestiame | -10 |

2. La gestione igienico sanitaria aziendale

2.1. Gestione sanitaria

Fonte: Banca dati Assessorato agricoltura e risorse naturali

Parametri di valutazione

Per quanto concerne la gestione sanitaria vengono presi in considerazione i tempi di permanenza nello stato di indennità sanitaria rispetto alla tubercolosi (TBC) per i bovini e la brucellosi (BRC) per gli ovi-caprini.

Metodo di calcolo per l'attribuzione del punteggio

La valutazione della gestione sanitaria degli allevamenti prevede l'attribuzione di un punteggio massimo di 200 punti per le aziende che non hanno mai avuto revoche della qualifica sanitaria negli ultimi dieci anni e l'applicazione di punteggi in detrazione in relazione al numero di blocchi sanitari (revoca della qualifica) verificatisi nel medesimo periodo.

La tabella seguente illustra nel dettaglio tali attribuzioni di punti:

Tabella punteggi risanamento per TBC bovini

| classe | Revoca qualifica | punti |
|--------|------------------|-------|
| 1 | | 200 |
| 2 | 1 volta | 170 |
| 3 | 2 volte | 140 |

Tabella punteggi risanamento per BRC ovi-caprini

| classe | Revoca qualifica | punti |
|--------|------------------|-------|
| 1 | | 200 |
| 2 | 1 volta | 170 |

2.2. Sanzioni

Fonte: Banca dati Assessorato agricoltura e risorse naturali

Parametri di valutazione

Per l'aspetto sanzionatorio vengono prese in considerazione tutte le sanzioni comminate all'azienda (per codice Ministeriale) nell'anno in corso da parte degli enti preposti.

Metodo di calcolo per l'attribuzione del punteggio

La valutazione dell'aspetto sanzionatorio prevede una decurtazione sul monte punti aziendale in relazione al tipo di sanzione registrata: sanzioni elevate dal servizio veterinario dell'USL e sanzioni dell'ufficio zootecnico.

La decurtazione viene applicata, sia per i bovini che per gli ovi-caprini, come da tabella seguente:

| classe | Sanzione | punti |
|--------|----------------------------|-------|
| 1 | Ufficio servizi zootecnici | -50 |
| 2 | U.S.L (grave) | -100 |

I punti decurtati vengono moltiplicati per ogni capo oggetto di sanzione.

ENTITÀ DELL'INCENTIVO

L'incentivo è concesso, sotto forma di aiuto di importo limitato, in conformità a quanto previsto nel quadro di riferimento temporaneo comunitario per le misure di aiuto di Stato a sostegno dell'accesso al finanziamento nell'attuale situazione di crisi finanziaria ed economica e successive modificazioni e compatibilmente con le disponibilità finanziarie dello stanziamento assegnato del bilancio regionale. Qualora le richieste superino le risorse finanziarie disponibili, il contributo verrà ridotto proporzionalmente in base al numero delle richieste stesse.

PROCEDIMENTO AMMINISTRATIVO

Le domande di aiuto devono essere trasmesse alla struttura competente tramite il modello appositamente predisposto entro il 23 novembre 2009.

La struttura competente è il Dipartimento Agricoltura, ufficio Servizi zootecnici e il Coordinatore della medesima struttura è il responsabile del procedimento. Il funzionario preposto all'ufficio Servizi zootecnici è il responsabile dell'istruttoria.

Deliberazione 13 novembre 2009, n. 3106.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da allegato alla presente deliberazione;

Délibération n° 3106 du 13 novembre 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

VARIAZIONI TRA CAPITOLI APPARTENENTI AL MEDESIMO OBIETTIVO PROGRAMMATICO

| obiettivo programmatico | capitolo | titolo | descrizione capitolo | richiesta | descrizione richiesta | importo in diminuzione e in aumento | | | | struttura dirigenziale | numero obiettivo gestionale e relativa descrizione | MOTIVAZIONI |
|---|----------|--------|---|-----------|--|-------------------------------------|-------------|-----------------|-----------------|--|--|-------------|
| | | | | | | 2009 | 2009 cassa | 2010 competenza | 2011 competenza | | | |
| 2.2.02 Infrastrutture nell'agricoltura | 41801 | 2 | Contributi per la conservazione di paesaggi e alpeggi | | | | -697.000,00 | | | 69.0.1 - Interventi per il miglioramento delle strutture agricolo-agricole, per-entire ed ripristino relativamente al fondo sciolto il 30 giugno 2009, considerato che gli interventi negli alpeggi potranno essere avviati solamente nell'estate 2010 | | |
| 2.2.02 Infrastrutture nell'agricoltura | 41800 | 2 | Contributi per investimenti nelle aziende agricole | 13011 | Contributi per fabbricati rurali in alpeggio | | -697.000,00 | | | 69.0.1 - Servizio di ingegnerizzazione agricolo-agricola, per-entire ed ripristino relativamente al fondo sciolto il 30 giugno 2009, considerato che gli interventi negli alpeggi potranno essere avviati solamente nell'estate 2010 | | |
| 2.2.05 Interventi per opere pubbliche diverse | 51820 | 2 | Spese per l'esecuzione di opere diverse a mezzo di cantieri in economia | 15008 | Contributi per fabbricati rurali, mayens e strutture comuni di stoccaggio reflui zootecnici | | -11.833,00 | 0,00 | | 153002 - Gestione dei cantieri in economia e dell'attività assegnata alla regolare programmazione all'Ufficio lavori diretti | | |
| 2.2.05 Interventi per opere pubbliche diverse | 51300 | 2 | Spese per la costruzione di parcheggi di interesse regionale | 13045 | Spese per progettazioni, collaudi, direzione lavori, indagini, prove di laboratorio, supporto all'ecoordinazione del ciclo e impieghi relativi a opere da eseguirsi con cantieri in economia | | -11.833,00 | | | 153002 - Gestione dei cantieri in economia e dell'attività assegnata alla regolare programmazione all'Ufficio lavori diretti | | |
| 2.2.05 Interventi per opere pubbliche diverse | 7458 | | | 7458 | Interventi della direzione opere edili da definire con il piano lavori | | 11.833,00 | | | 152004 - Costruzione, ristrutturazione e adeguamento di strutture edilizie pubbliche e di proprietà pubblica | | |

Deliberazione 13 novembre 2009, n. 3108.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e di quello pluriennale per il triennio 2009/2011 – conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 3108 du 13 novembre 2009,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio 2009/2011 per prelievo dal Fondo di riserva per le spese obbligatorie

| n. obiettivo programmatico e descrizione | capitolo | descrizione capitolo | richiesta | descrizione richiesta | importo in diminuzione e in aumento | | | | struttura dirigenziale | numero obiettivo gestionale e relativa descrizione | MOTIVAZIONI |
|--|----------|--|-----------|--|-------------------------------------|---------------|--------------------|--------------------|--|--|-------------|
| | | | | | 2009 competenza | 2009 cassa | 2010 competenza | 2011 competenza | | | |
| 3.2. Altri oneri non ripartibili | 69340 | Fondo di riserva per le spese obbligatorie | | | -100.000,00 | -100.000,00 | 0,00 | 0,00 | 122001 - Gestione delle spese di funzionamento della Direzione programmazione e bilanci e del Fondo di Riserva spese unipreviste ed obbligatorie | | |
| | | | 2336 | Fondo di riserva spese obbligatorie | -100.000,00 | 0,00 | 0,00 | 0,00 | 12 2 0 - Direzione programmazione e gestione bilanci | | |
| 1.3.3 - Oneri fiscali, legali assicurativi contrattuali | 20430 | Spese per atti a difesa dei diritti della Regione | | | 100.000,00 | 100.000,00 | 0,00 | 0,00 | 042001 - Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione dinanzi agli organi competenti quali la Corte di Cassazione e il Consiglio Vulvo e il rogo del Tunnel del Monte bianco. | La variazione è necessaria per provvedere al pagamento delle tasse dei Legali incaricati dalla Regione nelle controversie instaurate in materia di diritto civile | |
| | | | 12126 | Spese per contenzioso civile e consulenza tecnica di parte | 100.000,00 | 0,00 | 0,00 | 0,00 | 4 2 0 - Direzione affari legali | | |

Deliberazione 13 novembre 2009, n. 3109.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione – Finanziamento dei progetti n. 6 del Comune di GRESSAN (Lavori realizzazione strutture per la raccolta dei R.S.U.) e n. 9 del Comune di TORGNON (Riqualificazione frazioni alte) del programma FoSPI 2009/2011.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 3109 du 13 novembre 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait du financement des projets n° 6 de la Commune de GRESSAN (Travaux de réalisation des structures de collecte des ordures ménagères) et n° 9 de la Commune de TORGNON (Requalification des villages d'en haut) visés au plan FoSPI 2009/2011.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

ALLEGATO FOSPI

| n. obiettivo programmatico e descrizione | capitolo | titolo | descrizione capitolo | n. richiesta | descrizione richiesta | IMPORTI IN DIMINUZIONE | | | | | | n. struttura dirigenziale e descrizione | n. obiettivo gestionale e descrizione | motivazione |
|--|----------|--------|--|--------------|---|------------------------|--------------|-----------------|------------|--|--|--|---------------------------------------|-------------|
| | | | | | | 2009 competenza | 2009 cassa | 2010 competenza | 2010 cassa | 2011 competenza | | | | |
| 2.1.1.3. - Speciali interventi | 21245 | 2 | Fondo per l'attuazione di programmi triennali (relativi al fondo per speciali programmi di investimento) | 14190 | Programma 2009/2011 | 2.962.219,00 | 2.962.219,00 | 300.209,00 | - | 616.247,00 | 1510 - Direzione programmazione e valutazione investimenti | 151001 - Programmazione e coordinamento di speciali programmi regionali di investimento a favore di Enti locali | | |
| | | | | | | 2.962.219,00 | 2.962.219,00 | 300.209,00 | - | 616.247,00 | | | | |
| n. obiettivo programmatico e descrizione | capitolo | titolo | descrizione capitolo | n. richiesta | descrizione richiesta | IMPORTI IN AUMENTO | | | | | | n. struttura dirigenziale e descrizione | n. obiettivo gestionale e descrizione | motivazione |
| | | | | | | 2009 competenza | 2009 cassa | 2010 competenza | 2010 cassa | 2011 competenza | | | | |
| 2.1.1.3. - Speciali interventi | 21285 | 2 | Trasferimento agli Enti locali per opere di ripristino e di riqualificazione ambientale a valere sul FosPI | 16157 | (nuova istituzione) Comune di Gressan: lavori di realizzazione di strutture per la raccolta dei R.S.U. in località Pila e nel resto del territorio comunale | 896.398,00 | 2.962.219,00 | 300.209,00 | 97.117,00 | 261.228,00 | | | | |
| | | | | | | 2.962.219,00 | 2.962.219,00 | 300.209,00 | 97.117,00 | 261.228,00 | | | | |
| | | | | 16156 | (nuova istituzione) Comune di Torgnon: rifunzionalizzazione e riqualificazione delle frazioni alte del Comune di Torgnon | 2.065.821,00 | 203.092,00 | 355.019,00 | | 1510 - Direzione programmazione e valutazione investimenti | 151003 - Realizzazione degli interventi FOSPI | Impegno delle quote relative ai progetti n. 6 del comune di Gressan e n. 9 del comune di Torgnon, ricompresi nel programma FOSPI 2009/2011 approvato con D. G. 12/11/2008. La diversa ripartizione triennale dei finanziamenti è conseguente all'adeguamento per il progetto esecutivo all'articolazione degli stanziamenti prevista ai sensi della legge finanziaria per gli anni 2009/2011 (Lr. 10 dicembre 2008, n. 23) che porta una diversa dotazione finanziaria al programma in argomento (anche e soprattutto nella ripartizione annuale) rispetto alla precedente legge finanziaria del 2008/2010 (addove per il triennio FOSPI 2009/2011 era stabilita la spesa "di rifinimento"). | | |

Deliberazione 13 novembre 2009, n. 3140.

Determinazione delle tariffe da applicare per l'erogazione, nella Regione Valle d'Aosta, delle prestazioni di Assistenza Domiciliare Integrata – ADI.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di determinare le tariffe da applicare per l'erogazione, nella Regione Valle d'Aosta, delle prestazioni di Assistenza Domiciliare Integrata – ADI – sulla base dei livelli di assistenza erogati come da allegato alla presente deliberazione, che ne forma parte integrante;

2) di dare atto che le prestazioni di cui al punto 1) rientrano nei livelli essenziali di assistenza erogati a carico del Servizio sanitario regionale;

3) di stabilire che le prestazioni ADI a cittadini non residenti potranno essere erogate previa autorizzazione dell'ASL di residenza dell'utente e a questa addebitate, secondo le vigenti disposizioni nazionali e regionali in materia;

4) di stabilire la decorrenza, per l'applicazione delle tariffe di cui all'allegato, dalla data di approvazione della presente deliberazione;

5) di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i provvedimenti di competenza e per una capillare e tempestiva informazione agli operatori ed alle strutture interessate;

6) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Délibération n° 3140 du 13 novembre 2009,

portant fixation des tarifs à appliquer en Vallée d'Aoste pour les prestations d'aide à domicile intégrée (ADI).

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les tarifs à appliquer en Vallée d'Aoste pour les prestations d'aide à domicile intégrée (ADI) sont fixés en fonction des niveaux d'assistance indiqués à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération ;

2) Les prestations visées au premier point ci-dessus figurent au nombre des niveaux essentiels d'assistance assurés par le Service sanitaire régional ;

3) Les prestations ADI peuvent être fournies aux citoyens ne résidant pas en Vallée d'Aoste sur autorisation de l'Agence sanitaire locale (ASL) de leur lieu de résidence, qui les prend en charge, au sens des dispositions nationales et régionales en vigueur en la matière ;

4) Les tarifs visés à l'annexe de la présente délibération sont appliqués à compte de la date d'approbation de celle-ci ;

5) La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci, ainsi que pour assurer la diffusion immédiate de l'information auprès des structures et des opérateurs intéressés ;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 3140 IN DATA 13.11.2009

TARIFFE DA APPLICARE PER L'EROGAZIONE NELLA REGIONE VALLE D'AOSTA DELLE PRESTAZIONI DI ASSISTENZA DOMICILIARE INTEGRATA - ADI

Definizioni

L'Assistenza domiciliare Integrata consiste nell'insieme di trattamenti medici, infermieristici, riabilitativi, sociali ed assistenziali, prestati da personale qualificato per la cura e l'assistenza alle persone non autosufficienti e in condizioni di fragilità, con patologie in atto o esiti delle stesse, per stabilizzare il quadro clinico, limitare il declino funzionale e migliorare la qualità della vita quotidiana.

Nell'ambito delle cure domiciliari integrate risulta fondamentale l'integrazione con i servizi sociali dei comuni o delle comunità montane.

Il livello di bisogno clinico, funzionale e sociale deve essere valutato attraverso idonei strumenti che consentano la definizione del programma assistenziale ed il conseguente impiego di risorse.

Livelli di Assistenza

In relazione ai bisogni ed in funzione delle prestazioni erogate, delle intensità e della frequenza degli accessi effettuati, della continuità assistenziale garantita, si distinguono i seguenti livelli di assistenza:

- Prestazioni sanitarie occasionali
- livello assistenziale basso: fino a 3 accessi settimanali anche di diversi operatori;
- livello assistenziale medio: da 3 a 6 accessi settimanali anche di diversi operatori;
- livello assistenziale alto : da 7 a 10 accessi settimanali anche di diversi operatori;
- Cure palliative: Medico palliatore fino a 5 accessi settimanali, da 7 a 12 accessi settimanali di altri diversi operatori.

Tariffe

Le tariffe per i livelli assistenziali, come sopra individuati, comprendenti i costi relativi a:

- Prestazioni del personale sanitario impiegato (infermiera, fisioterapista, medico, ecc.)
- Prestazioni dell'assistente sociale
- Materiale di medicazione
- Farmaci
- Ausili (es. materassi antidecubito, pannoloni, ecc.)
- Utilizzo delle autovetture da parte degli operatori (costi di gestione e ammortamento)
- Costi generali di gestione/organizzazione del servizio.

sono così determinate:

| | |
|--------------------------------|-------------------------|
| prestazione occasionale | Euro 7,00 a prestazione |
|--------------------------------|-------------------------|

| livello di intensità assistenziale ADI | tariffa per giornata di presa in carico |
|---|--|
| Livello assistenziale basso | Euro 10,15 |
| Livello assistenziale medio | Euro 17,10 |
| Livello assistenziale alto | Euro 34,30 |
| Cure palliative | Euro 81,20 |

Deliberazione 13 novembre 2009, n. 3142.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riorganizzazione della viabilità carrabile, pedonale e ciclabile della S.R. 19 e della S.R. 35 dalla Grand Place al Capoluogo nel Comune di POLLEIN, proposto dal Comune di POLLEIN.

Délibération n° 3142 du 13 novembre 2009,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de POLLEIN en vue de la réorganisation des réseaux routier, piéton et cyclable des RR n° 19 et n° 35, depuis la Grand-Place au chef-lieu, dans la commune de POLLEIN.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riorganizzazione della viabilità carrabile, pedonale e ciclabile della S.R. 19 e della S.R. 35 dalla Grand Place al Capoluogo nel Comune di Pollein, proposto dal Comune di POLLEIN;

2. di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

- siano rispettate le prescrizioni contenute nel parere favorevole condizionato espresso dalla Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici dell'Assessorato istruzione e cultura (nota prot. n. 3497/TP in data 3 aprile 2008);
- in sede di progettazione esecutiva siano definite, in accordo con i competenti uffici regionali, le idonee misure di mitigazione da adottare per ottemperare ai limiti imposti dalla normativa, così come rilevato nella Relazione previsionale di impatto acustico redatta dal tecnico competente;

3. di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4. di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori al Servizio valutazione ambientale dell'Assessorato territorio e ambiente (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);

5. di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 13 novembre 2009, n. 3170.

Approvazione della nuova ripartizione finanziaria per la realizzazione dei progetti n. 6 del Comune di GRESSAN e n. 9 del Comune di TORGNON, inclusi nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2009/2011, di cui alla DGR. n. 1211/2008, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali e del contributo sulle spese di progettazione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de POLLEIN en vue de la réorganisation des réseaux routier, piéton et cyclable des RR n° 19 et n° 35, depuis la Grand-Place au chef-lieu, dans la commune de POLLEIN ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire et de l'environnement (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;

5. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3170 du 13 novembre 2009,

portant approbation d'un nouveau financement au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation des projets n° 6 de la Commune de GRESSAN et n° 9 de la Commune de TORGNON figurant au plan 2009/2011 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1211/2008, ainsi qu'engagement des quotes-parts annuelles et de l'aide aux frais de conception.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. di approvare, ai sensi dell'art. 20 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, la nuova ripartizione finanziaria di complessivi euro 3.878.675,00 (tremilioniottocentosettantottomilaseicentoseventantacinque/00) nel triennio 2009/2011 per i progetti esecutivi n. 6 del Comune di GRESSAN concernente «Lavori di realizzazione di strutture per la raccolta dei R.S.U. in località Pila e nel resto del territorio comunale» e n. 9 del Comune di Torgnon concernente «Rifunzionalizzazione e riqualificazione delle frazioni alte del Comune di TORGNON», secondo il seguente prospetto indicante:

- il numero attribuito al progetto (1);
- l'ente proponente, colonna (2)
- il titolo dell'intervento – che costituisce dettaglio di spesa – e l'obiettivo gestionale cui fare riferimento, colonna (3);
- la spesa totale prevista suddivisa per fonti di finanziamento, colonne (4) e (5);
- l'articolazione della spesa prevista nel triennio di realizzazione dell'intervento, colonne (6), (7) e (8);
- l'ente attuatore dell'intervento, colonna (9);
- il capitolo di spesa e il relativo dettaglio, colonna (10);
- l'ammontare del primo anticipo di cui all'articolo 22, comma 2, lettera a), della l.r. n. 48/1995 e successive modificazioni, da liquidare all'ente proponente che realizza l'intervento a propria cura, colonna (11);

1. Est approuvé, aux termes de l'art. 20 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, le nouveau financement global de 3 878 675,00 € (trois millions huit cent soixante-dix-huit mille six cent soixante-quinze euros et zéro centime), au titre de la période 2009/2011, relatif aux projets d'exécution n° 6 de la Commune de Gressan (Travaux de réalisation de structures destinées à la collecte des ordures ménagères à Pila et sur le territoire communal) et n° 9 de la Commune de Torgnon (Revitalisation et requalification des villages d'en haut, dans la commune de Torgnon) et figurant au tableau ci-dessous, qui indique :

- le numéro du projet (colonne 1) ;
- le porteur de projet (colonne 2) ;
- le titre de l'intervention – qui correspond au détail de dépense – et l'objectif de gestion de référence (colonne 3) ;
- la dépense totale prévue, répartie selon les sources de financement (colonnes 4 et 5) ;
- la répartition de la dépense prévue sur les trois ans de réalisation de l'intervention (colonnes 6, 7 et 8) ;
- le réalisateur de l'intervention (colonne 9) ;
- le chapitre de dépense et le détail y afférent (colonne 10) ;
- le montant de la première tranche à liquider au profit du porteur de projet qui réalise l'intervention directement (colonne 11), au sens de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée ;

| (1) | (2) | (3) | | (4) | (5) | (6) | (7) | (8) | (9) | (10) | (11) |
|-----|---|--|-----------------------------|---|---------------------------------|---|--|--|-----------------|----------------------------|---------------------|
| N. | ENTE | TITOLO | | TOTALE euro | % | 2009 euro | 2010 euro | 2011 euro | Ente Attuat. | CAPITOLO e Dettaglio | 1° anticipo euro |
| 6 | Comune GRESSAN | Lavori di realizzazione di strutture per la raccolta dei R.S.U. in località Pila e nel resto del territorio comunale | Totale Regione Comune | 1.477.492,20 1.254.743,00 222.749,20 | 100,00 84,92 15,08 | 1.055.580,00 896.398,00 159.182,00 | 114.363,00 97.117,00 17.246,00 | 307.549,20 261.228,00 46.321,20 | Comune | 21285 | 250.949,00 |
| | OB.151003 Direzione Programmazione e valutazione investimenti | | | | | | | | | | |
| 9 | Comune TORGNON | Rifunzionalizzazione e riqualificazione delle frazioni alte del Comune di Torgnon | Totale Regione Comune | 2.998.813,82 2.623.932,00 374.881,82 | 100,00 87,50 12,50 | 2.360.938,00 2.065.821,00 295.117,00 | 232.105,00 203.092,00 29.013,00 | 405.770,82 355.019,00 50.751,82 | Comune | 21285 | 524.786,00 |
| | OB.151003 Direzione Programmazione e valutazione investimenti | | | | | | | | | | |
| | | | | 4.476.306,02 3.878.675,00 597.631,02 | | 3.416.518,00 2.962.219,00 454.299,00 | 346.468,00 300.209,00 46.259,00 | 713.320,02 616.247,00 97.073,02 | | | 775.735,00 |

2. di impegnare:

- 2.1. la spesa di euro 1.254.743,00 (unmilione duecentocinquantaquattromilasettecentoquarantatre/00) nel modo seguente: per euro 896.398,00 (ottocentonovantaseimilatrecentonovantotto/00) sul capitolo n. 21285 («Trasferimento agli enti locali per opere di ripristino e riqualificazione ambientale a valere sul FoSPI»), dettaglio n. 16157 «Comune di GRESSAN: Lavori di realizzazione di strutture per la raccolta dei R.S.U. in località Pila e nel resto del territorio comunale», per l'anno 2009 del bilancio di previsione della Regione che presenta la necessaria disponibilità, per euro 97.117,00 (novantasettemilacentodiciassette/00) sul medesimo capitolo e dettaglio di spesa, per l'anno 2010 del bilancio pluriennale 2009/2011 che presenta la necessaria disponibilità e per euro 261.228,00 (duecentosessantunomiladuecentoventotto/00) sul medesimo capitolo e dettaglio di spesa, per l'anno 2011 del bilancio pluriennale 2009/2011 che presenta la necessaria disponibilità;
- 2.2. la spesa di euro 2.623.932,00 (duemilione seicentotrentemilanoventotrentadue/00) nel modo seguente: per euro 2.065.821,00 (duemilione sessantacinquemilaottocentoventuno/00) sul capitolo n. 21285 («Trasferimento agli enti locali per opere di ripristino e riqualificazione ambientale a valere sul FoSPI»), dettaglio n. 16156 «Comune di

2. Sont engagées :

- 2.1. La dépense de 1 254 743,00 € (un million deux cent cinquante-quatre mille sept cent quarante-trois euros et zéro centime) comme suit : quant à 896 398,00 € (huit cent quatre-vingt-seize mille trois cent quatre-vingt-dix-huit euros et zéro centime), à valoir sur le chapitre 21285 (Virement de crédits aux collectivités locales pour les travaux de restauration de l'environnement et de réaménagement des sites, à valoir sur le FoSPI), détail 16157 (Commune de GRESSAN : travaux de réalisation de structures destinées à la collecte des ordures ménagères à Pila et sur le territoire communal), du budget prévisionnel 2009 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ; quant à 97 117,00 € (quatre-vingt-dix-sept mille cent dix-sept euros et zéro centime) sur les mêmes chapitre et détail, au titre de 2010, du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et quant à 261 228,00 € (deux cent soixante et un mille deux cent vingt-huit euros et zéro centime) sur les mêmes chapitre et détail, au titre de 2011, du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;
- 2.2. La dépense de 2 623 932,00 € (deux millions six cent vingt-trois mille neuf cent trente-deux euros et zéro centime) comme suit : quant à 2 065 821,00 € (deux millions soixante-cinq mille huit cent vingt et un euros et zéro centime), à valoir sur le chapitre 21285 (Virement de crédits aux collectivités locales pour les travaux de restauration de l'environnement

TORGNON: Rifunzionalizzazione e riqualificazione delle frazioni alte del Comune di TORGNON», per l'anno 2009 del bilancio di previsione della Regione che presenta la necessaria disponibilità, per euro 203.092,00 (duecentotremilanovantadue/00) sul medesimo capitolo e dettaglio di spesa, per l'anno 2010 del bilancio pluriennale 2009/2011 che presenta la necessaria disponibilità e per euro 355.019,00 (trecentocinquantacinquemiladiciannove/00) sul medesimo capitolo e dettaglio di spesa, per l'anno 2011 del bilancio pluriennale 2009/2011 che presenta la necessaria disponibilità;

3. di approvare, ai sensi dell'art. 21, della l.r. n. 48/1995 e successive modificazioni, il contributo complessivo di euro 276.487,03 (duecentosettantaseimilaquattrocentotantasette/03), ripartito come nel prospetto in premessa tra i Comuni di GRESSAN e di TORGNON, per gli oneri sostenuti per la progettazione globale – comprensiva di determinazioni geognostiche e eventuale studio di impatto ambientale – e per lo studio di fattibilità e convenienza economica;

4. di impegnare la somma di cui al punto precedente imputandola al capitolo 21255 «Trasferimento agli enti locali per le spese di progettazione globale delle opere da finanziarsi a valere sul Fondo per Speciali Programmi di Investimento» del bilancio della Regione per l'anno 2009, dettaglio di spesa n. 12228 «Contributi oneri progettuali», che presenta la necessaria disponibilità;

5. di erogare la somma di euro 775.735,00 (settecentosettantacinquemilasettecentotrentacinque/00), ripartita come nel prospetto soprariportato – colonna (11) – tra i Comuni di GRESSAN e di TORGNON, quale primo anticipo di cui all'articolo 22, comma 2, lettera a), della l.r. n. 48/1995 e successive modificazioni, nonché la somma di euro 30.600,00 (trentamilaseicento/00) al Comune di TORGNON, quale acconto sul contributo di cui al punto 3. rinviando la liquidazione della restante quota di contributo spettante al Comune stesso, nonché l'intera quota di contributo spettante al Comune di GRESSAN, alla presentazione dei mandati di pagamento effettuati dai Comuni in argomento, corredati delle relative parcelle rilasciate dai professionisti incaricati;

6. di stabilire che il Direttore della programmazione e valutazione investimenti dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica provveda alla liquidazione e al pagamento delle spese di cui ai punti 1 e 3 utilizzando all'uopo le somme impegnate con la presente deliberazione;

7. di stabilire, altresì, che la Direzione regionale programmazione e valutazione investimenti provveda a proporre alla Giunta regionale la revoca del finanziamento nel caso in cui l'attuazione dell'intervento sia impedita da comprovata negligenza dell'ente proponente nel realizzare gli

et de réaménagement des sites, à valoir sur le FoSPI), détail 16156 (Commune de TORGNON : revitalisation et requalification des villages d'en haut), du budget prévisionnel 2009 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ; quant à 203 092,00 € (deux cent trois mille quatre-vingt-douze euros et zéro centime) sur les mêmes chapitre et détail, au titre de 2010, du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et quant à 355 019,00 € (trois cent cinquante-cinq mille dix-neuf euros et zéro centime) sur les mêmes chapitre et détail, au titre de 2011, du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

3. Aux termes de l'art. 21 de la LR n° 48/1995 modifiée, est approuvé l'octroi d'un financement global de 276 487,03 € (deux cent soixante-seize mille quatre cent quatre-vingt-sept euros et trois centimes) à répartir entre les Communes de GRESSAN et de TORGNON comme il appert du tableau visé au préambule de la présente délibération, en vue de la couverture des frais généraux de conception, y compris ceux relatifs aux études géognostiques et à l'éventuelle étude de l'impact sur l'environnement, ainsi que pour l'étude de faisabilité technique et économique ;

4. La somme visée au point précédent est engagée et imputée au chapitre 21255 (Virement de crédits aux collectivités locales pour les frais afférents à la conception des projets d'exécution des ouvrages financés par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement), détail 12228 (Financement des frais de conception des projets), du budget prévisionnel 2009 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

5. La somme de 775 735,00 € (sept cent soixante-quinze mille sept cent trente-cinq euros et zéro centime), répartie entre les Communes de GRESSAN et de TORGNON au sens de la colonne n° 11 du tableau figurant ci-dessus, est versée à titre de premier acompte du financement visé à la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée ; la somme de 30 600,00 € (trente mille six cents euros et zéro centime) est versée à la Commune de TORGNON à titre d'acompte du financement visé au point 3 ci-dessus. Le montant restant dû à la Commune de TORGNON, ainsi que le financement global dû à la Commune de GRESSAN, seront liquidés après la présentation des mandats de paiement desdites Communes, assortis des factures d'honoraires des professionnels mandatés ;

6. Les dépenses visées aux points 1 et 3 ci-dessus sont liquidées et versées par les soins du directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public, à valoir sur les sommes engagées par la présente délibération ;

7. Lorsque l'intervention n'est pas réalisée du fait de la négligence attestée du porteur de projet dans l'accomplissement des tâches qui incombent à celui-ci en vue du démarrage et de la réalisation des travaux, la Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements propose

adempimenti di propria competenza, indispensabili per i solleciti avvio e attuazione dei lavori;

8. di stabilire che le opere di cui al punto 1. non possano essere distolte dalla destinazione originaria per un periodo non inferiore a venti anni, decorrenti dalla data di ultimazione delle stesse, salvo deroga concessa dalla Giunta regionale per sopravvenute e documentate ragioni di interesse pubblico, in applicazione dell'art. 23 bis della legge regionale n. 48/1995 e successive modificazioni;

9. di specificare in ordine alle modalità di attuazione dell'intervento che, ai sensi dell'art. 22 della l.r. n. 48/1995 e successive modificazioni, si applicano le modalità per l'esecuzione da parte degli enti richiedenti e per l'esercizio delle funzioni di monitoraggio da parte dell'Amministrazione regionale precisate con deliberazione della Giunta regionale n. 3290 del 14 novembre 2008;

10. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 20 novembre 2009, n. 3214.

Autorizzazione a «Noi & gli altri» s.c.s., di AOSTA, all'esercizio di attività socio-assistenziale nella struttura denominata «Primo Volo» adibita a gruppo appartamento per minori, per quattro posti sita nel Comune di AOSTA, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare «Noi & gli altri» s.c.s., di AOSTA, all'esercizio di attività socio-assistenziale nella struttura denominata «Primo Volo» adibita a gruppo appartamento per minori, per quattro posti sita nel Comune di AOSTA, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004;

2. di stabilire che il rilascio dell'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinato al rispetto di quanto segue:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- c) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal

au Gouvernement régional le retrait du financement ;

8. La destination des ouvrages visés au point 1 de la présente délibération ne peut être modifiée pendant vingt ans au moins à compter de la date d'achèvement des travaux, sauf dérogation accordée par le Gouvernement régional pour des raisons ultérieures et documentées d'intérêt public, en application de l'art. 23 bis de la loi régionale n° 48/1995 modifiée ;

9. Aux termes de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée, pour ce qui est des modalités de réalisation des travaux, il est fait application des dispositions en matière d'exécution par les porteurs de projet et de suivi par l'Administration régionale visées à la délibération du Gouvernement régional n° 3290 du 14 novembre 2008 ;

10. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3214 du 20 novembre 2009,

autorisant « Noi & gli altri scs » d'AOSTE à mettre en service la structure d'aide sociale et d'assistance dénommée « Primo Volo », destinée à servir d'appartement-foyer pour quatre mineurs et située dans la commune d'AOSTE, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. « Noi & gli altri scs » d'AOSTE est autorisée à mettre en service la structure d'aide sociale et d'assistance dénommée « Primo Volo », destinée à servir d'appartement-foyer pour quatre mineurs et située dans la commune d'AOSTE, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004 ;

2. L'autorisation visée au point 1 du dispositif de la présente délibération est accordée sous respect des prescriptions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable de l'Administration régionale, la dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) Toutes mesures contre la contamination des personnels

contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;

- d) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- e) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti d) e e) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- g) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

3. di stabilire che le attività e le prestazioni erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni, con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione – fatta salva l'ipotesi di durata diversa dell'aggiudicazione del servizio di cui trattasi – e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

5. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 13 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le

par le VIH doivent être adoptées, aux termes de l'arrêté du ministre de la santé du 28 septembre 1990 ;

- d) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- e) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- f) L'élimination finale des déchets visés aux lettres d et e ci-dessus doit être opérée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- g) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation ;

3. Le personnel œuvrant dans la structure susmentionnée doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature desdites prestations ;

4. Au sens de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière, sans préjudice du fait que le service en question peut être attribué pour une période différente. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

5. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

6. Au sens de l'art. 13 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, la présente autorisation peut être suspendue ou retirée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

7. Il y a lieu de demander les autorisations et les pres-

prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività socio-assistenziali per minori, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

9. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione – per estratto – sul Bollettino Ufficiale della Regione;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, alla struttura regionale competente in materia di minori e alla Noi & gli altri s.c.s.

Deliberazione 20 novembre 2009, n. 3232.

Approvazione della nuova ripartizione finanziaria per la realizzazione del progetto n. 30 del Comune di ARNAD, incluso nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2009/2011, di cui alla DGR. n. 1211/2008, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali e del contributo sulle spese di progettazione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 20 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, la nuova ripartizione finanziaria di complessivi euro 1.639.554,00 (unmilione seicentotrentanove milacinquecentocinquantaquattro/00) nel triennio 2009/2011 per il progetto esecutivo n. 30 del Comune di ARNAD concernente «Opere di adeguamento della viabilità nelle frazioni Ville, Pied de Ville, Prouve e realizzazione di un parcheggio pubblico», secondo il seguente prospetto indicante:

- il numero attribuito al progetto (1);
- l'ente proponente, colonna (2)
- il titolo dell'intervento – che costituisce dettaglio di spesa – e l'obiettivo gestionale cui fare riferimento, colonna (3);
- la spesa totale prevista suddivisa per fonti di finanziamento, colonne (4) e (5);

criptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées ;

8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes en matière de conditions structurelles et organisationnelles requises aux fins des activités d'aide sociale et d'assistance à l'intention des mineurs, le titulaire de la structure faisant l'objet de la présente autorisation doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale ;

9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

10. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité à la structure régionale compétente en matière de mineurs et à « Noi & gli altri scs ».

Délibération n° 3232 du 20 novembre 2009,

portant approbation d'un nouveau financement au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation du projet n° 30 de la Commune d'ARNAD figurant au plan 2009/2011 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1211/2008, ainsi qu'engagement des quotes-parts annuelles et de l'aide aux frais de conception.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé, aux termes de l'art. 20 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, le nouveau financement global de 1 639 554,00 € (un million six cent trente-neuf mille cinq cent cinquante-quatre euros et zéro centime), au titre de la période 2009/2011, relatif au projet d'exécution n° 30 de la Commune d'ARNAD (Réaménagement de la voirie aux hameaux de Ville, de Pied-de-Ville et de Prouve et réalisation d'un parking public) et figurant au tableau ci-dessous, qui indique :

- le numéro du projet (colonne 1) ;
- le porteur de projet (colonne 2) ;
- le titre de l'intervention – qui correspond au détail de dépense – et l'objectif de gestion de référence (colonne 3) ;
- la dépense totale prévue, répartie selon les sources de financement (colonnes 4 et 5) ;

- l'articolazione della spesa prevista nel triennio di realizzazione dell'intervento, colonne (6), (7) e (8);
 - l'ente attuatore dell'intervento, colonna (9);
 - il capitolo di spesa e il relativo dettaglio, colonna (10);
 - l'ammontare del primo anticipo di cui all'articolo 22, comma 2, lettera a), della l.r. n. 48/1995 e successive modificazioni, da liquidare all'ente proponente che realizza l'intervento a propria cura, colonna (11);
- la répartition de la dépense prévue sur les trois ans de réalisation de l'intervention (colonnes 6, 7 et 8) ;
 - le réalisateur de l'intervention (colonne 9) ;
 - le chapitre de dépense et le détail y afférent (colonne 10) ;
 - le montant de la première tranche à liquider au profit du porteur de projet qui réalise l'intervention directement (colonne 11), au sens de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée ;

| (1) | (2) | (3) | | (4) | (5) | (6) | (7) | (8) | (9) | (10) | (11) |
|-----------|-------------------------|--|---|---|---------------------------------|---|--|--|-----------------|---------------------------------|---------------------|
| N. | ENTE | TITOLO | | TOTALE euro | % | 2009 euro | 2010 euro | 2011 euro | Ente Attuat. | CAPITOLO e Dettaglio | 1° anticipo euro |
| 30 | Comune ARNAD | Opere di adeguamento della viabilità nelle frazioni Ville, Pied de Ville, Prouve e realizzazione di un parcheggio pubblico | Totale Regione <i>Comune</i> | 1.905.060,00 1.639.554,00 265.506,00 | 100,00 86,06 13,94 | 1.490.555,00 1.290.821,00 199.734,00 | 146.536,00 126.901,00 19.635,00 | 267.969,00 221.832,00 46.137,00 | Comune | 21285 n.i. | 327.911,00 |

2. di impegnare la spesa di euro 1.639.554,00 (unmilioneisessantantatremilacinquecentocinquantaquattro/00) nel modo seguente: per euro 1.290.821,00 (unmilione duecentonovantamilaottocentoventuno/00) sul capitolo n. 21285 («Trasferimento agli enti locali opere di ripristino e riqualificazione ambientale a valere sul FoSPI»), dettaglio n. «Comune di ARNAD: Opere di adeguamento della viabilità nelle frazioni Ville, Pied de Ville, Prouve e realizzazione di un parcheggio pubblico», per l'anno 2009 del bilancio di previsione della Regione che presenta la necessaria disponibilità, per euro 126.901,00 (centoventiseimilanovecentouno/00) sul medesimo capitolo e dettaglio di spesa, per l'anno 2010 del bilancio pluriennale 2009/2011 che presenta la necessaria disponibilità e per euro 221.832,00 (duecentoventunomilaottocentotrentadue/00) sul medesimo capitolo e dettaglio di spesa, per l'anno 2011 del bilancio pluriennale 2009/2011 che presenta la necessaria disponibilità;

3. di approvare, ai sensi dell'art. 21, della l.r. n. 48/1995 e successive modificazioni, il contributo complessivo di euro 150.815,52 (centocinquantamilaottocentoquindici/52) per gli oneri sostenuti per la progettazione globale – comprensiva di determinazioni geognostiche e eventuale studio di impatto ambientale – e per lo studio di fattibilità e convenienza economica;

4. di impegnare la somma di cui al punto precedente im-

2. La dépense de 1 639 554,00 € (un million six cent trente-neuf mille cinq cent cinquante-quatre euros et zéro centime) est engagée comme suit : quant à 1 290 821,00 € (un million deux cent quatre-vingt-dix mille huit cent vingt et un euros et zéro centime), à valoir sur le chapitre 21285 (Virement de crédits aux collectivités locales pour les travaux de restauration de l'environnement et de réaménagement des sites, à valoir sur le FoSPI), détail (Commune d'ARNAD : réaménagement de la voirie aux hameaux de Ville, de Pied-de-Ville et de Prouve et réalisation d'un parking public), du budget prévisionnel 2009 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ; quant à 126 901,00 € (cent vingt-six mille neuf cent et un euros et zéro centime) sur les mêmes chapitre et détail, au titre de 2010, du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et quant à 221 832,00 € (deux cent vingt et un mille huit cent trente-deux euros et zéro centime) sur les mêmes chapitre et détail, au titre de 2011, du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

3. Aux termes de l'art. 21 de la LR n° 48/1995 modifiée, est approuvé l'octroi d'un financement global de 150 815,52 € (cent cinquante mille huit cent quinze euros et cinquante-deux centimes), en vue de la couverture des frais généraux de conception, y compris ceux relatifs aux études géognostiques et à l'éventuelle étude de l'impact sur l'environnement, ainsi que pour l'étude de faisabilité technique et économique ;

4. La somme visée au point précédent est engagée et im-

putandola al capitolo 21255 «Trasferimento agli enti locali per le spese di progettazione globale delle opere da finanziarsi a valere sul Fondo per Speciali Programmi di Investimento» del bilancio della Regione per l'anno 2009, dettaglio di spesa n. 12228 «Contributi oneri progettuali», che presenta la necessaria disponibilità;

5. di erogare la somma di euro 327.911,00 (trecentoventisette milanovecentoundici/00) quale primo anticipo di cui all'articolo 22, comma 2, lettera a), della l.r. n. 48/1995 e successive modificazioni, nonché la somma di euro 108.129,85 (centoottomilacentonove/85) quale primo acconto del contributo complessivo di cui al punto 3., rinviando la liquidazione della restante quota di contributo spettante al Comune di ARNAD alla presentazione dei mandati di pagamento effettuati dal Comune stesso, correlati delle relative parcelle rilasciate dai professionisti incaricati;

6. di stabilire che il Direttore della programmazione e valutazione investimenti dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica provveda alla liquidazione e al pagamento delle spese di cui ai punti 1 e 3 utilizzando all'uopo le somme impegnate con la presente deliberazione;

7. di stabilire, altresì, che la Direzione regionale programmazione e valutazione investimenti provveda a proporre alla Giunta regionale la revoca del finanziamento nel caso in cui l'attuazione dell'intervento sia impedita da comprovata negligenza dell'ente proponente nel realizzare gli adempimenti di propria competenza, indispensabili per i solleciti avvio e attuazione dei lavori;

8. di stabilire che le opere di cui al punto 1. non possano essere distolte dalla destinazione originaria per un periodo non inferiore a venti anni, decorrenti dalla data di ultimazione delle stesse, salvo deroga concessa dalla Giunta regionale per sopravvenute e documentate ragioni di interesse pubblico, in applicazione dell'art. 23 bis della legge regionale n. 48/1995 e successive modificazioni;

9. di specificare in ordine alle modalità di attuazione dell'intervento che, ai sensi dell'art. 22 della l.r. n. 48/1995 e successive modificazioni, si applicano le modalità per l'esecuzione da parte degli enti richiedenti e per l'esercizio delle funzioni di monitoraggio da parte dell'Amministrazione regionale precisate con deliberazione della Giunta regionale n. 3290 del 14 novembre 2008;

10. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

putée au chapitre 21255 (Virement de crédits aux collectivités locales pour les frais afférents à la conception des projets d'exécution des ouvrages financés par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement), détail 12228 (Financement des frais de conception des projets), du budget prévisionnel 2009 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

5. Les sommes de 327 911,00 € (trois cent vingt-sept mille neuf cent onze euros et zéro centime) et de 108 129,85 € (cent huit mille cent vingt-neuf euros et quatre-vingt-cinq centimes) sont versées à la Commune d'ARNAD à titre de premier acompte des financements visés respectivement à la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée et au point 3 ci-dessus ; le montant restant est liquidé après la présentation des mandats de paiement de ladite Commune, assortis des factures d'honoraires des professionnels mandatés ;

6. Les dépenses visées aux points 1 et 3 ci-dessus sont liquidées et versées par les soins du directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public, à valoir sur les sommes engagées par la présente délibération ;

7. Lorsque l'intervention n'est pas réalisée du fait de la négligence attestée du porteur de projet dans l'accomplissement des tâches qui incombent à celui-ci en vue du démarrage et de la réalisation des travaux, la Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements propose au Gouvernement régional le retrait du financement ;

8. La destination des ouvrages visés au point 1 de la présente délibération ne peut être modifiée pendant vingt ans au moins à compter de la date d'achèvement des travaux, sauf dérogation accordée par le Gouvernement régional pour des raisons ultérieures et documentées d'intérêt public, en application de l'art. 23 bis de la loi régionale n° 48/1995 modifiée ;

9. Aux termes de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée, pour ce qui est des modalités de réalisation des travaux, il est fait application des dispositions en matière d'exécution par les porteurs de projet et de suivi par l'Administration régionale visées à la délibération du Gouvernement régional n° 3290 du 14 novembre 2008 ;

10. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO OPERE PUBBLICHE, DIFESA DEL SUOLO E EDILIZIA RESIDENZIALE PUBBLICA

Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica – Direzione viabilità.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990 «Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi» e della legge regionale n. 6 agosto 2007, n. 19 «Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi».

1. *Amministrazione competente*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica – Direzione viabilità.

2. *Oggetto del procedimento*: Avvio delle procedure relative alle opere di eliminazione di una strettoia e realizzazione di un tratto di marciapiede in località Barmette al Km 4+450 della strada regionale n. 44 della Valle del Lys in comune di PERLOZ, la cui proposta di intesa ed il progetto preliminare sono stati approvati con la deliberazione della Giunta regionale n. 3083 in data 6 novembre 2009. La realizzazione dell'opera comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia.

3. *Struttura responsabile*: La struttura responsabile del procedimento è la Direzione viabilità dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica. Il coordinatore del ciclo è l'ing. Fabio PIAZZANO.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti*: Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 40 e successivi della L.R. 19/2007) presso gli uffici della Direzione viabilità, P.zza Manzetti n. 2 – AOSTA, il giorno di martedì dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14,30 alle ore 16,30 o previo appuntamento con il custode della pratica negli altri giorni lavorativi della settimana (Ufficio tel. n. 0165/066812 – Segreteria tel. n. 0165/267229 – E-mail: g.vallomy@regione.vda.it).

5. *Osservazioni*: Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 29 – comma 3 – della l.r. 11/1998 e successive modificazioni) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Direttore
PIAZZANO

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DES OUVRAGES PUBLICS, DE LA PROTECTION DES SOLS ET DU LOGEMENT PUBLIC

Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public – Direction de la voirie.

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 (Nouvelles dispositions en matière de procédures administratives et de droit d'accès aux documents administratifs) et par la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs).

1. *Administration compétente* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public – Direction de la voirie.

2. *Objet* : engagement de la procédure relative aux travaux d'élimination d'un rétrécissement et de réalisation d'un tronçon de trottoir au PK 4+450 de la route régionale n° 44 de la vallée du Lys, à Barmette, dans la commune de PERLOZ, dont la proposition d'entente et l'avant-projet ont été approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3083 du 6 novembre 2009. La réalisation des travaux en question implique la déclaration d'utilité publique et l'ouverture des procédures d'expropriation pour cause d'utilité publique au sens des lois en vigueur en la matière.

3. *Structure responsable* : la structure responsable de la procédure en cause est la Direction de la voirie de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public. L'ingénieur Fabio PIAZZANO est coordonnateur du cycle des travaux.

4. *Bureau où les actes peuvent être consultés* : aux termes de l'art. 40 et des articles suivants de la LR n° 19/2007, les documents du projet peuvent être consultés dans les bureaux de la Direction de la voirie – 2, place Manzetti, AOSTE – le mardi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30, ou, les autres jours ouvrables, sur rendez-vous avec le responsable du dossier (tél. bureau : 01 65 06 68 12 ; tél. secrétariat : 01 65 26 72 29 ; courriel : g.vallomy@regione.vda.it)

5. *Remarques* : Aux termes du troisième alinéa de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 modifiée, les personnes faisant valoir des intérêts publics, privés ou diffus ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, dans un délai de rigueur de trente jours à compter de la publication du présent avis.

Le directeur
Fabio PIAZZANO

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Città di AOSTA. Deliberazione 25 novembre 2009,
n. 75.**

Area n. 7 – Urbanistica – Pianificazione – Piano Urbanistico di Dettaglio di iniziativa privata in variante al Piano regolatore generale comunale sito in viale F. Chabod zona UC0065 del PRGC vigente BA66 del PRGC adottato – Approvazione variante non sostanziale e approvazione Piano Urbanistico di Dettaglio di iniziativa privata.

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di prendere atto che sono state presentate n. 5 osservazioni alla variante non sostanziale al PRGC e al Piano Urbanistico di Dettaglio di iniziativa privata in oggetto e di controdedurre le osservazioni presentate secondo quanto esposto nelle premesse;

2. di approvare, ai sensi e per gli effetti dell'art. 16 comma 2 della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11, la variante non sostanziale consistente nella modifica delle Norme Tecniche di Attuazione del PRGC vigente in ordine all'altezza massima e al numero di piani fuori terra ammissibili e costituita dagli elaborati citati in premessa e già allegati alla deliberazione di adozione n. 27 del 28/04/2009;

3. di approvare, di conseguenza, il Piano Urbanistico di Dettaglio di iniziativa privata in oggetto, costituito dalle tavole progettuali e dagli elaborati indicati in premessa ed allegati al presente atto;

4. di dare atto che la variante non sostanziale al PRGC e il PUD di iniziativa privata non sono in contrasto con le norme direttamente cogenti e prevalenti del Piano Territoriale Paesistico;

5. di approvare la bozza di convenzione allegata costituente parte integrante del presente atto e controfirmata per accettazione dalle parti proponenti il PUD;

6. di stabilire che la validità del PUD in oggetto sarà di 10 (dieci) anni;

7. di dare atto che la Variante non sostanziale assumerà efficacia con la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione e che da tale data acquisterà efficacia anche il Piano Urbanistico di Dettaglio in oggetto.

Allegati omissis.

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Ville d'AOSTE. Délibération n° 75 du 25 novembre 2007.

7^e secteur – Urbanisme – Planification – Approbation d'une variante non substantielle du plan régulateur général communal et approbation du plan d'urbanisme de détail à l'initiative de personnes privées relatif à l'avenue F. Chabod – zone UC0065 du PRGC en vigueur et zone BA66 du PRGC adopté.

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Il est répliqué aux 5 observations formulées au sujet de la variante non substantielle du PRGC et du plan d'urbanisme de détail à l'initiative de personnes privées en cause comme il appert du préambule de la présente délibération ;

2. La variante non substantielle consistant dans la modification des normes techniques d'application du PRGC en vigueur, pour ce qui est de la hauteur maximale et du nombre d'étages hors sol admissibles, et composée des pièces citées au préambule et annexées à la délibération d'adoption n° 27 du 28 avril 2009 est approuvée au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

3. Est approuvé le plan d'urbanisme de détail à l'initiative de personnes privées susmentionné, qui se compose des tables et des pièces du projet indiquées au préambule et annexées à la présente délibération ;

4. La variante non substantielle du PRGC et le PUD à l'initiative de personnes privées ne sont pas en contraste avec les prescriptions ayant force obligatoire et prééminente du Plan territorial paysager ;

5. Est approuvée l'ébauche de convention annexée à la présente délibération, dont elle fait partie intégrante, et signée pour acceptation par les parties promotrices du PUD ;

6. La durée de validité du PUD en cause est de 10 (dix) ans ;

7. La variante non substantielle et le plan d'urbanisme de détail en cause déploient leurs effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées

Città di AOSTA.

Attestazione.

IL SINDACO

Visto l'articolo 15 della Legge Regionale n. 11 del 6 aprile 1998, nonché tutte le altre disposizioni disciplinanti la materia urbanistica;

Vista la deliberazione n. 1612 del 12.06.2009 con la quale la Giunta Regionale ha approvato, con modificazioni, la Variante Sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale di adeguamento alla L.R. 06.04.1998 n. 11 (normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta) e alla L.R. 10.04.1998 n. 13 (approvazione del Piano Territoriale Paesistico della Valle d'Aosta) adottata nel testo preliminare con deliberazione di Consiglio Comunale n. 142 del 11.12.2007 e nel testo definitivo con deliberazione di Consiglio Comunale n. 83 del 25.11.2008.

Vista la deliberazione nr. 2719 del 02.10.2009 con la quale la Giunta Regionale ha corretto, alcuni errori riscontrati nella propria precedente deliberazione e specificato alcune modificazioni introdotte in sede di approvazione.

Vista la deliberazione di Consiglio Comunale n. 76 del 25.11.2009 con la quale sono state recepite le modificazioni introdotte dalla Giunta Regionale con gli atti sopra citati e sono stati adeguati di conseguenza gli elaborati costituenti la Variante Generale;

attesta

ai sensi del comma 14, art. 15, della legge regionale n. 11 del 06.04.1998;

Che il Consiglio Comunale con deliberazione n. 76 del 25.11.2009 ha accolto le proposte di modificazioni alla Variante Generale adottata, formulate dalla Giunta Regionale con deliberazioni n. 1612 del 12.06.2009 e n. 2719 del 2.10.2009.

Aosta, 2 dicembre 2009.

Il Segretario Generale
FRANCO

Il Sindaco
GRIMOD

Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

Attestazione.

IL RESPONSABILE
DELL'UFFICIO TECNICO COMUNALE

Vista la deliberazione n. 2942 del 23.10.2009, con cui la Giunta regionale esprimeva, in via preventiva, una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale della variante sostanziale generale del Comune di PONT-SAINT-

Ville d'AOSTE.

Attestation.

LE SYNDIC

Vu l'art. 15 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, ainsi que toutes les autres dispositions en vigueur en matière d'urbanisme ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 1612 du 12 juin 2009, approuvant, avec modifications, la variante substantielle du plan régulateur général communal portant adaptation à la LR n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste) et à la LR n° 13 du 10 avril 1998 (Approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste), dont les textes préliminaire et définitif ont été adoptés respectivement par les délibérations du Conseil communal d'AOSTE n° 142 du 11 décembre 2007 et n° 83 du 25 novembre 2008 ;

Vu la délibération n° 2719 du 2 octobre 2009 par laquelle le Gouvernement régional a corrigé certaines erreurs constatées dans sa délibération précédente et précisé les modifications apportées à ladite variante lors de son approbation ;

Vu la délibération du Conseil communal n° 76 du 25 novembre 2009 prenant en compte les modifications apportées par les actes du Gouvernement régional susmentionnés et portant adaptation des documents qui composent la variante générale,

atteste

que le Conseil communal d'AOSTE, par la délibération n° 76 du 25 novembre 2009, a pris en compte les modifications apportées par les délibérations du Gouvernement régional n° 1612 du 12 juin 2009 et n° 2719 du 2 octobre 2009.

Fait à Aoste, le 2 décembre 2009.

Le secrétaire général,
Stefano FRANCO

Le syndic,
Guido GRIMOD

Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Attestation.

LE RESPONSABILE
DU BUREAU TECHNIQUE COMMUNAL

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2942 du 23 octobre 2009, portant avis positif préalable quant à la compatibilité avec l'environnement de la variante substantielle générale de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN

MARTIN e proponeva delle modificazioni da introdurre nel testo definitivo adottato con deliberazione del Consiglio comunale n. 9 del 31.03.2009;

Vista la deliberazione del Consiglio comunale n. 27 del 26.11.2009 con oggetto «Adeguamento del PRG alla L.R. 06.04.1998 n. 11 e alla L.R. 10.04.1998 n. 13: esame delle proposte di modificazione pervenute da parte della Giunta regionale ed approvazione definitiva della variante sostanziale».

attesta

ai sensi dell'art. 15, comma 14, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, che il Consiglio comunale di PONT-SAINT-MARTIN, con provvedimento n. 27 del 26.11.2009, ha accolto le modificazioni proposte dalla Giunta Regionale con deliberazione n. 2942 del 23.10.2009 e ha disposto l'introduzione delle stesse nel testo definitivo della variante sostanziale generale al PRG.

Pont-Saint-Martin, 30 novembre 2009.

Il Responsabile
dell'Ufficio Tecnico
BENETAZZO

ANAS S.P.A. – Compartimento della viabilità di Aosta – con sede in AOSTA via Grand Eyvia, 12 – Tel. 0165 – 215311 Fax 0165 – 215331.

Avviso di avvio del procedimento ai sensi e per gli effetti dei seguenti articoli di legge: Art. 11 del DPR 327/01, mod. ed integato dal Dlgs 302/02 – Art. 7 e seguenti della Legge 7 agosto 1990 n. 241 e succ. mod.

L'ANAS S.p.A., nella qualità di Società espropriante delle aree occorrenti ai lavori lungo la S.S. 27 del Gran San Bernardo, per la sistemazione tra Etroubles e l'innesto Autostradale per il Traforo del Gran San Bernardo. Variante agli abitati di ÉTROUBLES e SAINT-OYEN dal km 15+180 al km 18+700. «Lotto 2 - Variante di Étroubles».

avvisa

dell'avvio del procedimento di approvazione del progetto definitivo dei lavori citati in oggetto tramite la «Conferenza dei Servizi» ai fini del rilascio, ad opera degli Enti preposti, di pareri, concessioni, autorizzazioni, licenze, nulla osta e assensi prescritti dalle vigenti norme, per l'apposizione del vincolo preordinato all'esproprio relativo alle aree interessate ai lavori stessi.

Si indica quale Responsabile del Procedimento l'Ing. Domenico PETRUZZELLI;

Gli atti relativi al progetto dell'opera sono depositati presso i Comuni e presso l'Ufficio per le Espropriazioni del

et proposition de modification du texte définitif adopté par la délibération du Conseil communal n° 9 du 31 mars 2009 ;

Vu la délibération du Conseil communal n° 27 du 26 novembre 2009 portant adaptation du PRG aux lois régionales n° 11 du 6 avril 1998 et n° 13 du 10 avril 1998, examen des propositions de modification exprimées par le Gouvernement régional et approbation à titre définitif de la variante substantielle,

atteste

que le Conseil communal de PONT-SAINT-MARTIN, par la délibération n° 27 du 26 novembre 2009, a accueilli les modifications proposées par la délibération du Gouvernement régional n° 2942 du 23 octobre 2009 et a approuvé l'insertion de celles-ci dans le texte définitif de la variante substantielle générale du PRG, aux termes du quatorzième alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

Fait à Pont-Saint-Martin, le 30 novembre 2009.

Le responsable
du Bureau technique,
Alessandro BENETAZZO

ANAS SpA – Compartimento della viabilità di Aosta – 12, rue de la Grand-Eyvia – AOSTE – Tél. : 01 65 21 53 11 – Fax : 01 65 21 53 31.

Communication d'engagement de la procédure au sens des dispositions suivantes : Art. 11 du DPR n° 327/2001, modifié et complété par le décret législatif n° 302/2002 ; Art. 7 et suivants de la loi n° 241 du 7 août 1990 modifiée.

ANAS SpA, en qualité d'expropriant des biens immeubles nécessaires à la réalisation des travaux de réaménagement de la RN n° 27 du Grand-Saint-Bernard entre Étroubles et le raccordement à l'autoroute du tunnel du Grand-Saint-Bernard (variante relative aux agglomérations d'ÉTROUBLES et de SAINT-OYEN, entre le PK 15+180 et le PK 18+700 – 2^e tranche – variante d'Étroubles)

donne avis

de l'engagement de la procédure d'approbation, par la conférence des services, du projet définitif des travaux susmentionnés, aux fins de la délivrance des avis, permis, autorisations, licences, visas et accords des établissements compétents prévus par les dispositions en vigueur et de l'établissement d'une servitude préjudant à l'expropriation des biens immeubles concernés par lesdits travaux.

Le responsable de la procédure est l'ingénieur Domenico PETRUZZELLI.

Les actes relatifs au projet en cause sont déposés aux bureaux des Communes concernées et au Bureau des expro-

Compartimento suddetto dove potranno essere visionati nei giorni e negli orari di ricevimento al pubblico:

Lunedì dalle 15:00 alle 16.00

Mcoledì dalle 10:00 alle 12:30

Per giorni 30 (trenta) a decorrere dalla data del presente avviso – a pena di decadenza – gli eventuali portatori di interessi pubblici o privati, individuali o collettivi, potranno far pervenire al Responsabile del Procedimento, presso l'Ufficio Espropriazioni Compartimentale, le proprie osservazioni (idonee memorie scritte e documenti a mezzo raccomandata A.R.) che saranno valutate da questa Società, qualora pertinenti all'oggetto del procedimento.

Ai sensi del comma 3 dell'art.3 del citato DPR 327/2001, qualora gli intestatari non siano più i proprietari degli immobili in esame, sono tenuti a comunicarlo alla scrivente Società entro 30 giorni, indicando altresì, ove ne siano a conoscenza, il nuovo proprietario, o comunque fornendo copia degli atti in possesso utile a ricostruire le vicende degli immobili interessati.

All'uopo si indicano i dati catastali degli immobili interessati dalla presente procedura:

priations de ANAS SpA, où les intéressés peuvent les consulter pendant les jours et aux heures indiqués ci-après :

Lundi de 15 h à 16 h ;

Mercredi de 10 h à 12 h 30.

Les personnes faisant valoir des intérêts publics ou privés, individuels ou collectifs ont la faculté de faire parvenir au responsable de la procédure, auprès du Bureau des expropriations de ANAS SpA, leurs observations (mémoires écrits et documents), et ce, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les 30 (trente) jours qui suivent la date du présent avis, sous peine de nullité. Lesdites observations seront évaluées par ANAS SpA lorsqu'elles s'avèrent pertinentes.

Au sens du troisième alinéa de l'art. 3 du DPR n° 327/2001, si les personnes indiquées ci-dessous ne sont plus propriétaires des immeubles en cause, elles sont tenues d'en informer ANAS SpA sous 30 jours, de communiquer à celle-ci le nom du nouveau propriétaire, si elles le connaissent, et de fournir une copie des actes qu'elles possèdent et qui pourraient s'avérer utiles afin d'établir la situation des biens immeubles en question.

Les données cadastrales des biens immeubles concernés par la procédure visée au présent avis sont indiquées ci-après :

COMUNE DI ÉTROUBLES ELENCO DITTE DA ESPROPRIARE

| FG | N° | DITTA INTESTATARIA |
|----|------------------------|--------------------------------------|
| 18 | 251/254 | JORRIOZ Enrichetta |
| 23 | 251/56/55 | NOIR Ersina Giuseppina |
| 23 | 58/252 | RAVA |
| 23 | 120/119 | MARCOZ Dario |
| 23 | 258/259/109/110/77/108 | PETIT Josianne – SALUARD Monique |
| 23 | 115/114/248/149/148 | VEYSENDAZ Alberto – VEYSENDAZ Milena |
| 23 | 112/113 | RONC Anselmo Paolino |
| 23 | 127 | MUNIER Attilia |
| 23 | 126 | DEFHEYES Carlo |
| 23 | 125 | DE JANOSI Oscar |
| 23 | 256/257/105 | BERTIN Cesarino |
| 18 | 250 | MACORI Claudio – MACORI Paolo |
| 23 | 57 | CHENTRE Giuliana |
| 18 | 248 | JORRIOZ Maria Giovannina |

| | | |
|----|-----|---------------------|
| 18 | 247 | MELLÉ Aurelia |
| 15 | 305 | FAVRE Yvonne |
| 15 | 480 | MELLÉ Silvana |
| 15 | 307 | BARMETTES Francesco |
| 15 | 479 | PROMENT Adelina |
| 15 | 308 | DEFHEYES Graziella |
| 15 | 456 | PROMENT Angelo |
| 15 | 326 | CABRAZ Angelo |

COMUNE DI ÉTROUBLES ELENCO DITTE SOGGETTE AD OCCUPAZIONE TEMPORANEA

| FG | N° | DITTA INTESTATARIA |
|----|---|--|
| 27 | 121/236 | COMUNE DI ÉTROUBLES |
| 17 | 584/536/537/538/534/514/512/513/469/678/492/ 493/458/470/356/358 | COMUNE DI ETROUBLES |
| 24 | 85/86/87/89/88 | |
| 23 | 210/179/240 | BERTIN Mauro |
| 27 | 117 | BERTIN Federico – BERTIN Giuseppina Maria |
| 26 | 380 | CHENEY Anita – MARCOZ Michela – MARCOZ Renato – MARCOZ Rinaldo – MARCOZ Tommaso – RAVAZ Maria Battistina – VETTICOZ Emma |
| 26 | 381 | BELLEY Ivo Antonio – EMPEREUR Rosina – GILARDI Paolo – GRENOD Erminia – GRENOD Lorenzina – PEPELLIN Lorenzo – PEPELLIN Ottilia |
| 26 | 180 | RONC Anselmo Paolino |
| 23 | 112/180 | RONC Anselmo Paolino |
| 23 | 216 | POMAT Ferruccio |
| 27 | 74 | MARIETTY Annetta – POMAT Claudio – POMAT Ferruccio – POMAT Muriel – POMAT Valérie |
| 23 | 172 | MARIETTY Annetta – POMAT Claudio – POMAT Ferruccio – POMAT Muriel – POMAT Valérie |
| 23 | 206 | MILLET Serafina – VEYSENDAZ Emanuele |
| 26 | 176 | MILLET Serafina – VEYSENDAZ Emanuele |
| 18 | 421 | MARCOZ Irene |
| 27 | 141/124 | MARCOZ Irene |
| 23 | 36 | MARCOZ Irene |
| 17 | 521/1129/1128/457 | MARCOZ Irene |

| | | |
|----|---|---|
| 26 | 172 | MARCOZ Irene |
| 27 | 138/138/76/137/138/126 | FARINET Enrico |
| 23 | 195 | FARINET Enrico |
| 23 | 196/154/174 | BIONAZ Gisella – FARINET Enrico |
| 26 | 187/187 | BIONAZ Gisella – FARINET Enrico |
| 27 | 120/249/249 | BIONAZ Gisella – FARINET Enrico |
| 27 | 119/240/118/122 | BERTIN Cesarino |
| 23 | 166/165/209 | BERTIN Cesarino |
| 26 | 160/197/196 | BERTIN Cesarino |
| 23 | 191 | BERTIN Aldo – BERTIN Carlo – BERTIN Claire Alice – BERTIN Jean Josephe – BERTIN Paul René – BERTIN Rosalia – COLIN Onorato Fu – GALAUD Giovanna – JAMARON Francesca – MARCOZ Ulisse – NOIR Ersina Giuseppina – VEYSENDAZ Giulio – VEYSENDAZ Romilda |
| 23 | 190/211/156 | VEYSENDAZ Alberto – VEYSENDAZ Milena |
| 26 | 248/158 | VEYSENDAZ Alberto – VEYSENDAZ Milena |
| 27 | 135 | VEYSENDAZ Alberto – VEYSENDAZ Milena |
| 23 | 719/720/212/198/197/189/214/ 176/181/205/721/728/722 | MARIETTY Luigi – MARIETTY Silvana |
| 26 | 185 | MARIETTY Luigi – MARIETTY Silvana |
| 26 | 179/173/171/169/170/465/168/186/466/464 | BERTIN Cesarino – JEANS SAVY Vittoria |
| 24 | 95 | BERTIN Cesarino – JEANS SAVY Vittoria |
| 26 | 177/178 | CERISEY Alberto |
| 26 | 182/181 | CERISE Ottavia |
| 18 | 243 | CERISE Jean Claude – CERISE Joséphine – MOMON Annie Michéline |
| 18 | 238/239/240 | DEFHEYES Antonietta |
| 23 | 123/124 | DEFHEYES Antonietta |
| 18 | 246 | DUNAND Renata |
| 17 | 460 | DUNAND Renata |
| 18 | 247 | JORRIOZ Maria Giovannina – MELLÉ Aurelia |
| 23 | 177 | NOIR Ersina Giuseppina – VEYSENDAZ Giulio – VEYSENDAZ Romilda |
| 23 | 103 | DEFHEYES Graziella – MARCOZ Matilde |

| | | |
|----|--|---|
| 18 | 245 | DEFHEYES Antonietta – DEFHEYES Rita |
| 17 | 453 | DEFHEYES Antonietta- DEFHEYES Rita |
| 23 | 157/158/183 | DEFHEYES Carlo |
| 23 | 173/243/17532 | DEFHEYES Luciana |
| 23 | 152/245/41 | DEFHEYES Graziella |
| 17 | 854/516/581/533/515 | DEFHEYES Graziella |
| 18 | 244 | MARTINI Franco |
| 24 | 125/123 | MARTINI Franco |
| 17 | 509 | MARTINI Franco |
| 23 | 42/185/163 | MARTINI Franco |
| 23 | 164/207/215 | VEYSENDAZ Carla – VEYSENDAZ Roberto |
| 26 | 184/455/450/183/226156/241/217/199/198 | VEYSENDAZ Carla – VEYSENDAZ Roberto |
| 23 | 145/193/97/148/248/149/215 | VEYSENDAZ Carla – VEYSENDAZ Roberto |
| 27 | 242 | VEYSENDAZ Carla – VEYSENDAZ Roberto |
| 23 | 239 | CHANDIOU Evasina Angela – RONC Anselmo Paolino – RONC Bruno – RONC Gemma- RONC Marco – RONC Matilde Lina – RONC Raimondo |
| 26 | 175 | CHANDIOU Evasina Angela – RONC Anselmo Paolino – RONC Bruno – RONC Gemma – RONC Marco – RONC Matilde Lina – RONC Raimondo |
| 26 | 174 | CERISEY Alberto – CERISEY Silvio – LETEY Felice Marie – VEYSENDAZ Maria Luisa |
| 27 | 142/143/134/132 | CERISEY Alberto – CERISEY Silvio – LETEY Felice Marie – VEYSENDAZ Maria Luisa |
| 26 | 349 | CERISE Firmino – CERISE Giorgina – CERISE Ines – CERISE Lidia – CERISE Ottavia – MARIETTY Luigi – MARIETTY Silvana – MARIETTY Venanzio Antonio – MURIER Filomena |
| 26 | 453 | MILLET Serafina – VEYSENDAZ Emanuele |
| 27 | 140 | MILLET Serafina – VEYSENDAZ Emanuele |
| 23 | 243 | MARCOZ Cesare Tommaso – MARCOZ Maria Marta – VEYSENDAZ Luigi Francesco – VEYSENDAZ Matilde – VEYSENDAZ Maurizia |
| 23 | 153/15 | LEVROUX Filemone |
| 24 | 118 | LEVROUX Filemone |
| 23 | 186 | CERISEY Rossana |
| 26 | 159/249 | CERISEY Rossana |

| | | |
|----|---------------------------|---|
| 23 | 101/20 | MARCOZ Ornella |
| 24 | 117 | MARCOZ Ornella |
| 23 | 246 | PERRY Albertina – PERRY Oscar/PIOVANO Caterina |
| 17 | 518/449/1131/1130/848/520 | PERRY Albertina – PERRY Oscar/PIOVANO Caterina |
| 24 | 90 | PERRY Albertina – PERRY Oscar/PIOVANO Caterina |
| 23 | 151 | PERRY Oscar |
| 23 | 122/121/116 | VIERIN Celeste Natalina |
| 23 | 155/98/244 | CHENTRE Giuliana |
| 23 | 168/167/169/170 | BERTIN Ileana Maria |
| 23 | 162/161/160/159 | DI LORETO Maria Luisa |
| 23 | 110/111 | PETIT Josianne – SALUARD Monique |
| 23 | 146/147 | RONC Matilde Lina |
| 27 | 133 | RONC Matilde Lina |
| 23 | 102 | BERTIN Maria – LAVILLE Marta Elisa – SALUARD Aldo – SALUARD Cesare – SALUARD Gasparina – SALUARD Jean Anselme – SALUARD Jules Gaston – SALUARD Robert |
| 18 | 398/252/253/254 | JORRIOZ Enrichetta |
| 26 | 452/451 | CERISE Ottavia |
| 23 | 242/238/724/726/727/723 | MARIETTY Alberto |
| 23 | 208/150/247143/144 | S.A.S SACEP S COSTRUZIONI |
| 23 | 119/120 | MARCOZ Dario |
| 23 | 178/241/182 | MUNIER Bruno |
| 23 | 117/118 | MUNIER Attilia |
| 15 | 455 | PROMENT Eric – PROMENT Laurette |
| 15 | 25 | MARGUERETTAZ Fernanda Vittoria |
| 15 | 305 | FAVRE Yvonne |
| 15 | 304 | PROMENT Philippe – PROMENT Yvette |
| 15 | 26/27/499 | VERRAZ Graziella |
| 15 | 107/24 | PROMENT Maria Costanza |
| 15 | 479 | PROMENT Adelina |
| 15 | 308 | DEFNEYES Graziella |
| 15 | 326/484 | CABRAZ Angelo |

| | | |
|----|-------------------------|--|
| 15 | 482/307 | BARMETTES Francesco |
| 15 | 325 | DESANDRÉ Florentina – MALVIGGIO Maria Teresa – VERRAZ Romano Vincenzo |
| 23 | 206 | MARGUERETTAZ Pantaleone – MARGUERETTAZ Pantaleone |
| 26 | 176 | MARGUERETTAZ Pantaleone – MARGUERETTAZ Pantaleone |
| 23 | 17/40 | DEFHEYES Amedeo |
| 17 | 524 | BERARD Clarissa – FIORENZANI Barbara – SUR- ROZ Emilia Giuseppina – SURROZ Francesco |
| 17 | 852 | ABENA Franca – LODI Giovanni |
| 24 | 120 | BIGAY Luigi |
| 24 | 116 | COTTIN Silvia |
| 24 | 92 | D'ERRICO Antonio |
| 23 | 14 | MANETTI Antonio |
| 23 | 7 | CHARBONIER Rosetta Ernesta – DIEMOZ Dionigia |
| 23 | 230 | DIEMOZ Dionigia |
| 26 | 191 | LETEY Enzo |
| 27 | 139 | AVOYER Giuseppe Augusto |
| 23 | 187 | DUVERT Maria Rosa |
| 23 | 27 | CAPISTRALE Elena Zelia – CAPISTRALE Fernando Giuseppe – CAPISTRALE Maria Giuditta Ferna |
| 24 | 122 | PASCAL Dionigia – PASCAL Vittorio |
| 23 | 39/38/198 | MARIETTY Luigi -MARIETTY Silvana |
| 26 | 190/192/193/210 | MARIETTY Luigi -MARIETTY Silvana |
| 26 | 215/215/209/211/212 | MARIETTY Luigi -MARIETTY Silvana |
| 26 | 244/242 | MARIETTY Graziella Maria – MARIETTY Maria Matilde – MARIETTY Mario |
| 26 | 240/238/213/243/245/213 | MARIETTY Mario |
| 26 | 282 | COMUNE DI ÉTROUBLES – MARIETTY Mario |
| 26 | 423/422/200/204/201/203 | MARIETTY Graziella Maria |
| 26 | 207/208/166/167 | MARIETTY Maria Matilde |
| 26 | 73/382 | MARIETTY Daniela |
| 27 | | VETTICOZ Gemma |
| 27 | 136/151/159 | MARIETTY Daniela |
| 27 | | VETTICOZ Gemma |

| | | |
|----|---------------------|---|
| 26 | 214/247/383/209/205 | MARIETTY Daniela |
| 27 | 237 | MARIETTY Daniela |
| 17 | 535 | MACORI Claudio – MACORI Paolo |
| 23 | 218 | MACORI Claudio – MACORI Paolo |
| 17 | 510 | FIORENZANI Barbara – SURROZ Emilia Giuseppina |
| 23 | 22 | FIORENZANI Barbara – SURROZ Emilia Giuseppina |
| 17 | 506/505 | BELLATI Roberto |
| 17 | 531/532 | RAMIRES Luciano |
| 17 | | RAMIRES Renato |
| 17 | 582 | PAVANO Rosanna |
| 24 | 115 | PAVANO Rosanna |
| 24 | 66 | DI LORETO Fulvio |
| 17 | 452 | DI LORETO Fulvio – ROSINA Carla |
| 17 | 507 | DE JANOSI Oscar |
| 23 | 33/29 | DE JANOSI Oscar |
| 26 | 404 | JORRIOZ Vittorino Antonio – JORRIOZ Marilena |
| 26 | 157 | JORRIOZ Piera – ORRIOZ Teresina |
| 24 | 96 | DUNAD Maria Teresa |
| 17 | 774/775 | HERIN Pio |
| 17 | | PREBENDA PARROCCHIALE DI ÉTROUBLES |
| 26 | 386 | CERISEY Romilda |
| 23 | 24/25/26 | VIERIN Albina |
| 23 | 231 | CHARBONIER Rosetta Ernesta |
| 15 | 500 | CHARBONIER Rosetta Ernesta |
| 17 | 450 | CHENTRE Giuliana |
| 24 | 67 | CHENTRE Giuliana |
| 17 | 459/454 | BUILLET Fabrizio |
| 23 | 31 | MUNIER Giovanni |
| 23 | 23/188 | MUNIER Bruno |
| 24 | 93/91 | MUNIER Clementina |
| 23 | 19/18/30 | MUNIER Clementina |
| 17 | 522 | MUNIER Clementina |

| | | |
|----|-------------------------|--|
| 27 | 147/146 | POMAT Ferruccio |
| 26 | 403/402/219/250 | POMAT Ferruccio |
| 23 | 11 | POMAT Aldo – POMAT Corrado |
| 26 | 216 | RONC Anselmo Paolino |
| 27 | 125/149/150/148 | RONC Bruno |
| 24 | 94 | MARCOZ Elsa - MARCOZ Renato |
| 17 | 451 | MARCOZ Aldo Eugenio – MARCOZ Angelo Marcello – MARCOZ Anselmino – MARCOZ Francesco – VE- VEY Emilia Renata – VEVEY Michelina |
| 24 | 119 | MARCOZ Enzo |
| 24 | 124 | MARCOZ Anita |
| 17 | 527 | MARCOZ Paolo |
| 23 | 37 | MARCOZ Walter |
| 26 | 376 | MARCOZ Rinaldo |
| 24 | 121/164 | MARCOZ Angelo - MARCOZ Walter |
| 26 | 194/195 | MARCOZ Rita |
| 17 | 525 | BERARD Clara - BIGAY Luigi – DEFFEYES Amedeo - DEFFEYES Cecilia – DEFFEYES Dorina – DEF- FEYES Lidia – FIORENZANI Barbara – SURROZ Emilia Giuseppina |
| 17 | 508 | DEFYEYES Elia |
| 17 | 455 | DEFYEYES Giuseppe |
| 17 | 1132/1133 | DEFYEYES Antonietta – DEFFEYES Lucia – DEF- FEYES Osvaldo - DEFFEYES Rita |
| 23 | 171/184 | DEFYEYES Carlo |
| 17 | 790/789/788/787/772/773 | RAVA |
| 23 | 165/13 | BERTIN Emanuela – BERTIN Natale – PROMENT Ivonne |
| 26 | 189 | BERTIN Emanuela – BERTIN Natale – PROMENT Ivonne |
| 26 | 218/188/385 | VEYSENDAZ Maurizia |
| 23 | 28 | BERTIN Aldo - BERTIN Carlo – BERTIN Claire Alice - BERTIN Giovanni Fu - BERTIN Jean Josephe - BER- TIN Paul René - BERTIN Rosalia - MARCOZ Irene - VEYSENDAZ LEONARDO |
| 23 | 21 | BERTIN Emanuela - BERTIN Natale – MARCOZ Irene - PROMENT Ivonne |

| | | |
|----|-----|--|
| 23 | 123 | BERTIN Cesarino - MARCOZ Augusta – MARCOZ Isabel |
| 27 | 241 | VEYSENDAZ Federico |
| 26 | 246 | VEYSENDAZ Federico |

COMUNE DI SAINT-OYEN ELENCO DITTE DA ESPROPRIARE

| FG | N° | DITTA INTESTATARIA |
|----|-----|---------------------------------|
| 6 | 711 | MILLET Pierina |
| 6 | 708 | PROMENT Maria |
| 6 | 185 | FIGEROD IVANA |
| 6 | 184 | DEFHEYES Luciana |
| 6 | 68 | PROMENT Eric - PROMENT Laurette |

COMUNE DI SAINT-OYEN ELENCO DITTE SOGGETTE AD OCCUPAZIONE TEMPORANEA

| FG | N° | DITTA INTESTATARIA |
|----|------------|--|
| 6 | 69/68 | PROMENT Eric - PROMENT Laurette |
| 3 | 247 | PROMENT Eric - PROMENT Laurette |
| 2 | 118/122 | PROMENT Eric - PROMENT Laurette |
| 6 | 705/72 | DESANDRÉ Ernestino Giuseppe |
| 6 | 703/700/89 | SEMINARIO MAGGIORE VESCOVILE DI AOSTA |
| 6 | 711 | MILLET Pierina |
| 4 | 464/435 | MILLET Pierina |
| 6 | 707 | RONC Loris/RONC Patrizia |
| 6 | 90 | AVOYER Claudio |
| 6 | 686 | JORRIOZ Maria Giovannina – MELLÉ Aurelia- |
| 3 | 16 | JORRIOZ Maria Giovannina – MELLÉ Aurelia- |
| 2 | 152 | JORRIOZ Maria Giovannina – MELLÉ Aurelia- |
| 6 | 654 | MARGUERETTAZ Caterina |
| 6 | 70 | PROMENT Albino |
| 6 | 647 | GODIOZ Daniele - GODIOZ Franco – MARGUERETTAZ Caterina |
| 6 | 652 | BARBANO Emilia |
| 17 | 503 | RONC Lea Margherita |

| | | |
|---|--------------------|---|
| 6 | 642 | FORRE Severina – PROMENT Benedetta |
| 6 | 640 | FORRE Palmira |
| 3 | 67/7 | FORRE Palmira |
| 6 | 644 | FORRE Palmira – CORNU Palmira fu Stefano |
| 6 | 638 | CONTA Arnaldo |
| 6 | 683/681/ | VERRAZ Graziella |
| 2 | 107/103/104/106 | VERRAZ Graziella |
| 6 | 223 | PROMENT Maria Costanza |
| 3 | 15 | PROMENT Maria Costanza |
| 6 | 708 | PROMENT Anna Maria |
| 6 | 704 | BARMETTES Francesco |
| 2 | 94/108/109/126/123 | BARMETTES Francesco |
| 3 | 4/20/59/17 | BARMETTES Francesco |
| 2 | 102 | TARQUET Raimonda |
| 4 | 431/462 | TARQUET Raimonda |
| 2 | 116 | FONDAZIONE MELLE |
| 2 | 129 | DUJANI Florina di Florina – FORRE Antonio fu Bartolomeo |
| 3 | 61 | DESANDRÉ Irma |
| 3 | 58 | MARGUERETTAZ Caterina |
| 2 | 148/124/127 | DEFHEYES Anna |
| 3 | 14 | DEFHEYES Anna |
| 3 | 66 | CONTA Bruno |
| 3 | 60 | COLLÉ Nestore Callisto – DESANDRÉ Irma – DESANDRÉ Leone Eliseo – DESANDRÉ Irma – FA-VOULET Jean Marie |
| 3 | 6 | COLLE' Nestore Callisto |
| 3 | 5 | DESANDRE' Ernestino- DESANDRE' Irma – DESANDRE' Leone Eliseo - DESANDRE' Vittorio - FA-VOULET Jean Marie - PRAZ Augusta- PRAZ Liliana |
| 3 | 18 | FORRE Carla- FORRE Guido – FORRE Elvira |
| 3 | 68 | MARGUERETTAZ Caterina – GODIOZ Daniele |
| 3 | 19 | AVOYER Mariangela |
| 3 | 65 | PROMENT Irma |

| | | |
|---|---|--|
| 4 | 436/465 | PROMENT Irma |
| 7 | 38/115/116/106/55/71/53/26/27/30/32/33/34/ 35/36/29/28/25/24/22/23/21/20/18/107/15/ 16/31/340/145/162/49/38/48/50/51/52 | CASA OSPITALIERA DEL GRAN SAN BERNARDO |
| 6 | 650 | COLLÉ Giampiero |
| 4 | 438/467 | JORRIOZ Maria Giovannina |
| 4 | | MELLÉ Giorgio Luciano |
| 4 | 466/437 | FAVRE Yvonne |
| 4 | 434 | DESANDRÉ Mario |
| 4 | 433 | MELLÉ Maniela |
| 4 | 429 | MELLÉ Enrico Giuseppe |
| 4 | 430 | VERRAZ AGNESE Maria |
| 4 | 432 | MILLET Silvio Giovanni – PROMENT Secondina |
| 4 | 463 | NAVILLOD Riccardo |
| 4 | 439 | CERISE Anna- FORRÉ Eugenio – FORRÉ Roberto |

Aosta, 3 dicembre 2009.

Il Responsabile
del Procedimento e
Capo Compartimento
PETRUZZELLI

Fait à Aoste, le 3 décembre 2009.

Le responsable
de la procédure
et Chef du *Compartimento*
Domenico PETRUZZELLI

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta. Deliberazione del direttore generale 23 novembre 2009, n. 1733.

Approvazione della graduatoria definitiva dei professionisti chimici, a valere per l'anno 2009, ai sensi del disposto dell'articolo 21, comma 10, dell'ACN reso esecutivo con intesa n. 95/CSR del 29 luglio 2009 preso atto che le clausole non modificate del precedente accordo conservano la loro validità.

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'articolo 21 dell'ACN reso esecutivo con intesa n. 95/CSR del 29 luglio 2009, la graduatoria definitiva dei professionisti chimici, a valere per l'anno 2009, allegata alla presente deliberazione di cui costituisce parte integrante;

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste. Délibération du directeur général n° 1733 du 23 novembre 2009,

portant approbation du classement définitif 2009 des chimistes, au sens du dixième alinéa de l'art. 21 de l'accord collectif national rendu applicable par l'acte n° 95/CSR du 29 juillet 2009, sans préjudice du fait que les conditions du précédent accord qui n'ont pas été modifiées demeurent valables.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Omissis

délibère

1) Au sens du dixième alinéa de l'art. 21 de l'accord collectif national rendu applicable par l'acte n° 95/CSR du 29 juillet 2009, le classement définitif 2009 des chimistes est approuvé tel qu'il figure à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2. di stabilire che il presente provvedimento, ai sensi del disposto dell'articolo 21, comma 10, dell'accordo collettivo nazionale sia pubblicato, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Il Direttore Generale
RICCARDI

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens du dixième alinéa de l'art. 21 de l'accord collectif national.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

ALLEGATO ALLA DETERMINAZIONE N. A33 DEL 23 NOV 2009



AZIENDA USL
VALLE D'AOSTA
UNITE SANITARE LOCALE
VALLEE D'AOSTE

Graduatoria **Chimici**
Anno e versione **2009 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

| Pos. grad. | Cognome e nome | Data nascita | Attività prescelta | Punteggio | Modalità precedenza |
|------------|-------------------|--------------|--------------------|-----------|---------------------|
| 1 | COVONE ANTONIETTA | 19/05/1973 | | 5,57 | |

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specialistica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°300 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Accettazione primaria, CA=Continuità assistenziale, NET=Emergenza sanitaria territoriale, MIST=Medicina dei servizi territoriali

Data stampa: 11/11/2009 9.43.37

Pagina: 1 / 1

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta. Deliberazione del direttore generale 23 novembre 2009, n. 1734.

Approvazione della graduatoria definitiva dei professionisti chimici, a valere per l'anno 2010, ai sensi del disposto dell'articolo 21, comma 10, dell'ACN reso esecutivo con intesa n. 95/CSR del 29 luglio 2009 preso atto che le clausole non modificate del previgente accordo conservano la loro validità.

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'articolo 21 dell'ACN reso esecutivo con intesa n. 95/CSR del 29 luglio 2009, la graduatoria definitiva dei professionisti chimici, a valere per l'anno 2010, allegata alla presente deliberazione di cui costituisce parte integrante;

2. di stabilire che il presente provvedimento, ai sensi del disposto dell'articolo 21, comma 10, dell'accordo collettivo nazionale sia pubblicato, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Il Direttore Generale
RICCARDI

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste. Délibération du directeur général n° 1734 du 23 novembre 2009,

portant approbation du classement définitif 2010 des chimistes, au sens du dixième alinéa de l'art. 21 de l'accord collectif national rendu applicable par l'acte n° 95/CSR du 29 juillet 2009, sans préjudice du fait que les conditions du précédent accord qui n'ont pas été modifiées demeurent valables.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Omissis

délibère

1. Au sens du dixième alinéa de l'art. 21 de l'accord collectif national rendu applicable par l'acte n° 95/CSR du 29 juillet 2009, le classement définitif 2010 des chimistes est approuvé tel qu'il figure à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens du dixième alinéa de l'art. 21 de l'accord collectif national.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

ALLEGATO ALLA CERTIFICAZIONE N. A34 DEL 23 NOV 2009



AZIENDA USL
VALLE D'AOSTA
URTE SANITARE LOCALE
VALLEE D'AOSTE

Graduatoria
Anno e versione

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

| Pos. grad. | Cognome e nome | Data nascita | Attività precedente | Punteggio | Medico precedente |
|------------|----------------|--------------|---------------------|-----------|-------------------|
|------------|----------------|--------------|---------------------|-----------|-------------------|

* - Medico in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°384 o titolo equipollente

Attività precedente

Data stampa: 14/11/2009 11.13.05

Pagina 1 / 1



AZIENDA U.S.L.
VALLE D'AOSTA
UNITA' SANITARE LOCALE
VALLEE D'AOSTE

GRADUATION **Chimici**
ANNO e VERSIONE **2010/1**

ESCLUSI ORDINE ALFABETICO

| Cognome e nome | Data nascita | Comune residenza | Provincia | Motivo esclusione |
|----------------|--------------|------------------|-----------|--|
| GATTI MONICA | 29/03/1971 | LA THULE | AO | non ha ancora conseguito la specializzazione |

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comunità Montana Mont Emilius.

Pubblicazione esito del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 6 assistenti domiciliari – operatori specializzati – categoria B, posizione B2.

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che in relazione al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 6 assistenti domiciliari – operatori specializzati, categoria B, posizione B2, si è formata la seguente graduatoria finale:

| Cognome e nome | Punteggio |
|--------------------------|-----------|
| 1 PELLISSIER Nadia | 17,00 |
| 2 BLANCHET Nelly Maria | 16,63 |
| 3 CARRETTA Cristina | 15,75 |
| 4 FALCONE Patrizia | 15,36 |
| 5 ROSAIRE Ivana | 15,13 |
| 6 DALBARD Rosilda | 14,86 |
| 7 COURTHOUD Elisa Fatima | 14,79 |
| 8 DENCHASAZ Monia | 14,50 |
| 9 FONTE Maria Rosa | 14,36 |
| 10 GORRÉ Paola | 13,86 |
| 11 SPINA Francesca | 13,67 |
| 12 MEYNET Irene | 13,57 |
| 13 ROCCA Renata | 13,50 |
| 14 CURTAZ Ezia | 12,50 |

Il Segretario
MAURO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 256

Comunità Montana Mont Emilius.

Pubblicazione esito selezione pubblica, per titoli ed esa-

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Communauté de Montagne Mont Emilius.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée de n° 6 assistants de vie – agent spécialisé – catégorie B, position B2.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné de la liste d'aptitude finale relative au concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement a durée indéterminée de n° 6 assistants de vie – agent spécialisé, catégorie B, position B2:

| <i>Nom et prénom</i> | <i>Résultat final</i> |
|--------------------------|-----------------------|
| 1 PELLISSIER Nadia | 17,00 |
| 2 BLANCHET Nelly Maria | 16,63 |
| 3 CARRETTA Cristina | 15,75 |
| 4 FALCONE Patrizia | 15,36 |
| 5 ROSAIRE Ivana | 15,13 |
| 6 DALBARD Rosilda | 14,86 |
| 7 COURTHOUD Elisa Fatima | 14,79 |
| 8 DENCHASAZ Monia | 14,50 |
| 9 FONTE Maria Rosa | 14,36 |
| 10 GORRÉ Paola | 13,86 |
| 11 SPINA Francesca | 13,67 |
| 12 MEYNET Irene | 13,57 |
| 13 ROCCA Renata | 13,50 |
| 14 CURTAZ Ezia | 12,50 |

Le secrétaire,
Patrizia MAURO

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 256

Communauté de Montagne Mont Emilius.

Publication des résultats de la sélection externe, sur

mi, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 aiuto – collaboratore (area amministrativa), categoria C, posizione economica C1 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione alla selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 aiuto – collaboratore (area amministrativa), categoria C, posizione economica C1 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali, la graduatoria definitiva è la seguente:

titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un aide – collaborateur (aire administrative), catégorie C, position économique C1 du statut unique régional, à 36 heures hebdomadaires.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que, à l'issue de la sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un aide – collaborateur (aire administrative) catégorie C, position économique C1 du statut unique régional, à 36 heures hebdomadaires, la liste d'aptitude définitive indiquée ci-après a été établie:

| POS. CANDIDATO CANDIDAT | TOTALE/ TOTAL |
|--------------------------------------|--------------------------|
| 1 ^a GIORGETTI Erika Irene | 24,277/36 |
| 2 ^a RAVERAZ Nicole | 23,870/36 |
| 3 ^a CLERINO Barbara | 23,602/36 |
| 4 ^a AMATO Paola | 23,580/36 |
| 5 ^a COMMUNOD Serena | 21,305/36 |
| 6 ^a FRANZINI Alessia | 20,880/36 |
| 7 ^a HUGONIN Iris | 20,057/36 |
| 8 ^o SANTILLI Pietro | 19,990/36 |
| 9 ^a VIERIN Elisa | 19,880/36 |

Quart, 7 dicembre 2009.

Il Segretario
JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 257

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Avviso pubblico per l'attribuzione dell'incarico di direttore di struttura complessa appartenente all'area di sanità pubblica – disciplina di Direzione medica di presidio ospedaliero presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, in esecuzione della propria deliberazione n. 1720 in data 16.11.2009

RENDE NOTO

Che è indetto un avviso pubblico per l'attribuzione

Fait à Quart, le 7 décembre 2009.

Le secrétaire,
Piera JORRIOZ

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 257

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis public en vue de l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur Santé publique – Direction médicale de structure hospitalière, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste, en application de sa délibération n° 1720 du 16 novembre 2009,

DONNE AVIS

du fait qu'il sera procédé à une sélection en vue de l'at-

dell'incarico di direttore di struttura complessa appartenente all'area di Sanità Pubblica – disciplina di Direzione Medica di Presidio Ospedaliero presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta secondo le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 484.

Al predetto personale compete il trattamento economico e giuridico previsto dal vigente Contratto collettivo nazionale di lavoro dell'area relativa alla dirigenza medica e veterinaria del Servizio Sanitario Nazionale.

Articolo 1

Gli aspiranti all'incarico di cui trattasi dovranno possedere i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione. Per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme di cui all'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174;
- b) idoneità fisica al servizio incondizionato nell'impiego: l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, ai sensi di quanto disposto dall'articolo 41 del Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni ed integrazioni, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Azienda U.S.L., prima della immissione in servizio. È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da Pubbliche Amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;
- c) diploma di laurea in medicina e chirurgia;
- d) iscrizione all'albo dell'ordine dei medici – chirurghi;

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione all'avviso fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio;

- e) l'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque anni nella disciplina o disciplina equipollente e specializzazione nella disciplina o in una disciplina equipollente ovvero anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina (l'anzianità di servizio utile deve essere maturata così come previsto dall'articolo 10 – comma 1 – del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484. Per i servizi equiparati si rinvia alle disposizioni di cui agli articoli 12 e 13 del D.P.R. 484/1997 e del Decreto 23 marzo 2000, n. 184);
- f) curriculum ai sensi dell'art. 8 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 in cui sia documentata una specifica atti-

tribution des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur Santé publique – Direction médicale de structure hospitalière, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au sens des dispositions du décret du président de la République n° 484 du 10 décembre 1997.

Audit directeur est attribué le traitement prévu par la convention collective du travail pour le personnel de direction des secteurs Médecine et Médecine vétérinaire du Service sanitaire national en vigueur.

Art. 1^{er}

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie. En cette dernière occurrence, il est fait application des dispositions de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 et du DPCM n° 174 du 7 février 1994 ;
- b) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour l'exercice de toutes les fonctions relatives au poste à pourvoir ; la vérification de l'aptitude physique du lauréat – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Agence USL avant l'entrée en fonction de celui-ci, aux termes de l'art. 41 du décret législatif n° 81 du 9 avril 2008 modifié et complété. Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;
- c) Être titulaires du diplôme de médecine et chirurgie ;
- d) Être inscrites au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens.

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement ;

- e) Justifier d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du présent avis, ou dans une discipline équivalente, et de la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente, ou bien d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée. L'ancienneté est prise en compte au sens du premier alinéa de l'art. 10 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997. Pour ce qui est des services assimilés, il est fait application des articles 12 et 13 dudit DPR et du décret n° 184 du 23 mars 2000 ;
- f) Posséder, au sens de l'art. 8 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997, un curriculum vitae attestant qu'elles ont

vità professionale ed adeguata esperienza ai sensi dell'articolo 6 del suindicato D.P.R., datato e firmato;

- g) attestato di formazione manageriale di cui all'art. 7 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484. Fino all'espletamento del primo corso di formazione manageriale si prescinde dal possesso del requisito dell'attestato di formazione manageriale, fermo restando l'obbligo per il candidato cui sarà conferito l'incarico di acquisire l'attestato nel primo corso utile.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), b), c), d), e) e f), devono essere posseduti pena esclusione dall'avviso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di avviso.

Articolo 2

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice, corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora presentata alla Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, è apposto su di essa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti, le cui domande siano presentate o spedite dopo tale termine. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 3

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale

exercé une activité professionnelle spécifique et qu'elles justifient de l'expérience nécessaire, au sens de l'art. 6 dudit DPR ; ledit curriculum doit être daté et signé ;

- g) Justifier d'une attestation de formation managerielle, au sens de l'art. 7 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997 ; tant que le premier cours de formation managerielle n'a pas lieu, les candidats ne sont pas tenus de remplir la présente condition, sans préjudice de l'obligation du lauréat d'acquiescer ladite attestation lors du premier cours utile.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique pour avoir obtenu leur poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a, b, c, d, e et f à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Art. 2

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est présenté au secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (bureau de l'enregistrement) ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Art. 3

Dans l'acte de candidature – qui doit être adressé au di-

dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, n. 1 – 11100 AOSTA l'aspirante dovrà dichiarare, ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, e successive modificazioni, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi, oppure la cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime. I cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici nello stato di appartenenza o provenienza (DP.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174);
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'assenza di condanne penali;
- e) il possesso del diploma di laurea in medicina e chirurgia e della specializzazione nella disciplina oggetto dell'avviso o in una disciplina equipollente, nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;
- f) l'iscrizione all'albo dell'ordine dei medici chirurghi;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) il possesso di un'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque anni nella disciplina o disciplina equipollente e specializzazione nella disciplina o in una disciplina equipollente, ovvero anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;
- i) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dei precedenti rapporti di pubblico impiego;
- j) in quale lingua (*italiana o francese*) intende sostenere le prove dell'avviso;
- k) il possesso dell'attestato di formazione manageriale;
- l) di impegnarsi, qualora non posseduto e nell'ipotesi di conferimento dell'incarico, ad acquisire l'attestato di formazione manageriale al primo corso utile;
- m) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, ai sensi dell'articolo 6 del bando, specificando il motivo dell'esonero e in quale occasione è stata già sostenuta la prova suindicata, con esito positivo;

recteur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, 1, rue G. Rey, 11100 AOSTE – l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date et lieu de naissance et sa résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou qu'il est citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ; aux termes du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur état d'appartenance ou de provenance ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
- e) Qu'il est titulaire du diplôme de médecine et chirurgie et de celui de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en cause ou dans une discipline équivalente ; il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études qu'il a obtenus ;
- f) Qu'il est inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens ;
- g) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- h) Qu'il justifie d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du présent avis, ou dans une discipline équivalente, et de la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente, ou bien d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée ;
- i) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents ;
- j) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- k) Qu'il possède une attestation de formation managerielle ;
- l) Lorsqu'il ne justifie pas de ladite attestation de formation managerielle, qu'il s'engage, en cas d'attribution des fonctions visées au présent avis, à obtenir celle-ci lors du premier cours utile ;
- m) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, aux termes de l'art. 6 du présent avis ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;

n) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda, a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dall'avviso.

L'omissione anche di una delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g), h), i), j), k) e l) del presente articolo comporta l'ammissione all'avviso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda, entro il termine indicato, comporterà l'esclusione dall'avviso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 4

Alla domanda devono essere allegati i seguenti documenti, prodotti in originale o in copia legale o in copia autenticata ai sensi di legge ovvero autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente:

- 1) certificato attestante il possesso di un'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque, nella disciplina o disciplina equipollente, e specializzazione nella disciplina o in una disciplina equipollente, ovvero il possesso di una anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;
- 2) un curriculum ai sensi dell'art. 8 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 in cui sia documentata una specifica attività professionale ed adeguata esperienza ai sensi dell'art. 6 del suindicato D.P.R., datato e firmato;
- 3) l'attestato di formazione manageriale ove posseduto;
- 4) tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito per il parere della Commissione;
- 5) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica ed in ordine cronologico.

n) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a du présent article.

Suite à l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k et l du présent article est admis à la sélection sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Art. 4

L'acte de candidature doit être assorti des pièces indiquées ci-après qui, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur, doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur ou bien être produites en original ou en copie légale ou en copie certifiée conforme aux termes de la loi :

- 1) Certificat attestant que le candidat justifie d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du présent avis, ou dans une discipline équivalente, et de la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente, ou bien d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée ;
- 2) Curriculum vitæ daté et signé, établi au sens de l'art. 8 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997, attestant qu'il a exercé une activité professionnelle spécifique et qu'il justifie de l'expérience nécessaire, au sens de l'art. 6 dudit DPR ;
- 3) Éventuelle attestation de formation managerielle ;
- 4) Tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation de mérite ;
- 5) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso unità sanitarie locali deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista ai punti 1), 2) e 3) da allegare alla domanda di partecipazione all'avviso, comporterà l'ammissione con riserva.

Articolo 5

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare all'avviso, non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana verrà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza nella prova di accertamento della lingua italiana non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 6

Ai sensi delle deliberazioni di Giunta regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, nonché ai sensi dell'articolo. 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento è effettuato in lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione all'avviso, dichiara di voler sostenere le prove dell'avviso.

Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni.

L'accertamento, conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25.01.2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduato-

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les Unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée aux points 1, 2 et 3 ci-dessus en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Art. 5

Aux termes de la lettre c de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Art. 6

Au sens de la délibération du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 3089 du 27 août 2001 et en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue.

La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une

ria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore e in relazione alla qualifica dirigenziale.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi al successivo colloquio.

L'accertamento consiste in una prova scritta ed una prova orale così strutturate:

Prova scritta

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni)
- Riassunto

La prova scritta si articola in due fasi:

1ª fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2ª fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit :

Épreuve écrite :

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- résumé.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1ª phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2ª phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

| Abilità | Peso | | Criterio di ripartizione dei punti | | Criteri descrizione |
|--------------|------|-------|------------------------------------|-------|--|
| | % | punti | % | punti | |
| Comprensione | 60% | 6,0 | 60% | 3,60 | – % di risposte corrette |
| Produzione | 40% | 4,0 | 60% | 2,40 | – reperimento delle idee principali – correttezza |
| Totale | 100% | 10,0 | // | 6,0 | |

| Type d'épreuve | Valeur | | Minimum requis | | Critères description |
|----------------|--------|--------|----------------|--------|--|
| | % | points | % | points | |
| compréhension | 60% | 6,0 | 60% | 3,60 | – % de réponses exactes |
| production | 40% | 4,0 | 60% | 2,40 | – idées principales dégagées – correction |
| total | 100% | 10,0 | // | 6,0 | |

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

Prova orale

- Test collettivo di comprensione orale
- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examinateur.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire

parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

| Abilità | Peso | | Criterio di ripartizione dei punti | | Criteri |
|--------------|------|-------|------------------------------------|-------|--|
| | % | punti | % | punti | descrizione |
| Comprensione | 50% | 5,0 | 60% | 3,0 | - % di risposte corrette |
| Produzione | 50% | 5,0 | 60% | 3,0 | - coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva |
| Totale | 100% | 10,0 | // | 6,0 | |

| Type d'épreuve | Valeur | | Minimum requis | | Critères description |
|----------------|--------|--------|----------------|--------|--|
| | % | points | % | points | |
| Compréhension | 50% | 5,0 | 60% | 3,0 | - % de réponses exactes |
| Production | 50% | 5,0 | 60% | 3,0 | - cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression |
| Total | 100% | 10,0 | // | 6,0 | |

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 nella prova orale, non sono ammessi al colloquio di cui al successivo articolo 7.

Articolo 7

La Commissione, di cui all'art. 15 ter – comma 2 – del Decreto Legislativo 30.12.1992, n. 502 e successive modificazioni predispose l'elenco degli idonei sulla base:

- a) di un colloquio diretto alla valutazione delle capacità professionali del candidato nella specifica disciplina con riferimento anche alle esperienze professionali documentate, nonché all'accertamento delle capacità gestionali, organizzative e di direzione del candidato stesso con riferimento all'incarico da svolgere;
- b) della valutazione del curriculum professionale concernente le attività professionali, di studio, direzionali – organizzative degli stessi.

I criteri per la valutazione di cui sopra sono regolati dall'art. 8 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484.

Articolo 8

La sede e la data di inizio della prova preliminare di conoscenza della lingua francese o della lingua italiana e del colloquio saranno comunicate agli interessati con lettera raccomandata con avviso di ricevimento almeno 15 (quindici) giorni prima della data delle prove stesse.

Le prove di cui sopra non avranno luogo nei giorni festivi né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

A tutte le prove dell'avviso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dall'avviso.

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis aux épreuves du concours, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve orale.

Art. 7

Le jury visé au deuxième alinéa de l'art. 15 ter du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié établit la liste d'aptitude sur la base des éléments suivants :

- a) Entretien visant à évaluer les capacités professionnelles du candidat dans la discipline faisant l'objet du concours en cause, compte tenu des expériences professionnelles documentées, et à vérifier ses capacités en matière de gestion, d'organisation et de direction, compte tenu des fonctions qu'il est appelé à exercer ;
- b) Appréciation du curriculum vitæ attestant les activités professionnelles et les études effectuées par le candidat, ainsi que ses activités en matière de direction et d'organisation.

Le jury procède aux évaluations susmentionnées selon les critères établis par l'art. 8 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997.

Art. 8

Le lieu et la date de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien et de l'entretien sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception 15 (quinze) jours au moins auparavant.

Les épreuves susmentionnées n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats doivent se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Articolo 9

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, con proprie deliberazioni:

- a) approva l'elenco finale degli idonei;
- b) conferisce l'incarico, di durata da 5 a 7 anni, con facoltà di rinnovo per lo stesso periodo o per periodo più breve, ai sensi dell'art. 15 - ter, comma 2, del Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni.

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dell'incaricato provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta. A tal fine l'incaricato dovrà comprovare il possesso dei requisiti di legge, mediante presentazione di idonea documentazione, entro il termine preteritorio di trenta giorni.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione, l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Gli effetti economici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro suindicato.

Articolo 10

I concorrenti, con la partecipazione all'avviso, accettano, senza riserve, le disposizioni contenute nello stesso, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle unità sanitarie locali.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente avviso.

Articolo 11

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione dell'avviso di cui trattasi.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Dirigente della S. C. Personale.

Art. 9

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste constate la régularité de la procédure et pourvoit, par délibération :

- a) À l'approbation de la liste d'aptitude finale ;
- b) À l'attribution des fonctions de direction susmentionnées, pour une période de cinq à sept ans renouvelable au titre de la même période ou d'une période plus courte, au sens du deuxième alinéa de l'art. 15 ter du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié.

Le contrat individuel de travail du lauréat est établi par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À cet effet, le lauréat doit présenter sous trente jours, délai de rigueur, les pièces attestant qu'il réunit les conditions requises par la loi.

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Art. 10

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des Unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Art. 11

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel.

Articolo 12

Per eventuali informazioni i candidati possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165/544558 - 544497- 544698) Sito Internet www.ausl.vda.it

Il Direttore Generale
RICCARDI

SCHEMA DA SEGUIRE NELLA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARSI SU CARTA SEMPLICE

ALL'AZIENDA U.S.L. DELLA VALLE
D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

_____ I _____ sottoscritt _____
chiede di poter partecipare all'avviso pubblico, per l'attribuzione dell'incarico di direzione di struttura complessa appartenente all'area _____ disciplina di _____ presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara:

- a) di essere nat / a _____ il _____
_____ e di essere residente in _____
_____ Via/Fraz. _____;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana oppure della cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea;
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di: _____;
- d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di _____
_____ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- e) di non aver/aver riportato condanne penali (in caso positivo indicare le condanne penali);
- f) di non avere/aver procedimenti pendenti a carico (in caso positivo indicare i procedimenti penali a carico);
- g) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:
laurea in _____
conseguita in data _____, presso _____
_____;

Art. 12

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 3, rue G. Rey - 11100 AOSTE - téléphone 01 65 54 45 58 - 01 65 54 44 97 - 01 65 54 46 98 - site Internet www.ausl.vda.it.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

À L'AGENCE USL DE LA VALLÉE
D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____
demande à pouvoir participer à la sélection organisée en vue de l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur _____ - _____, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____
_____ et résider à _____
rue/hameau _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (*ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie*);
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant : _____
(*uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie*);
- e) Avoir subi des condamnations pénales/Ne pas avoir subi de condamnation pénale (*dans l'affirmative, indiquer les condamnations subies*);
- f) Avoir des actions pénales en cours/Ne pas avoir d'action pénale en cours (*dans l'affirmative, indiquer les actions pénales en cours*);
- g) Posséder les titres d'études suivants :
_____ obtenu le _____
auprès de _____;

diploma di specializzazione nella disciplina di _____
_____ conseguito in data _____
presso _____
_____ ; si precisa che la scuola di specializzazione
ha la durata di anni ___ e che il diploma di specializza-
zione è stato conseguito ai sensi del _____
_____ ;

h) di essere iscritto (ove esistente) al relativo albo profes-
sionale di _____ dal
_____ ;

i) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli
obblighi militari: _____ ;

j) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche
amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessa-
zione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico
impiego): _____ ;

k) di essere in possesso di un'anzianità di servizio di sette
anni, di cui cinque nella disciplina o disciplina equipol-
lente, e specializzazione nella disciplina o in una disci-
plina equipollente ovvero anzianità di servizio di dieci
anni nella disciplina;

l) di essere in possesso dell'attestato di formazione mana-
geriale ai sensi dell'articolo 7 D.P.R. 10 dicembre 1997,
n. 484;

m) di impegnarsi, qualora non posseduto e nell'ipotesi di
conferimento dell'incarico, ad acquisire l'attestato di
formazione manageriale, di cui al punto j), al primo cor-
so utile;

n) di voler sostenere le prove di avviso in lingua _____
_____ (italiana o francese);

o) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della
conoscenza della lingua francese o italiana in quanto
_____ ;

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al ri-
guardo dell'avviso di cui trattasi venga inviata al seguente
domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz.
_____ CAP. _____
CITTÀ _____ (tel. _____)
riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale
variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni
ovvero autodichiarazioni varie relative ai titoli; 2)

diplôme de spécialisation en _____
obtenu au sens de _____ le _____
_____ auprès de _____
_____ ; la durée du cours de spécialisation
est de _____ années ;

h) Être inscrit(e), s'il y a lieu, au tableau professionnel y
afférent de _____ depuis le
_____ ;

i) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma
position est la suivante : _____ ;

j) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations pu-
bliques (*indiquer les causes de résiliation des contrats
de travail y afférents*) : _____ ;

k) Posséder une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la
discipline faisant l'objet du concours en cause ou dans
une discipline équivalente et, la spécialisation dans ladi-
te discipline, ou dans une discipline équivalente, ou bien
une ancienneté de dix ans dans la discipline susmention-
née ;

l) Posséder l'attestation de formation managerielle visée à
l'art. 7 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997 ;

m) (*Si le candidat ne justifie pas de ladite attestation*)
M'engager, en cas d'attribution des fonctions en cause,
à obtenir l'attestation de formation managerielle visée
ci-dessus lors du premier cours utile ;

n) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du
concours : _____ (*italien ou français*) ;

o) (*Éventuellement*) Être dispensé(e) de l'épreuve prélimi-
naire de français ou d'italien pour les raisons suivantes :
_____ .

Je souhaite recevoir toute communication afférente au
concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau
_____ code postal _____ Com-
mune _____ téléphone _____ .
Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout
changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de
candidature : 1) Attestations ou déclarations sur l'honneur

Curriculum formativo e professionale, datato e firmato; 3) Attestato di formazione manageriale (ove posseduto); 4) Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati; 5) Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., redatto in forma analitica ed in ordine cronologico.

afférentes aux titres ; 2) Curriculum vitæ daté et signé ; 3) Attestation de formation managerielle ; 4) Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés ; 5) Liste des éventuelles publications ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique.

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DELL'ATTO DI NOTORIETÀ**
(art. 47 – D.P.R. 445/2000)

Da compilare nel caso in cui non vengano prodotti, in originale o copia conforme ai sensi della vigente normativa, i relativi certificati

Il/La sottoscritto/a _____
nato/a _____ il _____
_____ residente a _____
_____ Via _____ n. _____

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

1. Di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

**DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ**
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000

(À remplir au cas où les certificats ne seraient pas présentés en original ou en copie déclarée conforme au sens des dispositions en vigueur)

Je soussigné(e) _____
_____ né(e) le _____ à _____
_____, résidant à _____,
rue/hameau de _____,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DÉCLARE

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

| 1 | DAL giorno mese anno | AL giorno mese anno | QUALIFICA | ENTE | TIPO DI RAPPORTO |
|--|-------------------------|------------------------|-----------|------|---|
| | | | | | <input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part/time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> con rapporto esclusivo |
| per il servizio di cui sopra ricorrono/non ricorrono le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79 (da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie) | | | | | |

| 1 | <i>DU</i> <i>jour, mois, année</i> | <i>AU</i> <i>jour, mois, année</i> | <i>QUALIFICATION</i> | <i>ORGANISME</i> | <i>RELATIONS DE TRAVAIL</i> |
|--|---------------------------------------|---------------------------------------|----------------------|------------------|---|
| | | | | | <input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le %) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> rapport exclusif |
| (en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire) Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979 (rayer la mention inutile) | | | | | |

Oppure in alternativa al punto 1.

2. Ovvero di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio:

ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :

| 2 | <i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i> | <i>AL</i> <i>giorno mese anno</i> | <i>QUALIFICA</i> | <i>ENTE</i> <i>Specificare l'esatto indirizzo dell'Ente al quale richiedere la relativa certificazione</i> | <i>TIPO DI RAPPORTO</i> |
|---|---------------------------------------|--------------------------------------|------------------|---|---|
| | | | | | <input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> con rapporto esclusivo |

| 2 | <i>DU</i> <i>jour, mois, année</i> | <i>AU</i> <i>jour, mois, année</i> | <i>QUALIFICATION</i> | <i>ORGANISME</i> <i>(préciser l'adresse exacte de l'organisme auquel l'état de service doit être demandé)</i> | <i>RELATIONS DE TRAVAIL</i> |
|---|---------------------------------------|---------------------------------------|----------------------|--|---|
| | | | | | <input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le %) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> rapport exclusif |

N.B. Si fa presente che qualora dall'indirizzo segnalato non sia possibile reperire il certificato di cui sopra il servizio prestato non sarà valutato.

NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. Di avere svolto la seguente attività di docenza:

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

| 1 | TITOLO DEL CORSO | ENTE ORGANIZZATORE | DATA DI SVOLGIMENTO | MATERIA D'INSEGNAMENTO | N.RO ORE DI DOCENZA |
|---|------------------|--------------------|---------------------|------------------------|---------------------|
| | | | | | |

| 2 | TITOLO DEL CORSO | ENTE ORGANIZZATORE | DATA DI SVOLGIMENTO | MATERIA D'INSEGNAMENTO | N.RO ORE DI DOCENZA |
|---|------------------|--------------------|---------------------|------------------------|---------------------|
| | | | | | |

| 3 | TITOLO DEL CORSO | ENTE ORGANIZZATORE | DATA DI SVOLGIMENTO | MATERIA D'INSEGNAMENTO | N.RO ORE DI DOCENZA |
|---|------------------|--------------------|---------------------|------------------------|---------------------|
| | | | | | |

| 1 | TITRE DU COURS | ORGANISATEUR | DATE DE DÉROULEMENT | MATIÈRE | NOMBRE D'HEURES |
|---|----------------|--------------|---------------------|---------|-----------------|
| | | | | | |

| 2 | TITRE DU COURS | ORGANISATEUR | DATE DE DÉROULEMENT | MATIÈRE | NOMBRE D'HEURES |
|---|----------------|--------------|---------------------|---------|-----------------|
| | | | | | |

| 3 | TITRE DU COURS | ORGANISATEUR | DATE DE DÉROULEMENT | MATIÈRE | NOMBRE D'HEURES |
|---|----------------|--------------|---------------------|---------|-----------------|
| | | | | | |

4. Di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.....:

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

| N | TITOLO DEL CORSO | ENTE ORGANIZZATORE | DATA DI SVOLGIMENTO | EVENTUALE N. DI ORE | TIPO DI CORSO |
|---|------------------|--------------------|---------------------|---------------------|--|
| 1 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 2 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 3 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 4 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame |

| | | | | | |
|---|--|--|--|--|--|
| | | | | | <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 5 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 6 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 7 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |
| 8 | | | | | <input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore |

| N° | TITRE DU COURS | ORGANISATEUR | DATE DE DÉROULEMENT | NOMBRE D'HEURES (ÉVENTUEL) | TYPE D'ACTIVITÉ |
|----|----------------|--------------|---------------------|----------------------------|---|
| 1 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 2 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 3 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 4 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 5 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 6 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
| 7 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |

| | | | | | |
|---|--|--|--|--|---|
| 8 | | | | | <input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur |
|---|--|--|--|--|---|

5. Di essere in possesso delle sottoindicate certificazioni: | 5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

| N | TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA | DAL giorno mese anno | AL giorno mese anno | ENTE |
|---|--|-------------------------|------------------------|------|
| 1 | <input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare | | | |

| N | TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA | DAL giorno mese anno | AL giorno mese anno | ENTE |
|---|--|-------------------------|------------------------|------|
| 2 | <input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare | | | |

| N | TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA | DAL giorno mese anno | AL giorno mese anno | ENTE |
|---|--|-------------------------|------------------------|------|
| 3 | <input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare | | | |

| N | TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA | DAL giorno mese anno | AL giorno mese anno | ENTE |
|---|--|-------------------------|------------------------|------|
| 4 | <input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare | | | |

| N° | TYPE | DU jour, mois, année | AU jour, mois, année | ORGANISME |
|----|---|-------------------------|-------------------------|-----------|
| 1 | <input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____ | | | |

| N° | TYPE | DU jour, mois, année | AU jour, mois, année | ORGANISME |
|----|---|-------------------------|-------------------------|-----------|
| 2 | <input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____ | | | |

| N° | TYPE | DU jour, mois, année | AU jour, mois, année | ORGANISME |
|----|---|-------------------------|-------------------------|-----------|
| 3 | <input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____ | | | |
| N° | TYPE | DU jour, mois, année | AU jour, mois, année | ORGANISME |
| 4 | <input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____ | | | |

Letto, confermato e sottoscritto

_____, _____.

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante

N.B.: Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

Funzionario addetto al ritiro
della documentazione _____

N. 258

ANNUNZI LEGALI

Comune di NUS – Via Aosta, 13 – 11020 NUS (AO) –
Tel. 0165/763708 – fax 0165/763719.

Estratto di avviso di asta pubblica.

Lu, approuvé et signé.

_____, le _____.

Je soussigné, _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e)
qui reçoit le dossier _____

N° 258

ANNONCES LÉGALES

Commune de NUS – 13, rue d'Aoste – 11020 NUS –
Tél. : 01 65 76 37 08 – Fax : 01 65 76 37 19.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert.

Si rende noto, che questa Amministrazione intende affidare i lavori di realizzazione accesso al parcheggio e sistemazione area esterna della scuola media di NUS.

L'affidamento verrà effettuato a mezzo di procedura aperta - asta pubblica da aggiudicarsi con il criterio del prezzo più basso determinato mediante ribasso sull'importo delle opere a corpo ed in economia posto a base di gara come previsto dal vigente art. 25 comma 7 della L.R. 12/1996 e s.m.i.

L'importo dei lavori complessivo è pari a € 610.000,00 a base d'asta di cui 35.000,00 per opere relative alla sicurezza non soggette a ribasso d'asta ed € 3.785,27 per altri oneri non soggetti a ribasso.

È richiesta la qualificazione per categoria prevalente OG3 qualificazione obbligatoria.

Le offerte dovranno pervenire entro il termine ultimo delle ore 12.30 del giorno 16.12.2009 all' Ufficio Protocollo del Comune di NUS. Le altre condizioni possono essere tratte dall'avviso di gara inviato per la pubblicazione sul B.U.R. e dal bando di gara integrale in visione all'Albo Pretorio del Comune e all'indirizzo internet www.comune.nus.ao.it, www.montemilius.org. e www.regione.vda.it.

Nus, 16 novembre 2009.

Il Responsabile
del Servizio
BISCARDI

N. 259 A pagamento.

La Commune de NUS entend procéder à l'attribution des travaux de réalisation de l'accès au parking de l'école moyenne de NUS et de remise en état de la zone à l'extérieur de celle-ci.

Le marché sera attribué, par procédure ouverte, au prix le plus bas par rapport au montant des travaux à forfait et en régie directe valant mise à prix, au sens du septième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée.

La valeur globale du marché se chiffre à 610 000,00 €, dont les frais afférents à la sécurité (35 000,00 €) et les frais divers (3 785,27 €) ne peuvent faire l'objet d'aucun rabais.

Les soumissionnaires doivent relever de la catégorie principale OG3 (classement obligatoire).

Les soumissions doivent parvenir au plus tard le 16 décembre 2009, 12 h 30, au Bureau de l'enregistrement de la Commune de NUS. Pour connaître les autres conditions requises, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offres intégral publié au tableau d'affichage de la Commune et sur les sites Internet www.comune.nus.ao.it, www.montemilius.org et www.regione.vda.it.

Fait à Nus, le 16 novembre 2009.

Le responsable
du Service technique,
Graziella BISCARDI

N° 259 Payant.
